

Buddhist and Christian Gospels

NOW FIRST COMPARED FROM THE
ORIGINALS: BEING "GOSPEL
PARALLELS FROM PĀLI TEXTS,"
REPRINTED WITH ADDITIONS

BY

ALBERT J. EDMUNDS, M. A.

*Fourth Edition (1908-1909) being the Tōkyō edition
revised and enlarged, with Postscripts,
1912 and 1914*

EDITED WITH ENGLISH NOTES ON
CHINESE VERSIONS DATING FROM
THE EARLY CHRISTIAN CENTURIES

BY

MASAHARU ANESAKI, Litt. D.,

Professor of Religious Science in the Imperial University of Tōkyō
and Professor of Japanese Literature and Life in Harvard University

IN TWO VOLUMES
VOL. II

PHILADELPHIA

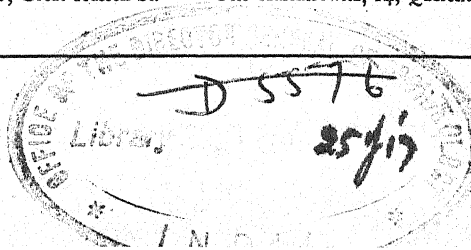
INNES & SONS, 129-135 N. TWELFTH STREET
1914

LONDON:

Luzac & Co., 46, Great Russell St.

LEIPZIG:

Otto Harrassowitz, 14, Querstrasse



294.3

Ref 264
Edm

"IN THOSE AGES IT WOULD HAVE BEEN USELESS TO ATTEMPT A SCIENTIFIC BASIS FOR SUCH TEACHING. WHAT COULD BEST BE DONE WAS TO ENFORCE SOME FEW GREAT TRUTHS—AS THE SOUL'S LONG UPWARD PROGRESS, OR THE FATHERHOOD OF GOD—IN SUCH REVELATIONS AS EAST AND WEST COULD UNDERSTAND. GRADUALLY SCIENCE AROSE, UNITING THE BELIEFS OF ALL PEOPLES IN ONE SCHEME OF ORGANIZED TRUTH, AND SUGGESTING—AS HAS BEEN SAID—THAT RELIGION MUST BE THE SPIRIT'S SUBJECTIVE REACTION TO ALL THE TRUTHS WE KNOW."

MYERS: *Human*
Personality, Chap. IX.

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY. NEW DELHI.**

Acc. No. 39009

Date. 30/4/63.

Call No.

294.3 / Edm / Ane

PREFACE TO VOL. 2

To the account given by Anesaki of his first knowledge of me (Vol. I, p. 47) I should like to add a few facts. It was while making my *Buddhist Bibliography, based upon the libraries of Philadelphia* (London, 1903) that I first discovered some valuable articles in the Journal of the Royal Asiatic Society by a certain Dr. Anesaki. They were about the relationship between the Chinese-Sanskrit Āgamas and the Pāli Nikāyos. I had written something myself about this, in the San Francisco *Light of Dharma*, and had urged the Japanese to make this very investigation, little knowing that Anesaki had already begun it. His articles were duly registered in my Bibliography, but I did not read them until after this was printed. Then I realized that I had done him an injustice by calling pointed attention to my own poor attempts and merely giving the titles of his profoundly learned researches. From my friend Teitaro Suzuki, then of LaSalle, Illinois, I obtained Anesaki's full name and address, and wrote to him apologizing for my conduct and explaining that when cataloging his articles I had not realized their depth. This began a correspondence between us, and when I emptied my treasury to print the truncated second edition of the present work, in 1904, I very naturally sent him a copy. He immediately offered to publish and edit the whole, if I could not find an American publisher, and our joint edition was the result.

Philadelphia :

A. J. E.

February, 1909.

CHRONOLOGY

I. HĪNAYĀNA, or Historical Buddhism.

(Non-idolatrous.)

The Scriptures of primitive Buddhism (together with those of other religions) are printed in this book in heavy type.

B. C.

Circa 557-477. Life of Gotamo the Buddha.

- " 477. First Council of the Order: official recitation of the oldest Doctrine and Discipline. Parallel formation of a non-official independent Canon.
- " 250. Age of Asoko, the Hindū Charlemagne and Buddhist Constantine. Religious Toleration proclaimed. Rock-written Edicts, still extant, contain a selection of titles of favorite Buddhist texts. Beginning of stone temples, but without images of Buddha.
- " 150. Agnimitra, patron of Buddhism. Development of sectarian interpretations (*Abhidharma*.)
- " 40. The Canon committed to writing in Ceylon.
(Probable prior committal in India.)

II. MAHĀYĀNA or Mythical Buddhism.

(Idolatrous.)

Passages from the Canon of this neo-Buddhism will be found in the Appendix.

A. D.

Rise of Christianity.

Circa 25. Strabo sees 120 ships in trade to India.

64. Paul before Nero; Buddhism officially entering China. Fire at Rome makes a gap in early Christian literature.

70. Destruction of Jerusalem widens the gap.

98-117. Reign of Trajan. Date (according to Eusebius) of the official redaction of the Gospels.

Circa 125? Hīnayāna Buddhist Canon officially explained by order of King Kanishka. Papias mentions the Gospels of Mark and Matthew.

149. Justin Martyr bears witness to the existence of Gospels (Canonical and apocryphal), and An-Shi-Kau renounces the throne of Parthia and goes to China to translate Buddhist texts into Chinese.

399-415. Fā Hian (or Hien), the first great Chinese pilgrim, travels thru Buddhist countries, studies in India and Ceylon, and carries texts back to China. During the fifth century the Ceylon commentaries fix the text of the Canon of the Elders in Pāli, and those of Jerome the text of the Christian Vulgate.

SÆC.VI. The Buddhist-Christian romance of Barlaam and Joasaph circulates in Hither Asia.

" VII. The Korān mixes the legends of Christ and Buddha.
Chinese pilgrims Yuan Chwang and I-Tsing.

" VIII. The Emperor of China forbids Christianity and Buddhism to be mixt.

" VIII-XVI. Mohammedan invasions of India; destruction of the Buddhist Scriptures. Recensions of certain sects preserved in Ceylon, China and Tibet.

972. First printed edition of Buddhist Scriptures (Chinese versions).

" XIII. Buddha, under the title of *St. Josaphat*, appears in the *Golden Legend* as a saint of the Roman Church.

1455. First printed edition of Christian Scriptures (Latin Vulgate).

33. CONVERSION OF A LEPER;
DISCIPLES ASK WHY HE BECAME SO.

Matthew XI. 5.

The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, and the dead are raised up, and the poor have good tidings preacht to them.

John IX. 1-3.

And as he past by, he saw a man blind from his birth. And his disciples askt him, saying, Rabbi, who did sin, this man, or his parents, that he should be born blind? Jesus answered, Neither did this man sin, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

As in the case of the first Nativity legend, the following passage is not set forth as an exact parallel, but rather as breathing the spirit of Gospel scenes: preaching in the open air and consoling the poor and despised.

Enunciations(I) V. 3.

THUS HAVE I HEARD. At one time the Lord was staying at Rājagaha, in the Bambūgrove, beside the Squirrels' feeding-ground. Now at that time there was a leper at Rājagaha named Suppabuddho, who was a poor, wretched and woe-begone man. At that time the Lord, surrounded by a great company, sat and preacht the Doctrine. And Suppabuddho the leper saw from afar the great crowd assembled, and when he saw it he thought: "Doubtless there is something being distributed here to be eaten. What if I approach the crowd? Perhaps I shall get at least something of what is to be eaten here." And Suppabuddho the leper forthwith approacht the crowd. But he saw that the Lord, surrounded by a great company, sat and preacht the Doctrine, and when he saw it he thought: "Nothing is being distributed here to be eaten. This Gotamo the philosopher is preaching his doctrine to the company. What if I listen to the Doctrine?" So thinking, he sat on one side and said: "I too will hear the Doctrine."

Then the Lord, surveying with his mind the entire company, reflected: "There is some one now here who is capable of discerning the Doctrine." And forthwith the Lord saw Sup-

(1) For this rendering and its reason, see my remarks in the New Church Messenger: May 1, 1901.

pa buddho the leper sitting with the company, and when he saw him, he thought: "This man here is capable of discerning the Doctrine."

He delivered a categorical discourse applicable to Suppabuddo the leper: viz., a discourse on giving, on conduct, and on Paradise, and he made clear the evil consequence of lusts and the advantage of departing from depravity and sin. When the Lord discerned that the mind of Suppabuddho the leper was softened, unbiased, exalted, and purified, then he made clear that which is the (2) supreme sermon of the Buddhas: viz., Pain, [its] Origin, [its] Cessation, and the Path. Even as a pure and utterly speckless robe receives the dye, so in Suppabuddho the leper, in the very place where he sat, there arose the stainless and spotless eye of the Doctrine: Whatever has an origin must needs have a cessation. And forthwith Suppabuddho the leper, having seen the Doctrine, having reached it, understood it, and dived into it, having passed beyond doubt and cavil and gained full knowledge, dependent upon no one else for the religion of the Master, rose from his seat, approached the Lord, and saluting him sat on one side; then, so sitting, he said to the

(2) *Sā mukkaṇṣikā dhammadesanā*. The adjective is important, being connected with Asoko's word *samukkaṇṣa*, in his list of sacred selections. I have shown in the supplement to my *Buddhist Bibliography* (San Francisco, 1904) that Asoko's First Selection was probably the First Sermon, &c.

Lord: "It is excellent, Lord, it is excellent. As one raises what has been thrown down, or reveals what has been hidden, or tells the way to him who has wandered, or holds out a lamp in the darkness that those who have eyes may see the objects, even so has the Doctrine been made clear in manifold exposition (*pariyāyo*) (3) by the Lord. And I, even I, Lord, take refuge in the Lord, the Doctrine and the Order. May the Lord receive me as a disciple who have taken refuge from this day forth so long as life endures!" And forthwith Suppabuddho the leper, being instructed, incited, excited, delighted with the doctrinal discourse of the Lord, was pleased and rejoiced at the speech of the Lord, and, rising from his seat, saluted the Lord and, keeping him on his right hand, departed. And forthwith a cow, even a young calf(4) attackt Suppabuddho the leper and de-

(3) Another important word. The most fundamental maxim of Gotamo's is called a *pariyāyo* of the Doctrine (S. B. E. XIII, p. 146); and Asoko uses this very term to designate a portion of sacred lore. The same term is self-applied to the *Gospel Lotus* in the Sanskrit collection. Moreover, at the Council of Vesāli the parties contended about what had been spoken with and without *pariyāyo*. We know from Majjhima No. 18 that Gotamo said some things concisely, which monks afterwards expanded.

(4) I am not sure of this translation. According to Pāli usage, the term "young calf" may be used adjectivally, and mean that the cow was attended by or defending its calf, or even pregnant therewith.

prived him of life. And forthwith a number of monks approacht the Lord, saluted him and sat on one side, and so sitting those monks said to the Lord: "Lord, the leper named Suppabuddho, who was instructed, incited, excited, delighted with the doctrinal discourse of the Lord, has died. What is his future state and supernal destiny?"—"Suppabuddho the leper, O monks, is learned, and has entered upon the Doctrine's lesser doctrine; he did not take offense at me, to whom the Doctrine relates. Suppabuddho the leper, O monks, by the destruction of three Fetters, is an Initiate,⁽⁵⁾ not liable to be overthrown, stedfast, and having for his destiny complete Enlightenment."

When this had been spoken, a certain monk said to the Lord: "Lord, what now is the cause and the ground of Suppabuddho being a leper and a poor man, a wretched and woe-begone man?"

"In a former existence, O monks, Suppabuddho the leper was the son of the treasurer in this very Rājagaha. He was going out of the palace garden, and saw Tagarasikhi, a secretly Enlightened One,⁽⁶⁾ going for alms around the city, and when he saw him he thought: "Who is this leper who is traveling about?" And he spat insultingly, and went on

(5) See Rhys Davids, *Manual of Buddhism*, p. 109.

(6) *Paccekabuddho*, a Buddha who does not proclaim his knowledge.

his way. By the result of that deed he was tormented⁽⁷⁾ for many years, for hundreds, for thousands and hundreds of thousands of years in hell. By the remainder of the same deed's result, he became a poor man in this very Rājagaha, a wretched and woe-begone man. Having come to the Doctrine and Discipline made known by the Tathāgato, he accepted them together ; he accepted the conduct, the teaching,⁽⁸⁾ the resignation, and the wisdom. Having come to this and accepted this, he was born, upon the dissolution of the body after death, in the happy state of the world of Paradise,⁽⁹⁾ in the society of the Thirty-three Angels. There he outshines the other angels in splendor and glory. And forthwith the Lord, having understood the fact, on that occasion gave vent to the following Enunciation :

“He who hath eyes, even tho unequal,
when energy is found in him,
Is learned in the world of the living, and
should shun evil deeds.”

(7) Literally, cookt.

(8) Literally, the thing heard (*sutam.*)

(9) *Saggo*, the Swarga of the Brahmins.

34. SERVING THE SICK, SERVING THE LORD.

Matthew XXV. 44, 45.

Then shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not unto one of these least, ye did it not unto me.

Cf. also John XIII. 3-5, the washing of the disciples' feet, for something of the spirit of this scene.

Major Section on Discipline VIII. 26.

(S. P. in Ekottara.)

Translated in S. B. E., Vol. XVII, p. 240. My attention was drawn to this passage by reading Copleston.

Now at that season a certain monk was sick at the belly, and lay prostrate in his own discharges. And forthwith the Lord, upon going round the sleeping-places, with St. Anando in attendance behind, came to that monk's abode, and saw him so. And he went up to him, and askt him: "What ails thee, O monk?"

"I am sick at the belly, O Lord."

"Hast thou then, O monk, any one to wait on thee?"

"No one, O Lord."

"Why do not the monks wait upon thee?"

"Because, Lord, I am useless to the monks."

Then the Lord address St. Ānando: "Go, Ānando, and bring water. Let us bathe this monk."

"Even so, Lord," said St. Ānando, in went unto the Lord, and brought the water. And the Lord poured the water over that monk; and St. Ānando wiped him. And the Lord graspt him by the head, and St. Ānando washed his feet, lifted him up, and laid him on his

And forthwith the Lord, in that connection with that for a text, assembled the Order of monks, and askt them: "Is there, O monks, such and such an abode, a monk who is sick?"

"There is, O Lord."

"Then what ails him, O monks?"

"Lord, that venerable one is sick at the knee."

"And is there any one, O monks, to wait upon him?"

"No one, Lord."

"Why do not the monks wait upon him?"

"That monk, Lord, is useless to the monks. Therefore they do not wait upon him."

“Monks! Ye have neither fathers nor mothers to wait upon you. If, O monks, ye wait not one upon another, who is there indeed who will wait upon you? *Whosoever, O monks, would wait upon me, let him wait upon the sick.*”

35. THE PENITENT ROBBER:
exhibiting Buddha's Doctrine of the New Birth
and the Forgiveness of Sins.

Luke XXIII. 39-43.

And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, Art not thou the Christ? save thyself and us. But the other answered, and rebuking him said, Dost thou not even fear God, seeing thou art in the same condemnation? And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss. And he said, Jesus, remember me when thou comest in thy kingdom. And he said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in Paradise.

John III. 5.

Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

Mark II. 5.

And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

Cf. also Eusebius, H. E. III. 23 (the story of the apostle John pursuing and converting the robber.)

Middling Collection, Dialog No. 86.(1)

(C. T. in Chinese Ekottara, sixth nipāto, and in the Bhikshu(2) Saṃyukta.)

Translated by Neumann, in Vol. II. pp. 464-474 of his Reden.

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying at Sāvatti, in the Con-

(1) There is a corrupt version of this story in Spence Hardy, translated from medieval Ceylon sources, but the present is its first translation from the Pāli (October, 1900). Its antiquity is attested by the Pāli Great Chronicle, which tells us that it was sculptured, together with other leading stories from Buddha's life, upon the great Tope at the capital of Ceylon, in the second century B. C. The sculptures of similar scenes at Bharahat and Sāñci forbid our rejecting the Chronicle's list of Ceylon sculptures as fiction.

(2) The same story is found in both versions of the Chinese Saṃyukta with some abbreviations. Here I quote the text from the Chinese Ekottara, found in the Sixth Nipāto. The Ekottara version contains some additional remarks, but when we leave them out the text agrees nearly word for word with the Pāli. (A. M.)

queror's Grove, the cloister-garden of the Feeder of the Poor. And at that season, there was a robber named Finger-garland (Aṅgulimālo) in the realm of Pasenadi, the King of Kosalā; and he was barbarous, red-handed, devoted to killing and slaughter, unmerciful to all who live. By him, towns, villages, and districts were made as tho they had never been. He slew men all the time and wore a garland of their fingers.

Now, the Lord, having drest betimes, took his bowl in his robe and went to Sāvātthi for alms. When he had gone round it, and had returned from the quest of alms in the afternoon, he rolled up his mat, took his bowl in his robe and entered upon the high-road where Finger-garland the robber was. Then the herdsmen, cattletenders, and farmers, who were working, saw the Lord going thither, and called to him: "O philosopher! Go not upon that road; for a robber named Finger-garland is thereon, who is barbarous, red-handed, devoted to killing and slaughter, unmerciful to all who live. By him towns, villages and districts are made as if they had never been. He slays men all the time and wears a garland of their fingers. O philosopher, men go upon this road only in companies of ten, twenty, thirty or forty; and they go armed for fear of Finger-garland the robber."

When they had said this the Lord went

on his way in silence. And a second and a third time they said so, but still the Lord went on his way in silence.

Now Finger-garland the robber saw the Lord coming from afar, and seeing him he thought to himself: "This is wonderful, this is marvelous: men go upon this road only in companies of ten, twenty, thirty or forty, and they go armed for fear of me; but this philosopher, it seems, is alone, without any one, open to attack. What if I now take the life of this philosopher?" Then Finger-garland the robber took his sword and shield, got bow and quiver ready, and pursued the Lord. But the Lord put forth such an effort of psychical power, that Finger-garland the robber, going with all his might, could not overtake the Lord going by his inner force (*pakati*).⁽³⁾ So the robber thought to himself: "This is wonderful, this is marvelous: hitherto I have chased and caught an elephant running, a horse, a chariot, or a deer; but now, going with all my might, I cannot overtake this philosopher going by his inner force." He stood and said to the Lord: "Philosopher, stand! Philosopher, stand!"

"I am standing, O Finger-garland; stand thou also!"

Then Finger-garland the robber thought

(3) Sanskrit, *Prakriti*, the well-known term in the Sāṅkhya philosophy, for ideal or primordial matter, the mind-stuff of creative power.

to himself: "These Sākya philosophers tell the truth, and mean what they say. And yet this philosopher, even while he is going, says: 'I am standing, O Finger-garland; stand thou also!' What if I now ask him [what he means]?" Then the robber address the Lord with a stanza:

"Philosopher, thou sayest, 'I am standing,'
while thou art going, and thou callest
me standing when thou art not so;

"I ask thee, philosopher, this question:
How art thou standing when I am not
standing?"

[The Lord.] "*I am standing, O Finger-garland, always among all beings,*(4)
having laid aside the staff;

"But thou art unrestrained among living
things: therefore I am standing and
thou art not."

[The Robber.] "Long has the great Seer
(*Isi*),(5) this philosopher debating in
the Great Forest, been revered by me.

I myself will renounce evil for long, hav-
ing heard thy stanza that is linkt with
religion.

(4) Cf. Rev. III. 20: Behold, I stand at the door,
and knock.

(5) Sanskrit, *Rishi*.

"Even thus does a robber resemble a sword or a weapon at the pit and precipice of hell." (6)

The robber bowed at the feet of the Auspicious One, and begged of him initiation on the spot.

Then Buddha, the Compassionate Seer, he who is Master of the world with its angels,

Said to him: "Come, O monk;" and this was all there was to make him a monk. (7)

Now, the Lord, with Finger-garland for an attendant philosopher, went on his journey toward Sāvattthi and in due time arrived there; and there the Lord stayed at Sāvattthi, in the Conqueror's Grove, the cloister-garden of the

(6) *Anvakārī*. The word is not in Childers, but the text here is corrupt or abbreviated.

The Chinese reads: **He threw his sword into the deep** [bottom of a] **precipice.** (A. M.)

(7) Here is inserted an episode in the Chinese. It tells that the robber was trying to kill his mother in order to get a number of fingers necessary to fill up his finger-garland because it was his oath, and that just at the moment he caught sight of the coming philosopher. In this wise in the Chinese version *Angulimālo* is not a mere robber. The same story is told in a *Mahāyāna* text (N. C. No. 434). His garland was to be dedicated to a certain god in order that he might be purified from his sins. There is also added a discourse on the six false views arising from attachment to egotism. On account of this remark the story is taken into the sixth *Nipāto*. (A. M.)

Feeder of the Poor. Now at that season a great crowd collected at the palace-gate of Pasenadi, the King of Kosalā, and there went up a hue and cry: "Your Majesty, there is a robber in your realm named Finger-garland, who is barbarous, red-handed, devoted to killing and slaughter, unmerciful to all who live. By him towns, villages, and districts are made as if they had never been. He slays men all the time, and wears a garland of their fingers. Let your Majesty arrest him."

Now Pasenadi, the King of Kosalā, departed that day from Sāvatti with some five hundred horses, and proceeded to the cloister-garden. He went by chariot as far as the ground was passable for chariots, and then alighted, and went on foot to where the Lord was. Going up to the Lord, he saluted him and sat respectfully on one side. While he so sat, the Lord said to him: "O great King, is Seniyo Bimbisāro, the King of Magadhā, provoked at you, or the Licchavi [clan] of Vesāli, or other rival kings?" "Nay, Lord, none of these kings are provoked at me. But, Lord, there is in my realm a robber named Finger-garland, who is barbarous, red-handed, devoted to killing and slaughter, unmerciful to all who live. By him towns, villages, and districts are made as if they had never been. He slays men all the time and wears a garland of

their fingers. Lord, I fear I shall not arrest him."

"But, great King, if you saw Finger-garland with his hair and beard cut off, having put on the yellow robes and gone forth from domestic life into the homeless one; abstaining from taking life, from theft, and from lying; eating one meal a day, chaste, moral, with a glorious religion, what would you do to him?"

"Lord, we should salute him respectfully, or rise in his presence, or offer him a seat, or present him with robe and alms-bowl, a dwelling-place, the requisites for sickness, medicine and conveniences; and we should appoint for him the protection, toleration and defense that are due to religion.(8) But, Lord, how could there be such moral restraint in an immoral, wicked man like him?"

Now at that time St. Finger-garland was sitting not far from the Lord. Then the Lord, stretching out his right arm, said to Pasenadi, the King of Kosalā: "This, great King, is Finger-garland!" Then the king was seized with fear, consternation and horror, and the Lord, seeing him so, said to him: "Fear not, great King, fear not: there is nothing for you

(8) Rhys Davids translates the same phrase in the Long Collection thus: **watch and ward and guard according to the law.** The **or** in our present translation of this paragraph arises from a difference in the text.

to fear any more." So the King, who had been terrified, became calm again, and went up to Finger-garland, saying to him: "Surely Your Reverence is not Finger-garland?" "Yes, great King."

"What is the clan of Your Reverence's father, and what is the clan of your mother?"

"Great King, my father is a Gaggo, and my mother a Mantāni."

"May it please Your Reverence Gaggo-Mantāni-son, I shall supply you with a robe, alms-bowl, and dwelling-place, and with the requisites for sickness, medicine and conveniences."

But at that season St. Finger-garland was a forest-dweller, with an alms-bowl, and wearing three robes taken from dustheaps. So he said to the king: "Enough, great King: three robes are my full outfit."

Then Pasenadi, the King of Kosalā, approacht the Lord, saluted him respectfully, and sat on one side. And so sitting, the King said to the Lord: "Wonderful, O Lord! marvelous, O Lord! is it even until now, O Master and Lord: men are tamed among the untamed, pacified among the unpacified, and among those who have not attained, they are brought to Nirvāna (literally, *extinguisht among the non-extinct*). (9) He,

(9) A magnificent paronomasia, quite untranslatable: *aparinibbutānam parinibbapeta*. The last word is causative, and the literal translation would be very cumbrous: *caused to be extinguisht among those not extinguisht*.

Lord, whom we could not tame by staff or sword, is tamed by the Lord without staff and without sword. But now, Lord, we must go: we have much to do, much business on hand."

"Just as you think fit, great King."

So Pasenadi, the King of Kosalā, rose from his seat, saluted the Lord respectfully, and keeping him on his right hand, departed. Then St. Finger-garland, having drest betimes, took bowl in robe and went into Sāvatti for alms. And going thru Sāvatti from house to house for alms, he saw a woman in the agonies of travail, and thereupon thought to himself: "Alas, how beings suffer; alas, how beings suffer!"

Now St. Finger-garland, having gone to Sāvatti for alms and returned in the afternoon, approacht the Lord, saluted him, and sat as usual, and said: "Lord, today on my begging rounds in Sāvatti, while I went from house to house, I saw a woman in the agonies of travail; whereupon I thought to myself: 'Alas, how beings suffer; alas, how beings suffer!' "

"Well now, Finger-garland, go to Sāvatti, go up to that woman and say this: 'Since I was born, sister, I do not remember that I ever purposely took the life of anything that breathes. By this truth be there safety to thee and safety to thy womb.' "

"But Lord, that would surely be for me a deliberate lie : by me, Lord, have many breathing things been reft of life."

"Well, then, Finger-garland, go to Sāvatti, approach that woman and say : 'Sister, since I was BORN OF THE NOBLE BIRTH I do not remember that I ever purposely took the life of aught that breathes. By this truth be there safety to thee, and safety to thy womb.' "

"Even so, Lord," said St. Finger-garland, in assent unto the Lord ; and going into Sāvatti, he approacht that woman and said : "Sister, since I was BORN OF THE NOBLE BIRTH I do not remember that I ever purposely took the life of aught that breathes. By this truth be there safety to thee and safety to thy womb."

Whereupon there was safety to that woman and safety to her womb.

And forthwith St. Finger-garland, dwelling alone, retired, earnest, ardent and strenuous for a little time, realized by his own supernal knowledge, and even in this world, that incomparable goal of the religious life, for the sake whereof do veritable gentlemen go forth from the domestic life into the homeless one : he perceived that birth was destroyed, that the religious life was lived, and duty done, and after this existence there was naught beyond. And so St. Finger-garland became one of the Arahats.

Now St. Finger-garland, having drest be-times, took bowl in robe, and went to Sāvatti for alms; and on one occasion a clod of earth was thrown and hit his person; upon another occasion a stick, and yet again a stone. Then St. Finger-garland, with his head broken and the blood flowing, his bowl broken and his robe rent, approacht the Lord. And the Lord saw him coming from afar, and said to him: "Bear up, O Brahmin, bear up! *You are feeling in this world the effect of some deed for which you would have been tormented in hell for many years, for many hundreds and thousands of years.*"

Then St. Finger-garland, when secluded and solitary, felt the bliss of deliverance, and on that occasion gave vent to the following Enunciation.

The dialog ends with a page of rugged verse, which recurs in the Book of Stanzas by Monks, and probably goes back to some expressions of Angulimālo himself. Because the sūtra is accompanied by stanzas, the Chinese Āgamas have it in the Bhikshu section of the Sagāthavaggo of the Classified Collection instead of in the Middling.

The words italicized are important. This is the doctrine of the forgiveness of sins. To the Arahāt all the past is wiped away, and he only suffers such physical effects of evil as those described; but no retribution can follow him beyond the grave.

36. DISCIPLES REPELLED BY
DEEP DOCTRINE.

John VI. 66.

Upon this many of his disciples went back,
and walkt no more with him.

Numerical Collection VII. 68.

(Chinese Middling Collection, No. 5. Agreement perfect.)

Now, when this discourse [on Burning] was spoken, hot blood gusht from the mouths of some sixty monks, while other sixty rejected the teaching, and went back to the world, saying: "Hard is the Lord, very hard is the Lord!" But the hearts of yet other sixty monks, who clung not to the Depravities, were emancipated.

37. TRIUMPHAL ENTRY INTO THE
CAPITAL; WITH PEAN.

Luke XIX. 37-38.

And as he was now drawing nigh, [even] at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the powers which they had seen; saying, Blessed is the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

Major Section on Discipline, I. 22.

(C. T., N. C. 1117.)(1)

Translated in S. B. E., Vol. XIII, p. 141.

Now Seniyo Bimbisāro, the King of Magadhā, when the night had past, commanded excellent food, both hard and soft, to be prepared, and the time to be announced to the Lord, thus:

“It is time, Lord: the meal is ready.”

And the Lord, having drest betimes, took

(1) We have in the Chinese three (at least) different versions of this story. The one I quote here is in the Vinaya Text of the Dharmagupta School. Another is in that of the Mahīśāsakas. The stanzas spoken by Sakko in answer to the people are longer in the Dharmagupta Vinaya. A third version is found in the Madhyama-āgama No. 62. But this version omits Sakko's stanzas in Buddha's praise. (A. M.)

his bowl in his robe, and entered Kinghouse (Rājagaha) with a great company of monks, with a thousand monks who had all been wild ascetics before.

Now at that season Sakko the Lord of the angels, assuming the appearance of a young brahmin, wakt in front of the company of monks with the Buddha at its head, and sang the following stanzas :

The Self-Controlled One with the self-controlled, together with the wild ascetics that were ; the Emancipated One with the emancipated,

The Altogether Golden, the Lord, hath entered Kingshouse.

The Delivered One with the delivered, together with the wild ascetics that were ; the Emancipated One with the emancipated,

The Altogether Golden, the Lord, hath entered Kingshouse.

He who hath crost [the ocean of passion] with those who have crost it, together with the wild ascetics that were ; the Emancipated One with the emancipated,

The Altogether Golden, the Lord, hath entered Kingshouse.

Endowed with ten nobilities of mind, ten
powers, understanding the ten condi-
tions, and of ten possest,

The one with retinue of hundreds ten, the
Lord, hath entered Kingshouse.

When men saw Sakko, the Lord of the
angels, they said: "This young brahmin is
handsome indeed, fair to behold, giving delight.
To whom does this young brahmin belong?"
[i. e. Whose attendant student is he?]

Whereupon Sakko the Lord of the angels
address those men with a stanza:

"He who is entirely tamed, unrivalled
Buddha,

The Arahāt, the world's Auspicious One,
his attendant am I."

It is doubtless hypercriticism to observe that
Luke's refrain, alone among the four Evangelists,
who all describe this scene, is curiously parallel to
the Pāli:

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος Βασιλεὺς:

RĀJagaham PĀVISI BHAGAVĀ.

So also the mention of powers (*δυναμεις*) recalls
the *dasabalo* of our passage. Anesaki tells me that
the Chinese Mahāvastu (Nanjio 587) has an account
of the Triumphal Entry in perfect agreement with
the Pāli.

38. PSYCHICAL POWERS:

Appearing and Vanishing,
Walking on Water, &c.

Aristion's Appendix (Mark XVI. 17, 18.)

And these signs shall follow them that believe: in my name shall they cast out demons; they shall speak with [new] tongues; they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

Luke XXIV. 31; 36.

And their eyes were opened, and they knew him; and *he vanisht out of their sight.....* And as they spake these things, he himself stood in the midst of them.

John XX. 19; 26.

When therefore it was evening on that day, the first day of the week, and *when the doors were shut* where the disciples were, for fear of the Jews, *Jesus came and stood in the midst*, and saith unto them, Peace be unto you.....

And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

Mark VI. 48 and parallels (told of Christ.)

And seeing them distress in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, *walking on the sea.*

Matthew XIV. 29 (told of Peter.)

And he said, Come. And Peter went down from the boat, and *walkt upon the waters*, to come to Jesus.(1)

Numerical Collection III. 60.

(C. P. in Chinese Dirgha, No. 24.) (2)

Compare also Middling Collection, Dialog No. 6, translated in S. B. E. XI ; Long Collection, Dialog No. 11, translated in *Dialogs of the Buddha* (1899), each by Rhys Davids, and the former also into German by Neumann.

(1) See Appendix, No. 7.

(2) Cf. also the Ekottara, which connects the sermon with the story of the conversion of the three Kācyapas. The text corresponding to *Sanḡārava* of the Anguttara, here translated, is found in No. 143 of the Chinese Madhyama. (A. M.)

O Brahmin, there are these three miracles. (3) What three? The miracle of psychical power, the miracle of mind-reading, and the miracle of education. What, O Brahmin, is the miracle of psychical power? In this case, O Brahmin, one enjoys in various ways a kind of psychical power: from being one he becomes multiform, from being multiform he becomes one; he *appears and vanishes*; he *goes without hindrance to the farther side of a wall* or battlement or mountain, as if thru air; he plunges into earth and emerges, as if in water, *he walks on the water* without dividing it, as if on earth; like a bird on wing he travels thru the air in the posture of meditation; and yonder sun and moon, so magical, so mighty, he feels and touches with his hand; while up to the world of God he reaches even in the body. This, O Brahmin, is called the miracle of psychical power.

And what, Brahmin, is the miracle of mind-reading? In this case, O Brahmin, one reads minds by visible indication, and says: "Your mind is thus, your mind is so, your heart is so-and-so." Even if he read much, it is always as he says, and not otherwise. Again,

(3) *Pātihāriya* is the regular word for a display of magical power or jugglery, and is best rendered "miracle." The word *Iddhi*, translated "psychical power," is more dignified. Burnouf renders it "puissance surnaturelle."

O Brahmin, one reads minds not by visible indication, but by hearing the voice of men, demons or angels, and then declaring the state of mind; and even if he read much, he is always right. Nor alone by these means does he read, but he hears the sound of thought-vibrations from thinking and reflecting, and in this way comes to read the mind and heart. And as before, he is always right. Then again, besides visible indication, voice and thought-vibration, one ascertains the trance-mind of a man absorbed in rapture beyond thought and beyond reflection, by heart-to-heart perception, so that one can say: "From the determinate mental conformation of this friend, from the nature of his heart, he will think such and such a thought." And as before, he is always right. This, O Brahmin, is called the miracle of mind-reading.

What, now, Brahmin, is the miracle of education?

In this case, O Brahmin, one educates on this wise: "Think thus instead of so; consider thus instead of thus. Renounce this; train yourself in that, and abide therein." This, Brahmin, is called the miracle of education. And these are the three miracles. (4)

(4) In Dīgha No. 11, Gotamo says: It is because I see the danger in miracles of psychical power and of mind-reading, that I detest, abhor and despise them. In the semi-canonical Sanskrit Divyāvadāna, he says that he commands the disciples not to work miracles, but to hide their good deeds and show their sins.

Which of the three, think you, is the most excellent and most refined ?

Well, now, Gotamo, as to the miracle of psychical power, he who performs and experiences this has the benefit all to himself. This kind of miracle, Gotamo, appears to me a natural accompaniment of religion. And I think the same of the second, the miracle of mind-reading. But that last one, Gotamo, that miracle of education, appears to me the most excellent and most refined. Wonderful, O Gotamo, marvelous, O Gotamo, is this good saying of yours ; and we hold that you are endowed with all three of these miracles. Gotamo can indeed practise every one of the aforesaid psychical powers, from becoming multiform to reaching in the body unto the world of God. Gotamo can ascertain the trance-mind of man absorbed in rapture beyond thought and beyond reflection, by heart-to-heart perception, and can say from the determinate conformation and the nature of the heart what the thought will be. And Gotamo can educate by telling what to think and what to consider ; what to renounce, wherein to train oneself, and wherein to abide.

It is true, O Brahmin, that I have attained to all that you have said, and I will furthermore assert that I can do each of the three miracles in question.(5)

But is there, Gotamo, a single other monk

(5) In this and similar cases the tedious repetitions of the original are condensed into the style of our Western rhetoric.

who is endowed with these miracles besides yourself?

Brahmin, not only one, nor a hundred, nor two, three, four, or five hundred, but even more monks there are who are endowed with these three miracles.

But, Gotamo, where do these monks now dwell?

In this very Order, O Brahmin !

Excellent, O Gotamo! excellent! As one raises what has been thrown down, or reveals what has been hidden, or tells the way to him who has gone astray, or holds out a lamp in the darkness that those who have eyes may see the objects, just even so has the Doctrine been made clear by Gotamo in manifold exposition. And I, even I, take refuge in Gotamo, his Doctrine and his Order. May Gotamo receive as a lay-disciple, from this day forth as long as life endures, me who have taken refuge [in him].

The Miracle of Education reminds one of Plato's Exegete (i. e. the Delphic Oracle as a counsellor. See the *Republic*, Book 4.)

39. THE SAINT SUPERIOR TO HARM.

Luke X. 19.

Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy : and nothing shall in any wise hurt you.

Aristion's Appendix (Mark XVI. 17, 18).

And these signs shall follow them that believe : in my name shall they cast out demons ; they shall speak with [new] tongues ; they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them.

Numerical Collection XI. 16.

Quoted in *The Questions of King Milinda* : S. B. E., Vol. XXXV, p. 279. See also Birth-Story, No. 169.

Eleven benefits, O monks, are due from the cultivation of Love,—from practising it, developing, making it active and practical, pursuing it, accumulating, and striving to the height of its heart-deliverance.

What are the eleven?—One sleeps in peace and wakes in peace ; he dreams no evil dream ; he is dear unto mortals and immortals ; the angels watch over him ; fire, poison, sword can harm him not ; quickly his heart is calmed ; the aspect of his countenance is serene ; he meets death undismayed ; and should he fail of the Highest, he is sure to go to the world of God.

40. POWER OVER SERPENTS.

Luke X. 19, (as above).

Justin Martyr adds *centipedes*.

Minor Section on Discipline, V. 6.

(C. T., N. C. 1122). (1) Translated in S. B. E., XX., p. 75.

Now at that season a certain monk died of the bite of a serpent. They told the matter to the Lord.....And he said: "Now surely that monk, O monks, did not diffuse his Love toward the four royal breeds of serpents! Had he done so, he would not die of the bite of one."

The reason why I capitalize *Love* is because it is a technical term, and means literally and forcibly *willing what is good*. By a systematic practise of this love-meditation, or projection of affectionate thought-waves toward all creatures, Gotamo, as we have read in a former translation,(2) became the Deity of a bygone cycle.

(1) We have this story and the stanzas *Virūpakkhehi* in the Pāli Anguttara IV. 6. (Vol. II. p. 273) and in Chinese. (N. C. No. 544). Cf. my book on Buddhism, p. 110 (3). (A. M.)

(2) Parallel 57, which first appeared in April, 1900, while No. 40 appeared in June, 1900.

41. POWER OVER WATER.

Mark IV. 39.

And he awoke and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace! Be still. And the wind ceast, and there was a great calm.

Major Section on Discipline, I. 20.

Translated by Davids and Oldenberg, S. B. E. XIII, pp. 130, 131.

C. T. Dharmagupta Vinaya, N. C. 1117.(1)

Now on that occasion there rained a great unseasonable cloud, and a great flood arose. In the place where the Lord was sojourning, that place was not pervaded by water. Then the Lord reflected: "Suppose now I drive out the water around, and pace in meditation on dust-covered ground in the midst." So the Lord drove out the water around, and paced in meditation upon dust-covered ground in the midst.

For rain-making power, see Parallel 45, below.

(1) Instead of *mahāudakavākako sañjayi*, it reads: [The rain] poured like elephant-urine, and the water was so deep as to reach men's loins. (A. M.)

42. MIRACULOUS WATER PROCEEDS FROM THE SAINT.

John VII. 38. He that believeth on me, *as the Scripture hath said*, out of his belly shall flow rivers of living water.

The Way to Supernal Knowledge.

(*Patisambhidā-maggo*) 1. 53.

What is the Tathāgato's knowledge of the twin miracle? In this case, the Tathāgato works a twin miracle unrivaled by disciples: from his upper body proceeds a flame of fire, *and from his lower body proceeds a torrent of water*. Again from his lower body proceeds a flame of fire, and from his upper body a torrent of water.

Here the words of John, ποταμοὶ ἔξ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ρευσσουσιν ὕδατος equate the Pāli *hetthimakāyato udaka-dhārā pavattati*, except for the tense and number, and the word proceed or roll forth, instead of flow, and lower body instead of belly. The addition of ζωντος in the Greek is the only word which can be ascribed to the Old Testament: living water occurs in several of the prophets. But the quotation as a whole is not there. Dean Alford, in his commentary, voices the despair of all the exegetes from the beginning, when he says: "We look in vain for such a text in the Old Testa-

ment, and an apocryphal or lost canonical book is out of the question."

For an argument that this text is quoted by John from a Buddhist source, the reader is referred to my essay on *Buddhist Texts in John*: (Philadelphia, 1906.) Estlin Carpenter, in writing to me upon the subject of this essay, prefers to trace the source to some lost midrash. In Zohar, Book 1, he finds a comment on Proverbs V. 15, which says that the souls of the righteous shall become a fountain and shall gush forth living water in all directions. Such fancies as this, says he, such as the notion that the reins of Abraham were two wells of instruction, are behind the verse in John. It may be so, but my argument is cumulative, and rests upon the express citation of two Buddhist texts as Scripture (John VII. 38; XII. 34), plus the agreement of others. The Japanese abbot, Shaku Soyen, in his Sermons, calls attention to the Buddhist tone of John's Gospel. In spite of the Fourth Evangelist's exclusiveness in speaking of former leaders as thieves and robbers, he is eclectic and universal in his general treatment, and would quote any sacred sentiment that occurred to him.

The present text implies the ancient doctrine of the microcosm: the saint is conceived as uniting in himself all nature, and hence in the water-meditation he is assimilated to water, and in the flame-meditation he passes away in fire. This mysticism is quite Johannine, as in John VI, where the flesh and blood of the Son of Man must be partaken of by the believer.

43. FAITH TO REMOVE MOUNTAINS.

Matthew XVII. 20, 21.

And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. [But this kind goeth not out save by prayer and fasting.]

Repeated in Matthew XXI, which is parallel with Mark XI. But the added verse which appears in some MSS., Matt. XVII. 21, is analogous to Gotamo's exclamation about ignorance.

Numerical Collection VI. 24.

Monks, a monk endowed with six qualities can cleave the Himālaya, the monarch of mountains. But what a doctrine for vile ignorance! Which are the six?

Monks, suppose a monk is expert in the attainment of Trance (or, concentration), in the maintenance thereof and the rising therefrom; expert in the obscure intimations of trance, in its range, and in earnest aspiration thereunto. A monk endowed with these six qualities, O monks, can cleave the Himālaya, the monarch of mountains. But what a doctrine for vile ignorance!

In the medieval Additions to the Talmud, there

44. HEALING THE SICK

is a story told by Rabbi Nathan of a stone-cutter who broke up a mountain piecemeal, and pusht the last remaining rock into the Jordan. Tho told as a parable, it appears to preserve some reminiscence of a Palestinian trying to carry out literally the words of Christ. See Rodkinson's Babylonian Talmud, translation of Tract Aboth, p. 29.

44. HEALING THE SICK.

Matthew VIII. 16.

When even was come, they brought unto him many demoniacs: and he cast out the spirits *with a word*, and healed all that were sick.

The parallel passage in Mark I. 34, says that he healed *many*, not all.

John XV. 3.

Already ye are clean *because of the word* which I have spoken unto you.

It is true that spiritual cleanness is here meant, but we know that in the New Testament, the two go hand in hand. See Mark II. 5; John V. 14.

Classified Collection XLVI. 14.

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying at Rājagaha, in the Bambū Grove beside the Squirrels' feeding-ground. Now at that season St. Kassapo the Great was staying at the Fig-tree Grotto, and was sick, suffering and severely ill. Then the Lord, having arisen from his evening retirement, went up to St. Kassapo the Great, and sat on a seat prepared for him. And so sitting, the Lord said: "I hope you are bearing up; I hope you are able to move, and that your pains are going away, and not coming on. Deep breathing is a sign that they are going away, and not coming on."

"No, Lord; I am not bearing up; I am not able to move; my severe pains are coming on; they are not going away; the deep breathing is a sign that they are coming on, and not going away."

"Kassapo, there are these seven branches of wisdom thoroly taught by me, practist and

developt; and they conduce to higher knowledge, to fullenlightenment, to Nirvāna. What are the seven? They are:

- [1.] Mental collectedness.
- [2.] Search for truth.
- [3.] Will-power.
- [4.] Joy.
- [5.] Peace.
- [6.] Sustained collectedness (or, Trance).
- [7.] Equanimity.

These are the seven branches of wisdom thoroly taught by me, practist and developt; and they conduce to higher knowledge, to full enlightenment, to Nirvāna."

"Certainly, O Lord, these are the branches of wisdom. Certainly, O Auspicious One, these are the branches of wisdom."

This is what the Lord said, and St. Kassapo the Great was rapt and rejoiced at the utterance of the Lord. And St. Kassapo the Great got up from that sickness; and so his sickness was renounced. (1)

Ditto XLVI. 15.

The more celebrated disciple Moggallāno is cured in the same way at the Vulture's Peak.

(1) *Pahīno*, the regular word for renouncing or forsaking sin.

Ditto XLVI. 16.

At one season the Lord was staying at Rājagaha, in the Bambū Grove beside the Squirrels' feeding-ground. Now at that season the Lord was sick, suffering, and severely ill. And St. Cundo the Great went up to the Lord, and sat respectfully on one side. And while he was so sitting, the Lord said to him: "Cundo, call to mind the seven branches of wisdom."

"Lord, there are these seven branches of wisdom thoroly taught by the Lord, practist and developt; and they conduce to higher knowledge, to full enlightenment, to Nirvāna."

[Cundo then recites them as given above.]

"Certainly, Cundo, these are the branches of wisdom; these are the branches of wisdom."

This is what St. Cundo the Great said, and the Master approved. Then the Lord got up from that sickness; and thus his sickness was renounced.

All three of these passages are in the *Parittā*, an ancient Pāli manual of Scriptural selections for use in daily life. It was partly translated into French (but with none of these passages) by Léon Feer in 1871, who also, in 1883, translated the first of the three from the Tibetan. The *Parittā* or *Parittam* (i.e. *Defense*) is used in Ceylon to this day as a ward against evil. The Greek historian Arrian

(second century, but using pre-Christian sources) bears witness to the Hindū belief in spiritual healing. He says (*Indica* 15): "The Sophists.....were supposed to cure whatever was curable, not without God (οὐκ ἀνευ θεοῦ)."

45. PRAYER.

Mark XI. 24, 25.

All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye have received them, and ye shall have them. And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

James V. 16-18.

The supplication of a righteous man availeth much in its working. Elijah was a man of like passions with us, and he prayed fervently that it might not rain; and it rained not on the earth for three years and six months. *And he prayed again; and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.*

Middling Collection, Dialog 41.

Citizens, if a pious and upright man should wish : "Oh, that I, upon the body's dissolution after death, may be born into fellowship with a great family of [the caste of the] Nobles !" it will come to pass : upon the body's dissolution after death he will be born into fellowship with a great family of Nobles. And why ? Because he was pious and upright.

Citizens, if a pious and upright man should wish to be born after death into a great Brahmin family, a great middle-class family, or into fellowship with the various orders of angels [which are enumerated], he will be so, because pious and upright. And if he should wish, after destruction of the cardinal vices, to realize by his own supernal knowledge in this present world, to be initiated into, and abide in the viceless deliverance of heart and intellect, it will come to pass.

Classified Collection XLI. 10. (C. T. in Chinese).

On this occasion the citizen⁽¹⁾ Citto was sick, suffering and severely ill. Then a number of park-fairies, forest-fairies, tree-fairies—fairies dwelling among the lords of plants, grasses and forests—came flocking together unto the citizen Citto and said: “Pray,⁽²⁾ citizen, that in the future you may be a king, an emperor (*Cakkavatti*).”

Citto refuses to pray for temporal prosperity, and instead he converts his friends and kinsfolk to Buddhism, after which he dies. In both Christian and Buddhist texts we have the central idea that the strong aspiration of a good man takes effect. But he must first be good.⁽³⁾ To the Christian it is the answer of God to petition; to the Buddhist it is the response of cosmic law.

Birth-Story 75.

[The Future Buddha speaks.]

“Friend Pajjunno, I am distress for my kinsfolk’s sake. I am moral and austere, and why sendest thou no rain from heaven? Tho born where it is customary to prey on one’s kins-

(1) *Gahapati*, literally “householder,” but meaning also a village magistrate, a financier, a commoner, a social magnate.

(2) *Panidhehi*. The use of this word in Buddhist literature is equivalent to the Christian praying.

(3) Compare Middling Collection, Dialog 6, translated in S. B. E. XI.

folk, I have never from my youth up devoured any fish, even of the size of a grain of rice; nor have I ever robbed a single creature of its life. By this truth I adjure thee to send rain and deliver my kinsfolk from pain." There-withal he called unto Pajjunno, the angel-king, as a master might call an attendant or a slave, in this stanza :

"Thunder, O Pajjunno ! Destroy the food
of the crow !
Deliver the crow unto sorrow, and release
me from the same."

Even as if ordering an attendant or a slave, the future Buddha called to Pajjunno, bringing thereby a great rain over the whole kingdom of Kosalā, and delivering a great many folk from the pain of death.

This doctrine of the Efficacy of Goodness (*puñño* and *sīla-guṇa*) is conspicuous in the Birth-Stories. A hero protests innocence of certain crimes or proficiency in certain virtues, and then adjures the unseen Power or powers by this Act of Truth (*sacca-kiriyam*), saying, as above : **By this truth, do so and so.** We have already had an example from the Sūtras themselves (Parallel 35, p. 23). In the commentary or introductory story to Jātaka 75, Buddha himself causes a rainfall at Sāvatti. It is in a time of severe drought, and the pool beside the Conqueror's Grove is dried up.

46. MENTAL ORIGIN OF DISEASE

Gotamo wishes to bathe, and orders the astonished Ānando to bring his bath-robe. Standing on the steps of the tank, he simply says: "I would fain bathe in the tank of the Victor's Grove." Sakko's throne becomes hot, and he commands the proper authority to send rain. Torrents fall over all Kosalā.

46. MENTAL ORIGIN OF DISEASE.

Mark II. 5.

Jesus, seeing their faith, saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

John V. 14.

Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing befall thee.

Classified Collection XXXV. 74. (C. T. in Chinese.)

This took place at Sāvatti.

A certain monk approacht the Lord in the usual way, and sitting on one side, he said unto him: "Lord, there is in such and such a cloister a new and inexperienced monk who is sick, suffering and severely ill. Will the Lord be so kind as to go to him and comfort him?"

Then the Lord, considering that this monk was a novice and sick and inexperienced, went to him. Now when that monk saw the Lord coming, even from afar, he began to make room on the couch. Then the Lord said to him: "Come, now, there is no need to act thus: there are seats here made ready: I will sit on one of them." And the Lord did so. While sitting, he said to the monk: "Surely, monk, you can bear up; you are able to move; the pains are going away and not coming on. Your deep breathing is a sign that they are going away, and not coming on."

"No, Lord, I cannot bear up; I am not able to move; my sharp pains are coming on; they are not going away. The deep breathing is a sign that they are coming on, and not going away."

"Monk, you have not any remorse or regret about anything, have you?"

"Certainly, Lord; I have much remorse and much regret."

"You surely are not to blame for any misconduct?"

"It is not that, Lord."

"Well, monk, if you are not to blame for any misconduct, then why have you remorse and regret?"

"Lord, I do not know the meaning of the doctrine of moral purity taught by the Lord."

"Well, monk, if you do not know that, what doctrine taught by me do you know the meaning of?"

"Lord, I know the meaning of the doctrine about passion and abstinence taught by the Lord."

"Good, monk, good. It is well that you know the meaning of the doctrine about passion and abstinence taught by me, for the meaning of these is the doctrine I teach. What think you, O monk? Is the eye permanent or impermanent?"

"Impermanent, Lord."

"Are the ear, the nose, the tongue, the body and the mind permanent or impermanent?"

"Impermanent, Lord."

"But is the impermanent painful or pleasant?"

"Painful, Lord."

"Well, then, can you predicate of what is



impermanent, painful and liable to change :
'This is mine, I am this, this is myself?' "

"No, Lord, you cannot."

"Monk, when the noble and learned disciple sees this, he grows weary of the eye, weary of ear, nose, tongue, body and mind. He knows that after this existence there is no beyond."

This is what the Lord said, and that monk was rapt and rejoiced at the utterance of the Lord. And while that exposition was being uttered, there arose in that monk the pure and spotless eye of religion, namely the truth, that whatever has the quality of beginning has also the quality of cessation.

The question about remorse and regret brings out the idea that disease is the result of sin or of bad mental states induced thereby. In *Majjhima* 36, a Jain objects that the Buddhists have mastery over their minds, but not over their bodies. Gotamo replies : When the body is uncontrolled, so is the heart: when the body is controlled, the heart is likewise.

47. DISPLAY OF PSYCHICAL POWER
FORBIDDEN.

Mark VIII. 11, 12.

And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him. And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek a sign? Verily, I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

Minor Section on Discipline, V. 8.

(C. T., Mahiçāsaka Vinayo.) Translated in S. B. E. XX. p. 81.

Ye are not, O monks, to display psychical power or miracle of superhuman kind before the laity. Whoever does so is guilty of a misdemeanor.

48. SAVING POWER OF BELIEF.

Mark IX. 23.

Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth.

Cf. John III. 18, and the New Testament thruout.

Numerical Collection I. 17. (C. T., N. C. 714.)

Monks, I do not perceive another single quality whereby beings, upon the dissolution of the body after death, rise again in states of suffering, woe, destruction and hell, to be compared, O monks, to false belief.

Beings possess of false belief, O monks, upon the dissolution of the body after death, rise again in states of suffering, woe, destruction and hell.

Monks, I do not perceive another single quality whereby beings, upon the dissolution of the body after death, rise again in the world of weal and paradise, to be compared, O monks, with Right Belief.(1)

Beings possess of Right Belief, O monks, upon the dissolution of the body after death, rise again in the world of paradise.

(1) The first step in the Noble Eightfold Path of Gotamo's famous Sermon in the Deer Park near Benāres. The doctrine of the saving power of Belief is thus fundamental in Buddhism.

Josiah N. Cushing, in his posthumous *Christ and Buddha* (Philadelphia, 1907) observes that there is a slight parallelism between Nirvāna and Eternal Life. But the parallel is rather between the latter and the life of the Buddhist paradise (*saggo*); or, better still, the life of the world of Brahmā, the supreme personal Ruler. As we shall observe below (Parallel 58, note), the supreme personal God of Buddhism is not the First Cause, but the highest human being in the universe. Nirvāna is beyond all: beyond the universe, beyond heaven, beyond God. It has no Christian parallel whatever. It is more akin to Herbert Spencer's Unknowable, and consequently finds no place in the present book.

49. SPIRITUAL SONSHIP AND
SPIRITUAL SACRIFICE.

John I. 12-13.

But as many as received him, to them gave he the right to become children of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

John III. 5-7.

Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. Marvel not that I said unto thee, Ye must be born anew.

Romans VIII. 17.

If children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified with him.

1. Corinthians IV. 15.

For tho ye should have ten thousand tutors in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I begat you thru the Gospel.

Galatians IV. 19.

My little children, of whom I am again in travail until Christ be formed in you.

Philemon 10.

I beseech thee for my child, whom I have begotten in my bonds.

(On sacrifice)

Matthew IX. 13.

But go ye and learn what this meaneth, I desire mercy, and not sacrifice: for I came not to call the righteous, but sinners.

[*I desire mercy, and not sacrifice*, is a quotation from Hosea VI. 6.]

Matthew XII. 7.

But if ye had known what this meaneth, I desire mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

Hebrews IX. 23.

It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

Logia Book 100. (S. P., N. C. 546.) (1)

This was said by the Lord, said by the Arahāt, and heard by me.

Monks, I am a Brahmin, suitable to beg of; drinking always pure drink; wearing my last body; an incomparable Healer and Physician. Ye are my lawful sons, born of my mouth, born of my religion(2); spiritual heirs, not carnal ones.

There are also, O monks, both carnal and spiritual alms; carnal and spiritual distribution; carnal and spiritual help. And the spiritual is always the chief.

And again there are two sacrifices: carnal sacrifice and spiritual sacrifice; and of these twain, the chief one, monks, is the spiritual sacrifice.

This is the meaning of what the Lord spake, and here it is rendered thus:

He who, without stint, hath offered a spiritual sacrifice—

The Tathāgato, who pitieth all beings—

(1) Logion 100 is wanting in the Chinese Itivṛtika (N. C. No. 714), but this passage with omission of the utterance about the spiritual sacrifice is found in the text corresponding to the *Samyutta* VIII. 7, i. e. the text above cited and in N. C. No. 544. The similarity of this Logia passage to the Sela of the Sutta Nipāto is also to be noticed. To this latter text we have a corresponding text in the Chinese Ekottara, but the stanzas are omitted. (A. M.)

(2) Or, spiritually born (*dhamma*-born).

50. THE SPIRITUAL WARFARE IS INTERNECINE

He indeed is the best among angels and
mortals:

Sentient beings worship him who hath
past beyond Existence.

Exactly this is the meaning of what the
Lord said, and thus it was heard by me.

50. THE SPIRITUAL WARFARE
IS INTERNECINE.

Luke XII. 49-53.

I came to cast fire upon the earth; and
what will I, if it is already kindled? But I
have a baptism to be baptized with; and how
am I straitened till it be accomlisht! Think
ye that I am come to give peace in the earth?
I tell you, Nay; but rather division: for there
shall be from henceforth five in one house

divided, three against two, and two against three. They shall be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother-in-law against her daughter-in-law, and daughter-in-law against her mother-in-law.

Matthew X. 34-36.

Think not that I came to send peace on the earth: I came not to send peace, but a sword. For I came to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law: and a man's foes shall be they of his own household.

Hymns of the Faith 294, 295.

(C. T. Nanjio 1321 and 1439. The verses are quoted in N. C. 1273 and 1275.)

Mother and father having slain,
And two kings of the Warrior caste;
A kingdom and its people having slain,
A Brahmin scatheless goes.

Mother and father having slain,
And two kings of the Brahmin caste,
Yea, and an eminent man besides,
A Brahmin scatheless goes.

There was a law in ancient India forbidding a Brahmin to be executed tho guilty of the worst crimes. (S. B. E. Vol. II, p. 42; XIV, pp. 201 and 233). The Buddhists, who so often use the word Brahmin in a mystic sense, allude here to the killing of our psychical parents, craving and ignorance. See the note in Beal's *Dhammapada from the Chinese*. Paul Carus, in quoting this note (*Buddhism and its Christian Critics*, pp. 190, 191) adduces Matthew X. 21 as a parallel. But this text refers to Persecution. The true parallel is based upon an oracle of the prophet Micah's (VII. 6). In Matthew, the prediction of persecution is closely associated with the mystic utterance about spiritual warfare, but Luke rightly separates the two (Luke XII. 4-12; 49-53).

51. SELF-MARTYRDOM;
or,
RELIGIOUS SUICIDE.

Mark VIII. 31-36.

And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again. And he spake the saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him. But he turning about, and seeing his disciples, rebuked Peter, and saith, Get thee behind me, Satan : for thou mindest not the things of God, but the things of men. And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For whosoever would save his life shall lose it ; and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's shall save it. For what doth it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life ?

The prediction of his passion is repeated by Jesus : Mark IX. 12, 13 ; 30-32 ; and again as follows :

Mark X. 32-34.

And they were in the way, going up to Jerusalem; and *Jesus was going before them: and they were amazed; and they that followed were afraid.* And he took again the twelve, and began to tell them the things that were to happen unto him, [saying,] Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him unto the Gentiles: and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.

The remarkable passage in italics is peculiar to Mark, tho Luke preserves an echo of it: Luke XIX. 28. And when he had thus spoken, he went on before, going up to Jerusalem. This is a frequent phenomenon in Luke: an echo survives of a passage otherwise suppressed or even contradicted, as at XXIV. 6, where the words, when he was yet in Galilee, are a reminiscence of Mark's charge to go into Galilee, and expect there an apparition of the risen Christ, who, according to Luke, appeared only in Judea.

In the present case, the full meaning of the going on before is only clear from Mark, like so many other things of human interest. *Jesus became excited in anticipation of his martyrdom, and*

walkt ahead of the disciples at so rapid a pace that they were astonisht.

Mark IX. 43-48.

If thy hand cause thee to stumble, cut it off : it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the unquenchable fire. And if thy foot cause thee to stumble, cut it off : it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell. And if thine eye cause thee to stumble, cast it out : it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell ; where their worm dieth not, and the fire is not quencht.

This command is found in Matthew, not only in the parallel text (XVIII. 8, 9,) but also in the Sermon on the Mount (V. 29, 30). Its genuineness is therefore as certain as anything can be that Jesus said : an agreement between Mark and the Logia-Source being conclusive. Luke, however, suppresses it altogether. Mark supplies the occasion : viz., Christ's final meditations upon his destiny and the deep mysteries of death. All these texts belong to the last scenes. His rebuke to Peter implies that Divine reasons require his martyrdom, while Peter can only think humanly and wish his Master to live.

Classified Collection,
Book of Temptations, Chapter III. 3.
(Chap. 8 in Chinese.)

THUS HAVE I HEARD: Once the Lord was staying at the Capital, in the Bamboo Grove, at the squirrels' feeding-ground. And on that occasion St. Godhiko was staying at Black Rock upon Mount Seer-hill. Now St. Godhiko was continuing earnest, ardent and strenuous and attained the heart-deliverance of Trance. And then St. Godhiko failed of that heart-deliverance of trance. Then a second time he continued earnest, ardent and strenuous and attained as before, but failed also as before. And so unto six times. At last, at the seventh trial, he thought: "Six times have I failed of the heart-deliverance of trance. What now I commit suicide?" (*Literally*, fetch a sword.) Now, Māro, the Evil One, perceiving St. Godhiko's intention, approacht the Lord and uttered this stanza:—

"O Hero great! O Intellect sublime!
Shining with glory of supernal power,
All wrath and fear transcending,
Thy feet I worship, Seeing One!
O Hero great, thy follower,
Death-overcoming, longs for death,
Yea, thinketh thereupon.
Dissuade him, O thou splendor-bearer!
Lord, how shall follower of thine,

With thy religion pleased,
While yet novitiate, whose heart has not
attained,
Depart this life, O famed of men?"

Then at that very time St. Godhiko committed suicide; and the Lord, recognizing Māro the Evil One, address him in this verse:

"The wise thus do indeed,
They hanker not for life;
O'ercoming Thirst and the root thereof,
Godhiko hath unto Nirvāṇa past."

Then the Lord address the monks:
'Come, brethren, let us go to Black Rock upon Mount Seer-hill, where Esquire(1) Godhiko has committed suicide.'

"Even so, Lord," replied those monks unto the Lord. And so the Lord with a great number of monks arrived at Black Rock upon Mount Seer-hill. And the Lord saw from afar St. Godhiko lying on his bed, with his shoulder turned over.

At the same time a pillar of smoke or of darkness went east and west, north and south, upward, downward and across. Then the Lord askt the monks: "Brethren, do you not see that pillar of smoke or of darkness going in all directions?"

(1) Observe that the sacred writer calls Godhiko Saint (*āyasmā*), but Gotamo calls him gentleman or esquire (*kula-putto*.)

“Yes, Lord.”

“That, O monks, is Māro the Evil One, searching for the consciousness of Esquire Godhiko, thinking that his consciousness is establisht. But Esquire Godhiko, brethren, has past into Nirvāna, with no consciousness establisht.”

Then Māro the Evil One took the form of a lute-playing youth, approacht the Lord and uttered this stanza :—

“Above, below, and everywhere,
In all directions,
I seek and do not find.
Whither hath Godhiko gone ?”

[Buddha replies :]

“That sage endowed with wisdom,
Meditative, ever with rapture glad,
Devoted thereunto by day and night,
Cared not for life.

“Death’s army he hath conquered,
And cometh not to rebirths any more ;
O’ercoming Thirst and the root thereof,
Godhiko hath unto Nirvāna past.”

[Epilog].

O’erwhelmed with grief, he let his lute-
string fall ;
The melancholy goblin disappeared.

Warren translated this story from the Dhammapada Commentary, which follows the Saṃyutta Nikāyo pretty closely, but ends with the statement that Buddha spoke, on this occasion, the 57th stanza of the Hymns:—

The Tempter findeth not the way of those
Endowed with virtue, living earnestly,
Emancipated by thoro knowledge.

Other suicides are reported to Buddha by Ānando, in Classified Collection LIV. 9. They are evidently the same as those which called forth the Third Pārājika : Buddha has been discoursing on the impurity of the body, and many monks commit suicide.

At XXXV. 87, Channo commits suicide during illness, in spite of the remonstrances of Sāriputto and Cundo the Great. Buddha says he was justified : Any one, O Sāriputto, who lays down this body and takes another one, I call blameworthy. But not such was the monk Channo. Brother Channo committed suicide without blame. Thus must you maintain, Sāriputto.

The Third Pārājika (i. e. the third out of Four Unpardonable Offenses, which involve excommunication) is to encourage another to commit suicide, or to assist him thereto. The substance of this Pārājika is now accessible in English (Edward P. Buffet, in the *American Law Review*, 1908). The example of Godhiko and the other cases cited prove that Gotamo condoned suicide when committed

from a right motive, just as the Romans did; as the Old Testament tacitly does the suicide of Saul; and as certain Church Fathers permit it to women in defense of their chastity. But to do it in mere mental depression, especially when urged from without, is impermissible. Here, as so often, the Christ and the Buddha see eye to eye: the physical life is not an end in itself, and not worth preserving when hostile to the spiritual. But the self-sacrifice of one's life is a solemn and consecrated act, only to be undertaken from profound inward conviction that no good end can any longer be subserved by retaining it, or that one's duty to the race requires it. Is not the military patriot, as typified in Arnold of Sempach, just as much a suicide as Godhiko?

The Jains too hedged about their permitted religious suicide with prohibitive requirements, which would have restricted it to a few ascetic aristocrats. But Hindū usage was freer, and the Buddhist (probably) who mounted his self-made pyre at Athens in the reign of Augustus, was a typical example of the national stoicism, and not of any Buddhist practise. If Strabo correctly records the reason for this man's suicide, viz., the dread lest his thus far successful life might be followed by adversity, the self-immolator certainly was acting against the Master's approval. Even euthanasia for mutilated persons is forbidden at the end of the Third Pārājika.

It is fair to add that Anesaki objects to this present Parallel, on the ground that it is derogatory

to the self-sacrifice of Christ. But it seems to me that that sacrifice is inseparable from the idea of Religious Suicide. It was certainly so in the Buddhist development of the doctrine. In the earlier texts, it is Buddha's Renunciation and Enlightenment that are magnified; but the former was common to all ascetics, and the latter was rapture rather than pain. But in the later texts, like the *Way to Supernal Knowledge*, the Jātaka Commentary and the Mahāyāna patristics, we find the doctrine of a sacrificial Incarnation: in bygone lives the Indian Messiah had conceived the Great Compassion and resolved to save the world. But there are germs of the doctrine in the Birth-Stories. In Jātaka 316, the immortal Hare, to feed a starving brahmin, leaps on burning coals. But the brahmin is Sakko in disguise, the fire is an illusion produced by him, and the would-be suicide is unharmed. The act of heroism shall be known thruout the Eon, says Sakko, and he daubs the sign of the Hare upon the moon. The legend grew and grew, until, in the *Gospel Lotus*, we read:

"In the whole universe there is not a single spot so small as a mustard-seed where he has not surrendered his body for the sake of creatures."(2)
(S. B. E. XXI, p. 251.)

(2) Observe that no heavy type is used in this quotation. The Gospel Lotus is a Mahāyāna work, possibly of post-Christian date, and is no part of the genuine Tripiṭaka. Japanese Buddhism, however, has exalted it into a Bible, known as *Hokekyō*. In Nepāl too it is one of *Nine Dharmas*.

In chapter 22 of the Lotus (a later addition to the genuine text, which consisted of chapters 1-20 and 27) a certain Bodhisat (i. e. a saint in training for a Buddha) *burns his body* in order to pay worship to the Tathāgato and the Gospel Lotus. The flames illuminate eighty worlds, and eighty Buddhas applaud the act: no worship, say they, can equal the sacrifice of one's own body: it is nobler than the renunciation of royalty, children and wife. (*Ibid.* pp. 379, 380).

It is quite likely that here we have *Christian influence upon later Buddhism*. The Rev. Arthur Lloyd, president of the Asiatic Society of Japan, even suggests that the Gospel Lotus (*Saddharma Pundarika*) might be the identical work known as *Gospel* to the founder of Manicheism (Vol. 1, p. 138). (3) But Anesaki considers the Mahāyāna pre-Christian. I believe myself that Buddhism and

(3) Professor Lloyd remarks: "Edmunds and Anesaki, in their *Buddhist and Christian Gospels*, think that the man [mentioned on p. 119 of Vol. 1] cannot have been a Buddhist, because Buddhism forbids suicide." The opinion was not Anesaki's, but mine, and even in the Tōkyō edition (pp. 26 and 27) I express a doubt by reason of the known cases of Buddhist suicide. The present paragraphs on the Gospel Lotus are due to the stimulating lectures of Lloyd, delivered in Tōkyō in November and December, 1907, and reported in *The Japan Times*. I agree with him that the ascetic in question was probably a Buddhist. It is unlikely that a Brahmin or a Jain would have left India. If the man was a Buddhist, the practise of Religious Suicide was pre-Christian among votaries of that faith, and probably also the Mahāyāna laudation thereof.

Christianity, whether historically connected or not, are two parts of one great spiritual movement—one cosmic upheaval of the human soul, which burst open a crater in India five hundred years before Christ and a second and greater one in Palestine at the Christian Advent. Whether the lava which the twain ejected ever met in early times or not is of little moment: it came from the same fount of fire. And now, over the whole planet, the two have assuredly met, and the shaping of the religion of the future lies largely in their hands.

Part IV.

THE LORD.

52. THE SAVIOR IS UNIQUE.

John I. 14 and 18.

The Word became flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, glory as of the *only begotten* from the Father), full of grace and truth.....No man hath seen God at any time; the *only begotten* Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

Hebrews IX. 26.

Now once at the end of the ages hath he been manifested to put away sin by the sacrifice of himself.

Numerical Collection I. 15.(1)

Translated in substance by Oldenberg : *Buddha*, English translation, 1882, p. 328. Cf. Long Collection, Dialog 28;(2) Middling Collection, Dialog 115, Chinese 181.

It is unlikely and impossible, O monks, for two Arahats who are perfect Buddhas to arise simultaneously in the same world-system: this is not likely. But it is likely, O monks, for one Arahāt who is a perfect Buddha to arise in one world-system: this is quite likely.

A similar statement is made of an emperor (3) and then it is denied that a woman can be a Buddha, an emperor, a Sakko, a Māro, or a Brahmā.

Numerical Collection IV. 36. (S. T. in Saṃyukta.)

Partly translated by H. Kern : Manual of Buddhism :
Leipzig, 1896, p. 64.

Once the Lord had entered upon the main road between High-town and White-town. Now *Dono* the Brahmin entered it likewise. And he saw the wheels on the Lord's feet, with their thousand spokes, their tires and naves, and

(1) In the Chinese Ekottara there is no text exactly agreeing with this, but we have in three passages mention of one Tathāgato appearing in the world. (A. M.)

(2) With this agrees in substance *Dirgha*, No. 18. There we read: The Lord is incomparable in his wisdom, incomparable in his miraculous powers; all the ascetics and priests in the world cannot excel the Tathāgato [in these respects]. (A. M.)

(3) I was interested to learn lately from the lips of a Hindū that the ancient title *cakkavatti* is applied today to the Queen of England as Empress of India. (Note of 1899.)

all their parts complete. Having seen them, he thought to himself: "Wonderful and marvelous indeed! These cannot be the feet of a human being."

Then the Lord, stepping aside from the road, sat at the root of a tree in the posture of meditation, holding his body erect, looking straight before him, and collecting his mind. And *Dono* the Brahmin, following the Lord's feet, saw him sitting at a tree-root with serene and pleasing looks, his faculties and mind at peace, with the highest control and calm, in the attainment [of trance], subdued and guarded. Upon seeing the hero, [literally, *the elephant*,] with his faculties at peace, he approacht the Lord and said:

"Are you not an angel?"

"No, Brahmin; I am not an angel."

"Are you not a celestial genius?"

"No, Brahmin; I am not."

"Are you not a goblin?"

"No, Brahmin; I am not a goblin."

"Are you not a man?"

"No, Brahmin; I AM NOT A MAN."

"If you are none of these, what are you, then?"

"Brahmin, those Depravities (*āsavā*) wherefrom as an angel I should consider myself undelivered, are for me renounced, uprooted, dug

out, annihilated, unable to rise again in the future. And those depravities wherefrom as a genie, a goblin or a man I should consider myself undelivered, are likewise renounced and uprooted. Monks,⁽⁴⁾ even as a blue lotus, a water-rose or a white lotus is born in the water, grows up in the water, and stands lifted above it by the water undefiled, even so, Brahmin, am I born in the world, grown up in the world and I abide, overcoming the world, by the world undefiled. O, Brahmin, you must call me a Buddha."

In the Chinese Ekottara, the same thing is told of Maudgalyāyana, and in N. C. No. 546, which agrees perfectly with the version here quoted, except the place (at Çāla-village in Koçālā).

In a chapter of the later Chinese Dharmapada version corresponding to XXII. of the Pāli we find a passage similar to these stanzas (N. C. No. 1439):

One who overcomes himself is a hero,
Endowed with all good conduct:
He is neither devo nor gandharva,
Nor Māro nor Brahmā.

Further on the exercise of self-control is recommended.

We have in the Chinese three versions of the text corresponding to the Pāli Aṅguttara IV. 36.

(4) Evidently a slip of the scribes for O Brahmin. The passage occurs in *Samyutta* XXII. 94, translated below, Parallel 72.

Two are found in the Brāhmaṇa-samyukta of the Samyukta-āgama and one in the sixth division (38th Chapter of Nanjio's Catalog) in the Ekottara. The three agree with the Pāli in substance. The Samyukta versions give the name of the Brahmin (Dono in Pāli) as *Dhūma* or *Smoke*, and give ¶ 3 of the Pāli in verse after the stanzas of ¶ 4 (omitted in the translation above).

The Ekottara versions give no name of the Brahmin and explain what are the six senses and how these are annihilated in Buddha. This part stands for ¶ 3 and 4 of the Pāli. (A. M.)

Note on the Grotesque in Buddhism.

The comparison of Buddha to an elephant(5) excites in some a smile. But the elephant is just as gentle as the lamb and far more majestic, yet we are not shocked by the Apocalyptic Lamb upon the throne of the Godhead. I am told that certain items in the Buddhist Scriptures are trivial or grotesque. Are the Gospels free from the like? Joseph's perplexity at the pregnancy of Mary, till a dream assures him it is supernatural; the food and raiment of the Baptist; the fantastic scenes of the Temptation; the baptismal Dove; the transmuted water; the extemporized creation of fishes; the devils who know the Son of God; the clay and the spittle; the Gadarene swine (so humorously de-

(5) Cf. *Lalita Vistara* Chap. V., and Windisch at the XII. Congress of Orientalists. (A. M.)

picted by Carlyle); the coin in the fish's mouth; the Matthean parallel between Jonah's three nights and Christ's; the rivers that flow from a believer's belly; the blasted fig-tree; the Matthean mistake about the two asses; the whipping of the hucksters; the Matthean apparitions of the corpses; the hand in the resurrected side; the risen Lord eating broiled fish; the vision of the sheet-full of animals; the Elect collected by a trumpet; the adulterers cast into a bed: are not all these New Testament incidents and saws grotesque except to us who are powerfully psychologized by the Christian ideals? No philosopher will make objection for a moment to the Buddhist books on the score of the grotesque.

53. I HAVE OVERCOME THE WORLD.

John XVI. 33.

Be of good cheer ; I have overcome the world.

1 John V. 4, 5.

Whatsoever is begotten of God overcome the world : and this is the victory that hath overcome the world, [even] our faith. And who is he that overcome the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God ?

Numerical Collection IV. 36. (S. P. in *Samyukta*.) (1)
(Cf. also Classified Collection XXII. 94, below translated in Parallel No. 72.)

I am born in the world, grown up in the world, and having overcome the world, I abide by the same undefiled. [Repeated from above.]

This Parallel is verbal : 'εγω νενικηκα τον κοσμον = [aham] *lokam abhibhuyya*. The *aham* is understood in the *viharāmi*, I abide. *Abhibhuyya* is the verbal noun, which is so much used in Pāli. Considering this idiom, it is no strain of grammar to

(1) Unfortunately the words for *lokam abhibhuyya* are wanting in both versions of the *Samyukta*. Instead of them both have six or seven lines, the last of which read : **The end of birth and death is reacht** [by me.] (A. M.)

translate *lokam abhibhuyya viharāmi*: I have overcome the world and abide, &c. La Vallée Poussin makes a great deal of the fact that *abhibhuyya* means also having transcended; but is not passing beyond a kind of conquest? And then we must remember that there may be some lost medium between the Pāli and the Greek, such as Pahlavi or Aramaic.

54. THE LIGHT OF THE WORLD.

John VIII. 12.

Jesus spake unto them, saying, I am the light of the world.

John IX. 5, 6.

When I am in the world, I am the light of the world. When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and anointed his EYES with the clay.

Classified Collection LVI. 38. (C. T. in Chinese.)

Monks, so long as moon and sun arise not in the world, so long is there no appearance of great glory, of great splendor. Then is there gloom and darkness dense: night and day are known not, nor months and fortnights, nor seasons of the year. But when, O monks, the moon and sun arise in the world, then is there appearance of great glory, of great splendor: gloom and dense darkness are no more; then night and day are known, and months and fortnights and seasons of the year.

Even so, monks, so long as there arises no Tathāgato, a Holy One, a perfect Buddha, so long is there no appearance of great glory, of great splendor. Then is there gloom and darkness dense: there is no proclamation of the Four Noble Truths, no preaching thereof, no publication, no establishment, no exposition, analysis, elucidation. But when, O monks, a Tathāgato, a Holy One, a perfect Buddha ariseth in the world, then is there appearance of great glory and of splendor great: gloom and dense darkness are no more; then is there proclamation of the Four Noble Truths; there is preaching thereof, publication, establishment, exposition, analysis, elucidation.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, pp. 119, 122, 127.)

Too soon will the Lord enter Nirvāṇa!
Too soon will the Auspicious One enter Nir-

vāna! Too soon will the Light of the World
[literally, *Eye in the World*] vanish away!

55. KING, REDEEMER
AND CONQUEROR OF THE DEVIL.

John XVIII. 37.

Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end have I been born, and to this end am I come into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

Mark X. 45.

For verily the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

John XII. 31.

Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

55. KING, REDEEMER AND CONQUEROR OF THE DEVIL

Sela-Sutta.

(Double text : Collection of Suttas and Middling Collection,
Dialog 92). (1)

I am a King, O Selo !
An incomparable King of religion : (2)
By religion I set rolling a wheel,
An irresistible wheel.

* * * *

What ought to be supremely known I
know,
What ought to be perfected I perfect,
What ought to be renounced I renounce :
Therefore, O Brahmin ! am I Buddha.

Discipline thy doubt of me,
Surrender thyself, O Brahmin !
Hard to obtain is the appearing
Of fully Enlightened Ones repeatedly.

(1) This sutta is found neither in the Chinese Madhyama nor in any other Chinese text, but the persons Selo and Keziyo are found in a Sūtra of the Ekottara. This sūtra agrees in substance with the Digha, No. 27, *Aggañña*, which is also found in No. 5 of the Chinese.

The utterance of Buddha that he is a religious King is found in two places of the Chinese *Ekottara*.

(2) Or **Truth** (as in John): *Dhammo*, which we generally translate **Doctrine**.

He who indeed is *hard in the world to obtain,*

In manifestation repeatedly,

That *fully Enlightened One*, O Brahmin,
am I—(3)

Physician incomparable.(4)

Godlike, beyond measure,

A crusher of the Devil's army,

Having subjugated all enemies,

I rejoice as one who hath nowhere a fear.

* * * *

Thou art Buddha, thou art the Master,

Thou art the Sage who overcomest the
Devil,

Thou hast cast off all inclinations;

And having crost over thyself, hast ferried
this [human] race across.

(3) Numerical Collection I. 13.

(4) Itivuttaka 100.

56. LION OF HIS RACE.

Revelation V. 5.

Weep not : behold the Lion that is of the tribe of Judah, the Root of David, hath overcome, to open the book and the seven seals thereof.

Numerical Collection V. 99.(1)

"Lion," O monks : this is the appellation of the Tathāgato, the Holy One, the fully Enlightened One. Because, monks, when the Tathāgato proclaims the Doctrine to a company he does so with a lion-voice. If he proclaim it unto monks or nuns, he proclaims it comprehensively, with nothing omitted; and likewise unto lay-disciples, whether men or women. And if, monks, the Tathāgato proclaim the Doctrine to the common people even, who merely care for food and maintenance and wealth, he proclaims it comprehensively, with naught omitted. What is the reason? The Tathāgato, monks, is weighty in religion, an authority in religion.(2)

(1) We have no passage wholly agreeing with the Pāli here. In the third edition I brought together Chinese parallels from three different texts. For the last sentence compare my book on Buddhism, p. 80. (A M.)

(2) Cf. Mark i. 22. And they were astonished at his teaching : for he taught them as having authority, and not as the scribes.

57. THE MASTER REMEMBERS A
PRE-EXISTENT STATE.

John XVII. 5.

And now, O Father, glorify thou me with
thine own self with the glory which I had with
thee before the world was.

Logia-Book, 22. (S. P., N. C. 664.)(1)

This was spoken by the Lord, spoken by
the Arahāt and heard by me.

O monks, be not afraid of good works :
such is the name for happiness, for what is
wisht, desired, dear and delightful, namely
good works. And for a long time have I
known, monks, the wisht-for, desired, dear,
delightful and severally enjoyed results of
good works done for a long time. Having
practised Benevolence for seven years, I did not
return to this world during seven eons of con-
summation and restoration. Yea, monks, at
the consummation of an eon I was an Angel
of Splendor, and at the restoration I rose again
in the empty palace of the Brahmās. Yea,
then, O monks, I was a Brahmā—the Great
Brahmā, conquering, unconquered, allseeing,

(1) The Chinese Itivuttaka has not this sutta. The S. P.
is taken from an apocryph. Preceding this passage we find
two stanzas very similar to those of the Pāli Itivuttaka. (A. M.)

controlling. And thirty-six times, O monks, was I Sakko, the lord of the angels; many hundreds of times I was a king, a righteous emperor, a king of righteousness,⁽²⁾ victorious in the four quarters, securely established in my country and possessor of the seven treasures. Now what was the doctrine of that region and kingdom? This is what I thought of it, O monks: "What deed of mine is this the fruit of? Of what deed is this the result, whereby now I am thus magical and mighty?" This is what I thought of it, O monks: "This is the fruit of three deeds of mine, of three deeds the result, whereby now I am thus magical and mighty, to wit: alms, control and abstinence."

[The substance of this Sutta is then put into two stanzas.]

Exactly this is the meaning of what the Lord said, and thus it was heard by me.

Platonism, Philonism and Mazdeism, with its unincarnate pre-existence, are doubtless nearer to the thought of John's Gospel than the Buddhist doctrine; but still there is a parallel.

(2) Or, King by right, *dharmiko dharmarāja*, the Epic title of a Hindū suzerain.

58. THE MASTER KNOWS GOD
AND HIS KINGDOM.

John VI. 46.

Not that any man hath seen the Father,
save he which is from God, he hath seen the
Father.

John VII. 29.

I know him ; because I am from him, and
he sent me.

John VIII. 42 ; 55.

Jesus said unto them, If God were your
Father, ye would love me : for I came forth
and am come from God : for neither have I
come of myself, but he sent me.....And ye
have not known him : but I know him ; and if
I should say, I know him not, I shall be like
unto you, a liar : but I know him and keep his
word.

Long Collection, Dialog 13. (C. T. 26.)

Translated in S. B. E., XI and in *Sacred Books of the
Buddhists*, Vol. 2, each time by Rhys Davids : 1881 and 1899.

That man, O Vāsettho, born and brought
up at Manasākata, might hesitate or falter
when askt the way thereto. But not so does

the Tathāgato hesitate or falter when askt of the kingdom of God (world of Brahmā) or the path that goeth thereto. For I, O Vāsettho, know both God and the kingdom of God and the path that goeth thereto; I know it even as one(1) who hath entered the kingdom of God and been born there.

Estlin Carpenter objects to kingdom of God as a translation of *Brahmaloko*, urging that this is a localized heaven, while the Christian kingdom is spiritual. But Jesus, in the saying about cutting off the offending member, most certainly uses the phrase kingdom of God to mean the spiritual world.

(1) The Siam text has **even as Brahmā** (i. e., God or archangel). Tho the Buddhists held that the supreme Godhead was an office, not a person, and that the Buddha himself had held that office in a past eternity (see above), yet they ascribed to the chief Brahmā all the Christian titles of the Deity. (Long Collection, Dialogs 1 and 11.)

59. THE MASTER HEARS SUPERNAL VOICES.

Mark I. 11.

A voice came out of the heavens: Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.

According to Mark, it would appear that this voice was heard by Jesus only. Matthew's Gospel, by altering the verb from the second person to the third, conveys the idea that it was heard by the spectators, as in John XII. 29.

Long Collection, Dialog 14. (C. T. 1.)

Translated by Albert J. Edmunds: *Marvelous Birth of the Buddhas*: Philadelphia, 1899, p. 5; second edition, 1903, pp. 5 and 12.

[In answer to the question as to how Buddha gains his knowledge of former existences.]

Monks, this quality is well acquired only by a Tathāgato, whereby he remembers the by-gone Buddhas, *and spiritual beings (devatā) have also told him.*

Book of Apparitions. (C. T. Devatā Samyutta.)

That angel (or, spirit), standing on one side, ejaculated this stanza before the Lord.

[Frequent formula in the Book of Apparitions.]

Logia-Book 82. (C. T.. N. C. 714.)

Monks, these three angel-voices go forth among the angels from time to time.

They are three exclamations of angelic encouragement: (1) When an asecitic renounces the world; (2) when he has attained the sevenfold wisdom; (3) when he has destroyed the Depravities.

The passage on Psychical Powers (Parallel 38) affirms that hearing the voices of angels and of distant men is one of the gifts of the Master. It is well known that religious geniuses, like Socrates, Fox, Swedenborg, Woolman and Shillitoe, have always been accustomed to hear voices that guide, warn or encourage them. Some alienists maintain that this is a symptom of insanity. But is not insanity a perversion of real powers? And whereas the voices of genius mean something, those of the madman mean nothing. Take, for example, the voice which told Fox that to be bred at Oxford or Cambridge did not qualify a man to be a minister of Christ. It has lately been pointed out (see *Dictionary of National Biography*, article on Saltmarsh) that the words heard by Fox occur almost verbatim in a work by Saltmarsh, published in 1646, the very year in which Fox heard the voice. The writer in the Dictionary says that Saltmarsh anticipated Fox, but he means as to date of publication. Now what Fox heard may have come direct from

the mind of his contemporary fellow-mystic which would be sending forth vibrations to impinge upon congenial spirits. In my unpublisht review of the great work of Frederic Myers, I have pointed out another coincidence of this kind.

60. THE MARKS OF THE LORD.

Galatians VI. 17.

From henceforth let no man trouble me :
for I bear branded on my body the marks of
Jesus.

Revelation I. 14-16.

His head and his hair were white as white
wool, [white] as snow ; and his eyes were as
a flame of fire ; and his feet like unto burnisht

brass, as if it had been refined in a furnace ; and his voice as the voice of many waters. And he had in his right hand seven stars : and out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword : and his countenance was as the sun shineth in his strength.

Long Collection, Dialog 14.

[The brahmins address the father of a former Buddha.]

Your Majesty, this prince is born with wheels on the soles of his feet, having a thousand spokes, with tires and naves and all their parts complete. And this is for him one of the marks of a Great Soul.....And he has a beautiful complexion, with a skin like gold.....A divine voice, speaking as a nightingale, and wondrous dark-blue eyes.....And he is born with a soft tuft, as of wool, between his eyebrows.

Moreover, your majesty, the prince's head is turban-like. All these are for him the marks of a Great Soul.

There are in all thirty-two of these marks, some of them ludicrous in our eyes. Rhys Davids considers that a few may have been peculiarities of Gotamo's, while others are of a mystical nature, more comparable to the glorified appearance of the Apocalyptic Lord.

The *stigmata* of Paul are generally supposed to be the marks of Christ's wounds which came out on Paul's body, as they did upon the Lord's resurrection-body at his second appearance to Thomas. (John XX. 27.) These stigmata, as is well known, were manifested in Francis of Assisi—a fact which was scouted by Protestants until the Society for Psychical Research proved the reality of similar phenomena. Hawthorne's *Scarlet Letter* is a romance founded on this obscure effect of the mind upon the body. In the Buddhist list the mark that is most strikingly of this character is the wheels on the Lord's feet, symbolical of empire. In his case it was spiritual empire, as the brahmins predicted at his birth, provided he should become an ascetic. We must suppose the marks impressed by his own sub-consciousness of royalty, according to the Buddhist doctrine of self-shapen destiny. As Swedenborg says: All things of the thought and will are inscribed on the brain, for their beginnings are there; so also they are inscribed on the whole body. (*Heaven and Hell*, 463, where the seer describes a kind of palmistry whereby the angels read the character of newly arrived spirits.) (1)

Rendel Harris, in his *Guiding Hand of God* (London, 1905) quotes a hymn by Neale, based upon one by Stephen of Saba, which says :

“Hath He marks to lead me to Him
If He be my guide?”

(1) The writings of Swedenborg are precisely such as would have been regarded by the ancients as oracles or Scripture. Indeed one section of his followers to-day have raised them to that rank.

61. THE LORD IS IDEAL HUMANITY.

Mark XIV. 61, 62.

Again the high priest askt him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed? And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.

Long Collection, Dialog 14.

Translated by Edmunds, 1899, p. 11.

This prince, your majesty, is possest of the thirty-two marks of a Great Man; and unto any great man possest thereof there are only two destinies: If he adopt the domestic life, he will be a universal King, righteous, a King of righteousness, victorious in the four quarters, securely establisht in his country and possest of the seven gems: viz., the wheel [of empire], etc.....But if, on the other hand, he go forth from domestic life, he will be a Holy One, a fully Enlightened One, uncovering in the world that which is hidden.

62. NEVER MAN SO SPAKE.

John VII. 46.

The officers answered, Never man so
spake.

Collection of Discourses, 955: Book of Eights, 16.

(C. P., Nanjio 674, No. 14.)

Never before was seen by me
(thus spake St. Sāriputto)

Nor heard by any one

A Master so sweetly speaking,

A teacher come from the Heaven of
Content.

63. THE CHRIST REMAINS [ON EARTH]
FOR THE EON.

John XII. 34.

The multitude therefore answered him,
We have heard out of the Law, that the Christ
abideth forever [*εἰς τὸν αἰῶνα*, *for the eon.*]

Enunciations VI. 1, and Long Collection, Dialog 16.
(C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, p. 40).

Ānando, any one who has practist the
four principles of psychical power—developt
them, made them active and practical, pursued
them, accumulated and striven to the height
thereof—can, if he so should wish, remain [on
earth] for the eon or the rest of the eon.

Now, Ānando, the Tathāgato has practist
and perfected these; and if he so should wish,
the Tathāgato could remain [on earth] *for
the eon.*

The words in italics agree with those in the
Greek of John, except the mood and tense of the
verb. Rendel Harris has pointed out to me that
the tense of *μενει* is ambiguous, being either present
or future. This is because the oldest manuscripts
are without accents. *Tathāgato* is a religious title

equivalent to Christ. Its exact meaning is still debated, but its analogy to *Sugato* is obvious, and Rhys Davids' translation of it as *Truth-winner* is probably as near the mark as we shall ever get.

As our text occurs also in the Sanskrit of the Divyāvadāna (which has an independent transmission) its antiquity is certain. Moreover, the Book of the Great Decease and that of Enunciations are two of the oldest in the Pāli, Enunciations being also one of the Nine Divisions of a lost arrangement of the Canon.

The ascription of the saying in John to the multitude shows it to have been a current belief at the time of Christ. It is not a New Testament doctrine, tho the physical Second Coming has been assimilated to it. Commentators have been at a loss to identify the Old Testament passage (out of the Law) which is supposed to be quoted. The *Twentieth Century New Testament* proposes the Aramaic version of Isaiah IX. 7 as the source. The learned August Wünsche, in his work on the Gospels and the Talmud, says that the source is unknown. Be that as it may, we have here a verbal Pāli parallel :

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα = *Tathāgato kappam tittheyya.*

It is true, as Estlin Carpenter points out, that at the time of Christ αἰῶνος had come to mean everlasting ; but had it entirely lost its original meaning? And does not the Platonizing Gospel of John require this meaning, with the conception of the Great Year behind it?

64. THE MASTER CAN RENOUNCE OR
PROLONG HIS LIFE.⁽¹⁾

John X. 17, 18.

Therefore doth the Father love me, because I lay down my life, that I may take it again. No one taketh it away from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment received I from my Father.

Book of the Great Decease, Chap. 3. (C. T. as above.)

Now not long after St. Ānando had gone, Māro the Evil One approacht the Lord, and standing beside him, addrest him thus :

“ O Master, let the Lord now pass into Nirvāna,⁽²⁾ let the Auspicious One pass into Nirvāna : now, O Master, is the time for the Lord to pass thereto ; and moreover this word was spoken by the Lord : ‘ O Evil One, I shall not pass into Nirvāna till my monks and nuns, my laymen and laywomen become wise and trained disciples, apt and learned, reciters of the Doctrine, walking in the Doctrine and the precepts, walking consistently, living out the

(1) This section must be read with No. 63, which it immediately follows in the Pāli.

(2) *Parinibbātu*, literally, become extinct. Like other Asiatics, the Hindūs use different verbs “to die,” according to the rank of the departed. Thus, an animal is *dead*, a man has *finisht his time*, while a saint has *past into Nirvāna*. For other uses of the same verb, see Parallel 35, note 9, and Parallel 97.

precepts : until they have graspt the teaching for themselves and shall announce and proclaim it, publish, establish and reveal, explain in detail and interpret, so that when a different system shall arise they may thoroly refute it by the Doctrine and proclaim the Doctrine with its miracles'.....

“And now, Master, is the Lord’s religion spiritually strong, thriving, widespread, popular, ubiquitous,—in a word, made thoroly public among men. O Master, let the Lord now pass into Nirvāna, let the Auspicious One pass into Nirvāna; now, O Master, is the time for the Lord to pass thereto.”

When he had thus spoken, the Lord said unto Māro the Evil One: “O Evil One, be content; the Tathāgato’s passage into Nirvāna will not be long: at the end of three months from now will the Tathāgato pass thereinto.”

Then the Lord, at the Cāpāla shrine, mindful and conscious, *laid down his term of life*. And when his term of life was laid down by the Lord, there was a great earthquake, terrific and appalling, and the thunder(3) burst.

When the Lord saw the event, he uttered upon that occasion the following Enunciation:

His principle of being, great and small,
His term of life, the Sage laid down;
Steadfast, with inward joy, he broke,
Like coat of mail, his own life-principle.

(3) Literally, the divine drums.

65. CHRISTOPHANY: HE WHO SEES
THE TRUTH SEES THE LORD.

John XIV. 6; 9; 18-21.

Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no one cometh unto the Father, but by me.....

Jesus saith unto him, Have I been(1) so long time with you, and dost thou not know me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; how sayest thou, Shew us the Father?.....

I will not leave you orphans: I come unto you. Yet a little while, and the world beholdeth me no more; but ye behold me: because I live, ye shall live also. In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you. He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself unto him [i.e., appear before him.]

Logia Book 92. (S. P., in Ekottara.)

Partly translated into French by the translator of Minayeff: *Recherches sur le Bouddhisme*: Paris, 1894, p. 218.

O monks, even if a monk should gather
up the folds of his robe and follow behind me,

(1) In the first edition of the King James version (London, 1611) this word at this point is spelt *bin*, as it is still pronounced in the United States.

treading in my footsteps, yet if he be covetous, on lusts intent, bad-hearted, corrupt in his mind's aspiration, heedless, mindless, ill-conducted, with heart confused and unripe faculties, then is he far from me, and I from him. And why? Because, O monks, that monk sees not the Doctrine; and he who sees not the Doctrine sees not me. But if that monk should dwell an hundred leagues away, O monks, and be not covetous, nor intent on lusts, not bad-hearted nor corrupt in his mind's aspiration, but heedful, mindful, well-conducted, with concentrated heart and faculties restrained, then is he near to me, and I to him. And why? Because, O monks, that monk sees the Doctrine; and HE WHO SEES THE DOCTRINE SEES ME.

The word Doctrine is the ubiquitous Dhammo, Sanskrit Dharma; and can be equally translated Truth or Religion.

Collection of Suttas, Stanzas 1139-1144.

Translated by Fausböll: S. B. E. X., part 2, p. 201.

From Him I am never absent,
O Brahmin, for a moment—
[Never absent] from Gotamo, the great of
intellect,
From Gotamo, in wisdom great.

'Twas he who taught me the Doctrine
Of instantaneous, immediate peace,
And destruction of Thirst,—
Whose likeness is nowhere.

Him do I see in my mind, as with an eye,
Vigilant, O Brahmin, night and day :
Worshiping I pass the night ;
Therefore, I ween, am I never absent.

Faith and joy, mind and memory,
Bend me unto Gotamo's religion.
What way soever goeth the Great
Intellect,
That way, and that only, am I bent.

Of me, who am aged and tottering,
The body therefore fareth not thither,
But in imagination I go ever ;
For, O Brahmin ! my mind is yoked with
him.

Shivering in the mire,
From island unto island did I leap,
Until I saw the fully Enlightened,
The Flood-croft, the Unsullied.

The commentary, says Fausböll, here states that Gotamo, knowing from afar the mental state of this monk and his companion, sent forth a golden light, and stood before them in apparition. A similar Christophany is related in the Introductory Story to Jātaka No. 4. But in Jātaka No. 2, per-

sonal devotion to the Master is placed on a lower level than solitary thought. And this indeed is one of the great differences between Buddhism and Christianity. In the Canonical texts here translated we have, as in the Johannine Gospel, the philosophic basis for visions of the Master.

66. SAVING FAITH IN THE LORD.

John XI. 26.

Whosoever liveth and believeth on me shall never die.

Luke XXIII. 42, 43.

Jesus, remember me when thou comest in thy kingdom. And he said unto him, Verily I say unto thee, Today shalt thou be with me in Paradise.

Middling Collection, Dialog 22. (C. T. 200.)

Partly translated by Copleston: *Buddhism*, 1892, p. 30.

Thus, O monks, is the Doctrine well taught by me—plain, patent, clear, and with the old cloth cut away.⁽¹⁾ Seeing, O monks, that the Doctrine is thus well taught by me—plain, patent, clear, and with the old cloth cut away,—all those who have merely faith and love toward me are sure of Paradise hereafter.

Numerical Collection X. 64.

Monks, those who believe in me are all assured of final salvation (literally, *have entered the Stream*).

(1) Cf. Mark II. 21: No man seweth a piece of undrest cloth on an old garment.

67. DAMNATORY UNBELIEF IN
THE LORD.

John III. 36.

He that believeth on the Son hath eternal life; but he that obeyeth [or, believeth] not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.

Aristion's Appendix (Mark XVI. 16).

He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned.

Matthew X. 33.

Whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

Mark VIII. 38.

Whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

Middling Collection, Dialog 12.

(C. P. in Ekottara(1) and Saṃyukta.)

Sāriputto, these are the Tathāgato's ten Tathāgato-powers, wherewith endowed the Tathāgato understands the extraordinary, utters his lion-voice among assemblies, and sets rolling the wheel divine. And any one, Sāriputto, who would say to me, with this my knowledge and perception: "The philosopher Gotamo has no qualities beyond the human and no distinction of complete noble knowledge and insight; the philosopher Gotamo preaches a doctrine thought out by reasoning, excogitated by his own wit"—if he repent not of this speech and thought, if he relinquish not this heresy, he is cast into hell as he deserves. Likewise, O Sāriputto, a monk who has attained to ethics, to trance, to intellection, and who would strive for knowledge in this present world,—I say, Sāriputto, that he, with all his attainments, if he repent not of this speech and thought, if he relinquish not this heresy, is cast into hell as he deserves.

(1) This sūtra in the Chinese Ekottara corresponds to the two paragraphs of the Pāli Majjhima No. 12, beginning with the words *dasa kho paṇ' imāni* and ending with *evam niraye* (ed. Trenckner pp. 69-71). The clause corresponding to *āsabhan-thānam patijānāti* is in the Saṃyukta, corresponding to the Saṃyutta XII. 21.

In the Chinese there seem some confusions to have crept in; i.e., speaking against the Buddha is followed by the sentences following in the Pāli the part above translated. Buddha says that he is not disturbed by these scoldings, &c. Still the condemnation (the last five Chinese characters) is inserted among these words in an unconnected way. (A. M.)

68. THE LORD SAVES FROM HELL.

John III. 16, 17.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth on him should not perish, but have eternal life. For God sent not the Son into the world to judge the world; but that the world should be saved thru him.

Jude 23.

And some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

Long Collection, Dialog No. 12. (C. T., 29.)(1)

Translated in Rhys Davids's *Dialogues of the Buddha*, 1899.

Lohicco the Brahmin spake thus unto the Lord: "O Gotamo, just as if a man had caught another by the hair who was falling over the precipice of hell, lifted him up, and set him safe upon firm land; just even so have I, who was falling over the precipice of hell, been lifted up and set safe upon firm land by Gotamo."

(1) The Chinese does not preserve this speech of Lohicco, but makes him utter the usual formula of taking refuge in Buddha, Sangha and Dharma. (A. M.)

Fausböll and Rhys Davids translate *bho Gotama!* by venerable **Gotamo**. I have translated *bho*, when standing alone, as friend: one might have said "gentleman," in the low complimentary sense denounced by Tennyson. *Bho*, when coupled with a name, is a familiar address, equivalent to our calling a man Smith or Jones without the "Mister." The Buddhists resented this arrogant familiarity on the part of the Brahmins toward the Master, and nicknamed the entire priestly caste "Bho-callers," in consequence. Gotamo was the Master's family or clan-name, answering to our Smith, etc.; and rightly to appreciate the snobbery of the Brahmins, we must imagine them saying: "Washington, I want to talk to you."

Long Collection, Dialog 20. (C. T. 19.)

Also, Classified Collection, Book 1.

Translated by Gogerly in Grimblot's *Sept Suttas Pālis*:
Paris, 1876, p. 290.

Those who take refuge with Buddha
Will go not unto future state of woe:
When the human body they abandon,
They will perfect the angelic body.
[Or, replenish the angel-host.]

In the uncanonical *Milindo* (p. 80) the King says: "You [Buddhists] say this: That if a man have done evil for a hundred years, and at the

moment of death cherish a single thought of Buddha, he is born among the angels. I don't believe this."

There is a story, in Jātaka 94, of the Bodhisat, who was then a naked ascetic, seeing a vision of hell when he was dying, becoming thereby immediately enlightened, and being born in the deva-heaven. In Jātaka 391, all ascetics are expelled by the King of Benāres, and the people become savage, and transmigrate into states of woe.

69. THE LORD IS OUR SURETY
OR RANSOM.

Mark X. 45.

The Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

Logia Book I. 1-6.

I am your surety for non-return (i. e. I am your surety that you shall be saved from transmigration.)

Ransom and surety are closely allied terms. The word *surety* or *representative* (Pāli *pātibhogo*, Sanskrit *pratibhū*) also means bail. Manu VIII. 169 says: Three suffer for the sake of others: witnesses, a surety, and judges; but four enrich themselves [thru others]: a brahmin, a money-lender, a merchant and a king.

Cowper unconsciously uses the Buddhist term in his beautiful lines on the walk to Emmaus (*Conversation*, lines 505, 506:)—

“It happened on a solemn eventide,
Soon after He that was our Surety died,” etc.

70. THE SPIRITUAL LIFE IS QUICK-
ENED BY DEVOTION TO THE
MASTER AND HIS
DOCTRINE.

John VI. 51; 62, 63.

I am the living bread which came down out of heaven: if any man eat of this bread, he shall live forever.....[What] then if ye should behold the Son of man ascending where he was before? It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: *the words that I have spoken unto you are spirit, and are life.*

John VIII. 31, 32.

If ye abide in my word, [then] are ye truly my disciples; and ye shall know the truth, and *the truth shall make you free.*

(Cf. also Matth. XI. 28, 29; XVIII. 20; Rev. III. 10.)

Classified Collection XI. 1. 3. (C. T. Saṃyukta VI. 1. 2; also in Ekottara.)

Of yore, O monks, there was a battle⁽¹⁾ raging between the angels and the devils. And Sakko, the leader of the angels, address

(1) This recalls the war in heaven of the Apocalypse. (XII. 7.)

thus the angels of the Thirty-three: "Comrades, if fear, dismay or horror should arise among angels who have gone to battle, look up to MY standard at that time. Unto you who look up to the standard by me, whatever fear, dismay or horror there may be, shall be done away.

"If ye look not up to my standard, then look up to the standard of Pajāpati, the angel-king. Surely unto you who look up thereunto, whatever fear, dismay or horror there may be, shall be done away. If to Pajāpati's banner ye look not up, then look up to Varuno's; if not to his, then to Īsāno's; for unto you who do so, your fear, dismay or horror shall be done away."

What is the reason of this? Because, O monks, the angel-leader, Sakko, is not devoid of passion, hate and folly, but is fearful, dismayed and daunted, and ready to flee. But I, monks, tell you this: If dismay or horror should arise among you who have gone [to meditate] in forest, by tree-root, or in wilderness, at that time think of ME. Say to yourselves: "The Lord indeed is the Holy One, the real Buddha, endowed with wisdom in conduct, auspicious, knowing the universe, a matchless charioteer of men who are tamed, a Master of angels and mortals, Buddha the Lord!" For, monks, unto you who think of

me, whatever fear, dismay or horror there may be, shall be done away.

If ye think not of me, then think of the Doctrine (or, the Truth), and say: "Well taught is the Doctrine by the Lord: 'tis present, immediate, inviting, leading onward, universal, intelligible, intelligent!" For unto you, monks, who think of the Doctrine, whatever fear, dismay or horror there may be, shall be done away.

If ye think not of the Doctrine, then think upon the Order, and say: "Walking in goodness is the Lord's Order of disciples; walking uprightly, consistently, respectably is the Lord's Order of disciples: to wit, the four pairs of typical men, the eight individual types. The Lord's Order of disciples is worshipful, worthy of invitation and support, venerable, the matchless field of merit for the world!" Surely, monks, unto you who think upon the Order, whatever fear, dismay or horror there may be, shall be done away.

What is the reason? Because the Tathāgato, monks, the Holy One, the real Buddha, is free from passion, hate and folly; is fearless, undaunted, undismayed and fleeth not away.

In pointing out this passage to a Christian friend, he remarkt that the Buddhist sequence here was wrong, i. e., the reverse of the Christian. First,

said he, in temptation, comes the thought of the church ; then, when harder prest, of the teaching ; and at last, in deadliest peril, of the Christ who died for us. But Gotamo always put devotion to himself on a lower level than meditation upon infinite Truth.

71. POWER OVER EVIL SPIRITS AND
ASSOCIATION WITH ANGELS.

Mark III. 11.

The unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

Matthew XXVI. 53.

Thinkest thou that I cannot beseech my Father, and he shall even now send me more than twelve legions of angels ?

John I. 51.

Verily verily, I say unto you, Ye shall see the heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.

Enunciations I. 7. (C. P. in Saṃyukta.)

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying at Pātali, at the Goat-beard Shrine, in the haunt of the Goblin Goat-beard. Now at that season the Lord was sitting thru-out the thick darkness of the night in the open air, and one by one an angel would touch him. Then the Goblin Goat-beard, being seized with fear and bristling terror, approacht the Lord, and when near him uttered thrice his cry of "Blighted! Affrighted!" and said in his fright: "This demon is thine, O Prophet!"

Then the Lord, when he had understood the fact, gave vent, upon that occasion, to the following Enunciation:

"When the Brahmin hath past beyond his own ideas (*dhammā*),

Then doth he overcome this demon and monster."

The Pāli *Samano*, in contradistinction to *Brāhmano*, is precisely the Old Testament prophet as against the priest. Buddha, however, persistently idealized the word **Brahmin**, as in our present stanzas, to mean Arahāt. But in the familiar phrase, *samana-brāhmanā*, the word is used in its

usual sense, and I should translate : prophets and priests, or philosophers and brahmins. The *samanos* were the freethinking ascetics of the caste of the nobles, like Gotamo himself, who did not believe in priestly orthodoxy. They united the qualities of the Hebrew prophet and the Greek philosopher, having the fervor of the one and the dialectic of the other.

72. IN THE WORLD, BUT NOT OF
THE WORLD.

John XVII. 14-16.

I have given them thy word : and the world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world. I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil [one]. They are not of the world, even as I am not of the world.

Classified Collection XXII. 94.

(S. P. Cf. Anesaki's Japanese book on Buddhism, pp. 42, 43 ;
212, 213.)

Monks, even as a blue lotus, a water-rose or a white lotus is born in the water, grows up in the water, and stands lifted above it, by the water undefiled: even so, monks, does the Tathāgato grow up in the world, and abide in the mastery of the world, by the world undefiled.

73. ANTI-DOCETIC : THE LORD WAS A
REAL MAN.

1 John IV. 2, 3.

Hereby know ye the Spirit of God : every spirit which confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God : and every spirit which⁽¹⁾ confesseth not Jesus is not of God : and this is the [spirit] of the antichrist, whereof ye have heard that it cometh ; and now it is in the world already.

(1) Some ancient authorities read annulleth Jesus. (Note by the Revisers of 1881). The Vulgate has : every spirit that dissolveth Jesus, i.e., divides the man Jesus from the spiritual being, Christ (early Christian Unitarianism); or maintains that the Lord's body was apparitional and unreal (Docetism—a heresy common to both Christians and Buddhists). The words in the Athanasian Creed, “man of the substance of his mother, born in the world,” were expressly inserted to guard against this heresy.

Statement of Theses XVIII. 1.

(*Kāthavatthu*, a book of the Third Pitaka, the *Abhidhammo*, aimed against heretics. It is a sort of Buddhist Irenæus or Hippolytus, and even according to the Ceylon Chronicles, was added to the Canon of the Elders last of all, at the Council of Patnā, about B. C. 250. Several sects, however, refused to canonize it.)

[You say] it ought not to be said that the Lord Buddha stood in the world of men ?
Yes.

Are there not the Buddha's alms-rounds—the relic-shrines, the parks, lodges, villages, towns and cities, the kingdoms and countries ?
Yes.

Well, then, if the Buddha's alms-rounds be relic-shrines, parks, etc., therefore assuredly it ought to be said that the Lord Buddha stood in the world of men. [Yet you still say] it ought not to be said that the Lord Buddha stood in the world of men ?

Yes.

But was not the Lord born at Lumbinī and enlightened at the root of the Bo-tree ? Was not the wheel of the Religion set rolling by the Lord at Benāres ; did he not lay down his term of life at the Cāpāla shrine, and pass into Nirvāṇa at Kusinārā ?

Yes.

Well, then, it assuredly follows that the Lord stood in the world of men. [You still say] it ought not to be said that the Lord stood in the world of men ?

Yes.

But was it not said by the Lord : "Monks, I once was staying at High-town, in Pleasant

Grove, at the foot of the great sāl-tree?" And again, "Once I was staying at Uruvelā, at the Goat-herd's Banyan tree, soon after my Enlightenment"; and again, "I once was staying at Rājagaha, in the Bambū Grove, the Squirrels' feeding-ground"; and again, "Once I was staying, O monks, at Sāvattthi in the Victor's Grove, the cloister-garden of the Feeder-of-the-Poor"; and again, "Once I was staying at Vesālī at Pagoda Hall in the Great Forest"? Is not all this Scripture (*Suttanto*)?

Yes.

Therefore indeed the Lord stood in the world of men. [You now admit then that] the Lord Buddha stood in the world of men?

Yes.

Was not the Lord born in the world, enlightened in the world, and did he not dwell overcoming the world, by the world undefiled?

Yes.

Well, then, if this be so, it must assuredly be said by us that the Lord Buddha stood in the world of men.

Here we see early Buddhist orthodoxy fighting the same battle as early Christian orthodoxy—maintaining that the Lord was a real man of flesh and blood against the extravagant theory that he was phantasmal, transcendental, beyond the world (*lokuttaro*). The passage about dwelling in the world undefiled was one which was wrested by the Docetists to mean that the Lord was non-incarnate.

74. SELF-CONSCIOUSNESS OF THE MASTER.

John X. 8.

All that came before me are thieves and robbers.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E. XI, p. 107.)

O Subhaddo, in whatever religious system the Noble Eightfold Path is found, in that alone is found a philosopher even unto the second, third and fourth [degrees]. Void of philosophers are other systems.

There is no need to set forth more texts under this head : the whole of Part IV. is full of them. To call this consciousness of greatness megalomania is absurd. Megalomania is a false consciousness of greatness, but the consciousness of genius is a true one. Wordsworth was not a megalomaniac because he was conscious that future ages would rank him as a great poet. It is a common mistake to confound the confidence of knowledge with the conceit of ignorance. Genius is always self-conscious, however much modesty may suppress it.

Part V.

CLOSING SCENES ; THE FUTURE OF THE CHURCH ; ESCHATOLOGY.

75. TRANSFIGURATION.

Mark IX. 2-8.

After six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves : and he was transfigured before them : and his garments became glistering, exceeding white ; so as no fuller on earth can whiten them. And there appeared unto them Elijah with Moses : and they were talking with Jesus. And Peter answereth and saith to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here : and let us make three tabernacles ; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. For he wist not what to

answer; for they became sore afraid. And there came a cloud overshadowing them: and there came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear ye him. And suddenly looking round about, they saw no one any more, save Jesus only with themselves.

Luke IX. 30, 31.

And behold, there talkt with him two men, which were Moses and Elijah; who appeared in glory, and *spake of his decease* which he was about to accomplish at Jerusalem.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, p. 80.)

Now not long after Pukkuso the Mallian had gone, St. Ānando placed upon the person of the Lord that pair of gold-cloth robes, burnisht and ready for wear. And when so placed upon the person of the Lord, it appeared bereft of its brightness.

And St. Ānando said unto the Lord: "Wonderful, O Lord! Marvelous, O Lord! that the color of the Tathāgato's skin should be so pure and purified. For when I placed upon the person of the Lord this pair of gold-

cloth robes, burnisht and ready for wear, it appeared bereft of its brightness."

"Ānando, it is even so. There are two occasions, Ānando, when the color of a Tathāgato's skin becomes pure and exceeding purified. What are the two ?

"On the night, Ānando, wherein a Tathāgato is supernally enlightened with incomparable and perfect enlightenment, and on the night when he enters Nirvāna with that kind⁽¹⁾ of Nirvāna which leaves no substrata behind : on these two occasions the color of a Tathāgato's skin becomes pure and exceeding purified. And now, Ānando, this day, in the third watch of the night, in the garden ground of Kusinārā, in the sāl-grove of the Mallians, between the twin sāl-trees, will take place the Tathāgato's passage into Nirvāna. Come, Ānando, let us go on to the river Kakutthā.

"Even so, Lord," said St. Ānando, in assent unto the Lord.

The pair of burnisht gold-cloth robes were brought by Pukkuso :

The Master, when begirt therewith, in golden color shone.

(1) See Itivuttaka 44, (Chinese II. 1. 18), for the two kinds of Nirvāna. I do not fear to translate thus in view of this remarkable passage, so obviously referred to in our text. One line of the primitive Itivuttaka is worth whole pages of the developept Dialogs.

The stanza proclaims the antiquity of the story. The two occasions, Illumination and Great Decease, find their Christian counterparts in the opened heavens at Baptism and at Transfiguration. On each occasion the heavenly voice is heard, while on the second the subject of conversation with Moses and Elijah is, according to Luke, the Decease or Exodus about to be accomplished at Jerusalem. Here again Luke has one of those obscure agreements with Buddhism which we have noticed so often. Apart from any mere Divine Hero-legend we have, both in the Illumination and the Transfiguration, authentic elements of fact.

Dr. Henry Leffmann, of Philadelphia, in his essay on the Mental Condition of Jesus (1904) considers this phenomenon the result of hypnotic sleep, whereinto the Lord had put the disciples. But the Buddhist parallel points to another explanation. The Transfiguration is only another form of the Wraith which appears before death. Now, *these sacred dramas make the hero experience all the mystic events which are believed to happen to men.* Modern psychical research has shown that some of them do happen. I do not know of any case of Transfiguration in the Psychical Society's Proceedings, but have personal knowledge of one. A soldier in the Civil War was hit in the head by a spent ball; there was no apparent wound, but he died three or four weeks afterwards. His mother said that *shortly before death his whole body became luminous.* I took this account from an acquaintance who had it from the

percipient, and give it for what it is worth. Others, better authenticated, will be doubtless collected.

Besides luminescence at death, there are other phenomena to be noted. The late Dr. Edwin D. Babbitt, of San José, California, in his *Health Guide* (New York, 1874, pp. 54, 55) gives the following case :—

“A Mrs. Minnie Merton has just given me her experiences in full. She says that from her childhood up she has seen various colors *radiating from different parts of the person*, especially from the head, and used to read everybody’s character in that way. She at first supposed everyone could do the same.”

On January 3, 1874, she gave Dr. Babbitt this account : dark red was seen to issue from the base of the brain, becoming black in gross natures ; yellow from the upper brain, nearly white in high natures ; blue from the higher front brain ; dark-blue over the eyebrows. Green came from the phrenological organ of Benevolence ; purple from Self-Esteem ; scarlet from Firmness ; and orange from the sides of the head. If such visions could be had in nineteenth-century New York, we need not be astonished at the following from the *Paṭisamhīdāmaggo* I. 53 : (2)

From the upper part of [the Lord’s] body there proceeds a flame of fire, and from the lower part thereof a torrent of water. Again,

(2) See Parallel 42.

from the lower part proceeds a flame of fire, and a torrent of water from the upper.

The *Prātihārya-sūtra*, or Miracle-scripture, which is embedded in the Tibetan Book of Discipline and also in the Divyāvadāna, tells a story about Buddha making manifest to a crowd these appearances of luminescence and spectral water.

Myers, in his *Human Personality and its Survival of Death* (London, 1903) discusses various phenomena of luminescence.

76. LAST LOOK AT OLD SCENES.

Mark XI. 11.

And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had lookt round about upon all things, it being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. N. C. 119.)(1)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.
Vol. XI, p. 64.)

Now the Lord, having drest betimes, took his bowl in his robe and entered Vesāli for alms; and when he had past thru Vesāli, and had eaten his meal and was returning from the quest of alms, he gazed upon Vesāli with a leonine(2) look, and addrest St. Ānando, saying: "Ānando, this will be the last time that the Tathāgato will look upon Vesāli!"

(1) This passage is omitted in three other versions. (A.M.)

(2) The Pāli is elephant-look, explained by Rhys Davids to mean that Buddha turned with his whole body.

77. APOSTOLIC SUCCESSION.

Matthew XVI. 17-19.

And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah : for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven. And I also say unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church ; and the gates of Hades shall not prevail against it. I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven : and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven ; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

Middling Collection, Dialog III. (C. T. 121.) (1)

Monks, it is only of Sāriputto that one can truly say : He is a lawful son of the Lord, born of his mouth, born of his religion, spiritually created, a spiritual kinsman, not a carnal one. Sāriputto, O monks, keeps up the incomparable empire of religion set going once for all by the Tathāgato.

Numerical Collection I. 13.

Monks, I do not perceive another single individual who keeps up the incomparable

(1) Cf. Anesaki's book, pp. 182, 183.

empire of religion set going once for all by the Tathāgato, excepting Sāriputto.

Sāriputto, O monks, keeps up the incomparable empire of religion set going once for all by the Tathāgato.

Numerical Collection V. 132. (C. P. in Ekottara).

Monks, the eldest son of a king who is a world-ruler (*Cakkavatti*) is endowed with five attributes, and keeps up the empire (literally, keeps the wheel rolling) set going by his father by righteousness alone: that is the wheel which cannot be turned back by any human being, by any hostile hand.

What are the five attributes?

In this case, monks, the eldest son of a king who is a world-ruler is worldly wise and spiritually wise, temperate, wise in the times, and wise in the assemblies.

Monks, the eldest son of a king who is a world-ruler is endowed with these five attributes, and keeps up the empire set going by his father by righteousness alone: that is the wheel which cannot be turned back by any human being, by any hostile hand.

Exactly thus, monks, does Sāriputto, with five qualities (*dhammā*) endowed, keep up the incomparable empire of religion set going once for all by the Tathāgato: that is the wheel which cannot be turned back by philosopher

or brahmin, angel or Tempter, archangel, or anyone in the world.

What are the five qualities ?

In this case, monks, is Sāriputto worldly wise, spiritually wise, temperate, wise in the times and wise in the assemblies. With these five qualities endowed, monks, does Sāriputto keep up the incomparable empire of religion set going once for all by the Tathāgato : that is the wheel which cannot be turned back by philosopher or brahmin, angel or Tempter, archangel, or any one in the world.

We have in another passage of the Chinese Ekottara a parallel to this. Buddha proclaims himself to be the King (cf. Parallel 55) and trusts his Religion to Ānando's care and says :

Any one who propagates this Religion is the heir to Buddha. (A. M.)

78. HOLY SCRIPTURE:
THE OLD AND THE NEW.

Matthew V. 17, 18.

Think not that I came to destroy the law or the prophets : I came not to destroy, but to fulfil. For verily I say unto you : Till heaven and earth pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass away from the law till all things be accomplisht.

Matthew V. 21, 22 ; 33, 34, &c.

Ye have heard that it was said to them of old time.....But I say unto you.....

Mark XIII. 31.

Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away.

1 Timothy VI. 3, 4.

If any man teacheth a different doctrine, and consenteth not to sound words, [even] the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness ; he is puffed up, knowing nothing, but doting about questionings and disputes of words.

Numerical Collection IV. 185. (S. T. in *Samyukta*). (1)

Once the Lord was staying at Rājagaha, upon the Mount of Vulture-Peak, and at that season many highly distinguishd friars⁽²⁾ of Serpentine [River] were dwelling upon the bank in the friars' cloister-garden : there were Antabhāro, Varadharo, Sakuludāyi the friar, and other highly distinguishd friars.

Now the Lord, having arisen from retirement at eventide, approachd the friars' cloister-garden on the bank where the Serpentine [River] men were. And just then, among the non-Buddhist friars who were sitting assembled together, there arose a conversation about the Truths of the Brahmins.

Thereupon the Lord approachd the friars and sat upon a seat made ready for him ; and so sitting he said to them : "Friars, what is the subject of your present conversation sitting here, and what was your topic which was interrupted?"

"Gotamo, while sitting together here,

(1) This is the counterpart of *Saṃyutta* XXII. 90. The counterpart of *Aṅguttara* IV. 185 is found in *Ekottara* XXVI. 8, which, however, is a very much abridged text. In the *Saṃyukta*, Ānando speaks to Chando when, after the Master's death, doubts as to the truth of the four principles occurred to the mind of the latter. The place is Koṣambī. (A. M.)

(2) For a description of the friars or wandering philosophers of ancient India see Rhys Davids : *Buddhist India* : London, 1903, p. 141.

we have been talking about the Truths of the Brahmins."

"Friars, there are these four truths of the Brahmins which have been realized by me by my own higher knowledge, and made known. What are the four ?

"Friars, in this case a brahmin says thus : 'ALL LIVES ARE IGNORANCE.' In so speaking he tells the truth and not falsehood. He thinks therefore : 'There is no such distinction as philosopher or brahmin ; I am neither better, alike, nor worse.' And whatever truth is there is his by higher knowledge, and he enters into pity and compassion for all lives.

"And again, O friars, a brahmin says : 'ALL LUSTS ARE EVANESCENT, PAINFUL AND FRAUGHT WITH CHANGE.' He comes to the same conclusion as before, and the truth therein is his by higher knowledge, and he enters into disgust with, detachment from, and cessation of, all lusts.

"Again, O friars, a brahmin says : 'ALL EXISTENCES ARE EVANESCENT, PAINFUL AND FRAUGHT WITH CHANGE.' Again he comes to the same conclusion, and the truth therein is his by higher knowledge, and he enters into disgust with, detachment from, and cessation of, all existences.

"Moreover, O friars, a brahmin says : 'THERE IS NO FUNDAMENTAL DISTINC-

TION BETWEEN ME AND ANYONE ELSE.'⁽³⁾
In saying so, the brahmin speaks truth and not falsehood. He therefore reflects: 'There is no such distinction as philosopher or brahmin; I am neither better, alike, nor worse.' And whatever truth is there is his by higher knowledge and he enters upon the path, which is nothingness itself.

"These, O friars, are the four truths of the Brahmins which have been realized by me by my own higher knowledge and made known.

First Sermon : Major Section on Discipline 1. 6.
(C. T., N. C. 1122).

Translated in S. B. E. XIII, p. 96, and XI. p. 150.

Insight, knowledge, intellection, wisdom and intuition arose within me, saying: "This is the Noble Truth concerning Pain." [It was], O monks, among doctrines not formerly transmitted.

For the stereotyped passage about the sacred lore of the Brahmins, see S. B. E. X, part 2, p. 97; for Atharva Veda, p. 168. For training in the

(3) Warren translates this sentence literally: I am nowhere a somewhatness for anyone, and nowhere for me is there a somewhatness of anyone. (*Buddhism in Translations*, p. 145, from the *Visuddhi-maggo*.)

Buddhist Scriptures, Dhammapada 259 and 363, and my notes,(4) pp. 61 and 89.

Numerical Collection II. 2.

Monks, these two qualities conduce to the confusion and decline of the Gospel.

What two ?

Faulty remembrance (or, preservation) of the text and faulty explanation of the meaning. Monks, when a text is ill remembered, the meaning also is ill explained. These two qualities, O monks, conduce to the confusion and decline of the Gospel.

There are two qualities which conduce to the stability of the Gospel, with no confusion and with no decline. What two ?

Good remembrance of the text and good explanation of the meaning. Monks, when a text is well remembered, the meaning also is well explained. These two qualities, O monks, conduce to the stability of the Gospel, with no confusion and with no decline.

(4) Hymns of the Faith (*Dhammapada*). Translated by Albert J. Edmunds. (Chicago, 1902).

79. THE SPREAD OF THE GOSPEL.

Mark XIII. 10.

The Gospel must first be preacht unto all the nations.

Matthew XXIV. 14.

This Gospel of the kingdom shall be preacht in the whole world, for a testimony unto all the nations; and then shall the end come.

Long Collection, Dialog 16.

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, p. 53).

(C. T., N. C. 119. Cf. No. 2 of the Chinese Dirgha,
and N. C. 118).

O Evil One, I shall not pass into Nirvāna, [i. e., die] till my monks and nuns, my laymen and laywomen, become wise and trained disciples, apt and learned, reciters of the Doctrine, [&c., as in Parallel 64.] O Evil One, I shall not pass into Nirvāna, till this religion of mine is successful, prosperous, widespread, popular, ubiquitous; in a word, made thoroly public among men.

80. DECLINE OF THE FAITH.

With Remarks on Maitreya.

Matthew XXIV. 11, 12.

Many false prophets shall arise, and shall lead many astray. And because iniquity shall be multiplied, the love of the many shall wax cold.

Luke XVIII. 8.

When the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

Numerical Collection V. 79.(1)

(C. T., N. C. 468.(2) Cf. also N. C. 123, 470 and 766.)

Monks, the following five future dangers (or, fears for the future), tho not arisen now, will hereafter arise. Ye must be awake thereto, and being awake, must struggle to avert them. What are the five?

Monks, there will be monks in the far

(1) Translated from the *Anāgata-bhayāni* (Future Dangers), one of the texts among the selections of the Emperor Asoko, in his Edict at Bhābra, and found in the Numerical Collection, V. 77-80. Chapters 77 and 78 deal with the personal dangers for monks in any age, including Buddha's own. In Chapter 77 they practise religion for security against the dangers of the forest: snakes, scorpions, centipedes, etc. In Chapter 78 they practise it for security in old age or times of trial. I now translate Chapter 79 entire.

(2) Translated between 'A. D. 265 and 316. Here we have before us another version of the *Anāgatabhayāni* coming

future, wanting in physical, moral, emotional and intellectual control; and being so, they will confer Initiation upon others, and will not be able to train them in superior morals, emotions and intelligence. These, being also without the aforesaid control, will initiate others in their turn, who will keep up the same state of things. And so, monks, from corruption of doctrine [will come] corruption of discipline, and from corruption of discipline corruption of doctrine.

This, monks, is the first future danger which, tho not arisen now, will hereafter arise. Ye must be awake thereto, and being awake, must struggle to avert it.

Again, monks, there will be monks in the

down to us from the latter part of the third century A. D. It differs not in substance from the Pāli but much in its arrangement. Subdivisions under each of five dangers seem not to have been original. They are as follows :

[I.] Pursuit of fame; [II.] (1) seeking livelihood by commerce, (2) hatred against the pious; [III.] (1) not being diligent (as in the above two heads and corresponding to the first part of each danger in the Pāli), (2) ignorance of Scripture, (3) disobedience toward wise men; [IV.] (1) corruption of the discipline, (2) love of social intercourse and vanity, (3) pride, (4) looseness of conduct; [V.] (1) neglecting deep teaching: the twelve Nidānas, the thirty-seven Sections, the wisdom of the Vaipulya mysticism, the incomparable Prajñāpāramitā, the promise (or faith) of Nothingness, (2) reciting miscellaneous stanzas and petty secular texts, (3) because novices like them, (4) and in consequence they are abandoned by angels. (5) In this way the right teaching wanes.

Thus we see IV. and V. correspond to the fifth and fourth danger of the Pāli, and as a whole this text may be said to be another and later version of the Pāli *Anāgata-bhayāni*. (A. M.)

far future wanting in control as before, who being so will give asylum to others, and they will not be able to train them in superior morals, emotions and intelligence. These will give asylum to yet others, and so [there will be] more corruption of discipline from doctrine, and of doctrine from discipline.

This, monks, is the second future danger which will come and must be guarded against.

Again, monks, there will be monks in the far future without physical, moral, emotional and intellectual control, and being so, when they discourse upon the Higher Doctrine (*Abhidhammo*) and the Exegesis (*Vedalla*) they will not be awake, descending into doctrine dark.(3) And so, monks, [there will be] corruption of discipline from corruption of doctrine, and corruption of doctrine from corruption of discipline.

This, monks, is the third future danger which, tho not arisen now, will hereafter arise. Ye must be awake thereto, and being awake must struggle to avert it.

(4) [Again,] monks, there will be monks

(3) *Awake* is the same root as *Buddha* and *Buddhist*, while *dark* is the same word as the Sanskrit *Krishna*. One might almost suspect a punning allusion to the later admixture of Buddhism with the *Krishna* cult ; but our text is too ancient.

(4) This paragraph, except the words in square brackets, is found in the Classified Collection, XX. 7. The grammatical connection of the clause beginning, **There are Dialogs**, etc., is as awkward in the Pāli as it is in the English, and seems to indicate a separateness for this passage.

in the far future, [wanting in physical, moral, emotional and intellectual control; and they being thus wanting in physical, moral, emotional and intellectual control,] there are Dialogs (*Suttantā*) spoken by the Tathāgato—deep, of deep meaning, transcendental, connected with the Void(5) (or, classified under Void); and when these are recited they will not listen or give ear or present a heart of knowledge; and they will not study those doctrines, learn them, nor reflect thereon. But there are Dialogs poet-made, poetical, thrilling the heart, suggestive to the heart, the utterances of disciples who are outsiders. When these are recited they will listen, give ear, and present a heart of knowledge: these doctrines they will study, learn by heart and reflect upon.

And so, monks, [there will be] corruption of discipline from corruption of doctrine, and corruption of doctrine from corruption of discipline.

This, monks, is the fourth future danger which, tho not arisen now, will hereafter arise.

(5) See, e. g., Majjhima 121 and 122, which were very popular dialogs. The Chinese, in the seventh century, considered them such thoro compendiums of Buddhism that many cared for no other Scriptures. (I-tsing, p. 51. I take **nothingness** = *suññatā*.)

Majjhima 121 and 122 are Nos. 190 and 191 in Chinese. (A. M.)

Ye must be awake thereto, and being awake, must struggle to avert it.

Again, monks, there will be monks in the far future without physical, moral, emotional and intellectual control; and being so, the Presbyter monks will be luxurious, loose-lived, taking precedence by their descent, in seclusion neglecting their charge. They will not strive with their will for attainment of the unattained, approach to the unapproach, realization of the unrealized. The last generation of them will fall into heresy, and will be luxurious, loose-lived, taking precedence by descent, in seclusion neglecting their charge. And so, monks, [there will be] corruption of discipline from corruption of doctrine, and corruption of doctrine from corruption of discipline.

This, monks, is the fifth future danger which, tho not arisen now, will hereafter arise, and which ye must be awake to, and so struggle to avert.

These, monks, are the Five Future Dangers which, tho not arisen now, will hereafter arise, and which ye must be awake to, and so struggle to avert.

Chapter 80 gives a detailed account of the future luxuries, such as building monasteries in towns, villages, and capitals; wearing fine robes; associating with young nuns, etc.

The *Buddhist Apocalypse* translated by Warren is a medieval treatise, expanded from just such texts as our present one.

Minor Section on Discipline (*Cullavaggo*) X. 1.

(C. T., N. C. 1117. Cf. Madhyama 116.)

Translated in S. B. E. XX, p. 325.

Ānando, if women had not received permission to go forth from domestic life and enter the homeless one, under the Doctrine and Discipline made public by the Tathāgato, then, Ānando, would the religious life have lasted long: the Gospel (*Saddhammo*) would have lasted for *a thousand years*. But, Ānando, now that women have received that permission, the religious life will not last long: the Gospel, Ānando, will now last only *five hundred years*.

This passage is important as a time-mark in the history of the Canon, a fact which was pointed out in my provisional preface to this series of Parallels. (*Open Court*, February, 1900, p. 115). In patristic works written after the Christian era, such as Buddhaghoso's commentaries and the Great Chronicle of Ceylon, the figure 500 has been altered to 5000. This was because the five hundred years had expired, and still the faith flourisht. Therefore the sacred text has not been materially altered, and

goes back behind the time of Christ. The period of a thousand years in our text may perhaps be compared with those of the Mazdean Saviors or the millennium of the Apocalyptic Christ.

It is to be regretted that the period of decline has been confounded with the Second Coming or advent of Metteyyo (Sanskrit, Maitreyas ;(6) contracted into Maitreya). Thus, Eitel, in his *Hand-book of Chinese Buddhism*, places this advent five thousand years after Gotamo, which, as we have seen, is a later exaggeration of the five hundred predicted in the Book of Discipline. Rhys Davids, in his Manual, probably following Eitel, says the same ; for that learned scholar has never had the leisure to rewrite his book and give full references in the light of his present knowledge. Pāli learning is still in its infancy. Even Kern, whose Manual is deemed the best by so exacting a critic as Barth, does not give the original Pāli authority on the Metteyyo prophecy, but a passage in the late patristic Milindo. This is because the Pāli text in question has not been edited in Roman letters, but must be painfully read in the character of Siam. The text, however, was briefly referred to by Oldenberg in 1881, in the first edition of his *Buddha* ;

(6) The first Europeans to transcribe Sanskrit words were the Greeks, and they rightly transcribed them in the nominative case, thus bringing out the sameness of the **s**-ending in Sanskrit, Greek and Latin.

but was never, I believe, given fully, at least in English, until its appearance in *The Open Court* in 1900. (Cf. Oldenberg, 4. ed. 1903, p. 187).

Paul Carus, in his *Gospel of Buddha*, p. 217, made the mistake pointed out, of associating the coming of Metteyyo with the end of the period of purity, and Dharmapāla requested me to set the matter right. Hence this present article, which appeared in *The Open Court*, November, 1902.

Owing to the curious coincidence that five hundred years is the period between Gotamo and Jesus, some writers who have accepted the confusion of Metteyyo with this period, have regarded him as a Buddhist prophecy of Christ. Were it so, it would be a more remarkable one than any oracle of Daniel or Isaiah ; for nowhere do the prophets clearly state that, at the end of a definite, non-mystical, mundane term of years, a Savior will arise named Love, for such is the meaning of Metteyyo. I have purposely kept separate, in my Pāli Parallels, these two doctrines of the Second Coming and the Decline of the Faith.

81. DISCOURSE ON THE END OF
THE WORLD; OR,
THE SERMON ON THE SEVEN SUNS.

Mark XIII. 31.

Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

2 Peter III. 10.

But the day of the Lord will come as a thief; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the heavenly bodies [or, elements] shall be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are therein shall be burned up [or, discovered].

Revelation XXI. 1.

And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth are past away; and the sea is no more.

Numerical Collection VII. 62.

(C. T. Chinese Middling Collection, No. 8, pp. 188, 189;
also Ekottara.)

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying at Vesāli, in Ambapāli's

grove. And the Lord address the monks, saying: "Monks!" "Lord!" answered those monks in reply to him. The Lord spake thus:

"Impermanent, O monks, are the constituents of existence, unstable, non-eternal: so much so, that this alone is enough to weary and disgust one with all constituent things, and emancipate therefrom. Sineru, monks, the monarch of mountains, is eighty-four thousand leagues⁽¹⁾ in length and breadth; eighty-four thousand leagues deep in the great ocean, and eighty-four thousand above it.

Now there comes, O monks, a season when after many years, many hundreds and thousands and hundreds of thousands of years, it does not rain; and while it rains not, all seedlings and vegetation, all plants, grasses, and trees dry up, wither away and cease to be. Thus, monks, constituent things are impermanent, unstable, non-eternal: so much so, that this alone is enough to weary and disgust one therewith and emancipate therefrom.

And, monks, there comes a season, at vast intervals in the lapse of time, when a second sun appears. After the appearance of the second sun, monks, the brooks and ponds dry up, vanish away and cease to be. So impermanent are constituent things! And then, monks, there comes a season, at vast intervals

(1) I. e., yojanas, a yojana being about eight miles.

in the lapse of time, when a third sun appears ; and thereupon the great rivers : to wit, the Ganges, the Jamna, the Rāpti, the Gogra, the Mahi,—dry up, vanish away and cease to be.

At length, after another great period, a fourth sun appears, and thereupon the great lakes, whence those rivers had their rise : namely, Anotatto,(2) Lion-leap, Chariot-maker, Keel-bare, Cuckoo, Six-bayed, and Slow-flow, dry up, vanish away and cease to be.

Again, monks, when, after another long lapse, a fifth sun appears, the waters in the great ocean go down for an hundred leagues ; then for two hundred, three hundred, and even unto seven hundred leagues, until the water stands only seven fan-palms deep, and so on unto one fan-palm ; then seven fathoms deep, and so on unto one fathom, half a fathom ; waist-deep, knee-deep, ankle-deep. Even, O monks, as in the fall season, when it rains in large drops, the waters in some places are standing around the feet of the kine : even so, monks, the waters in the great ocean in some places are standing to the depth of kine-feet. After the appearance of the fifth sun, monks, the water in the great ocean is not the measure of a finger-joint. Then at last, after another

(2) I am not sure of the meaning of this word and its Sanskrit equivalent *Anavatapta*, but it appears to mean *without warmth at the bottom*.

lapse of time, a sixth sun appears ; whereupon this great earth and Sineru, the monarch of mountains, reek and fume and send forth clouds of smoke. Even as a potter's baking, when first besmeared, doth reek and fume and smoke, such is the smoke of earth and mountains when the sixth sun appears.

After a last vast interval, a seventh sun appears, and then, monks, this great earth and Sineru, the monarch of mountains, flare and blaze and become one mass of flame. And now, from earth and mountains, burning and consuming, a spark is carried by the wind and goes as far as the worlds of God ; and the peaks of Mount Sineru, burning, consuming, perishing, go down in one vast mass of fire and crumble for an hundred, yea five hundred leagues. And of this great earth, monks, and Sineru, the monarch of mountains, when consumed and burnt, neither ashes nor soot remains. Just as when ghee or oil is consumed and burnt, monks, neither ashes nor soot remains, so is it with the great earth and Mount Sineru.

Thus, monks, impermanent are the constituents of existence, unstable, non-eternal : so much so, that this alone is enough to weary and disgust one with all constituent things and emancipate therefrom. Therefore, monks, do those who deliberate and believe,(3) say this :

(3) Translation uncertain. The word *saddhātā* is not in Childers, and I can find no equivalent in Sanskrit ; but the various reading, *saddhāratā*, indicates the sense.

“This earth and Sineru, the monarch of mountains, will be burnt and perish and exist no more,” excepting those who have seen the Path.

A late expansion of this discourse is given by Warren, in his *Buddhism in Translations*, from Buddhaghosa's *Way of Purity*, a Pāli compendium of the fifth Christian century.(4) When Warren wrote, the Pāli original had not as yet appeared in the edition of the Pāli Text Society, which is printed in Roman letters.

It is well known to New Testament scholars that the great Eschatological Discourse in the Synoptical Gospels (i. e., the Sermon on the Last Things, delivered upon the Mount of Olives) is a blending of historical and spiritual vaticination. As I pointed out in 1893,(5) the Evangelist Luke attempted to separate the spiritual prophecy from the historical prediction, putting the former into his seventeenth chapter, and the latter into his twenty-first. But Luke evidently understood even the physical cataclysm to refer to the siege of Jerusalem and the destruction of the Hebrew State. Mark himself and the editor of Matthew probably understood the same thing, tho our English translations of Matthew make his consummation of the eon the “end of the world.” After the siege, the early

(4) On p. 323 of Warren's book our present Sutta is quoted by name.

(5) *Haverford College Studies* for 1893: *Our Lord's Quotation from the First Book of Maccabees*.

Christians evidently made this Eschatological Discourse refer to a cosmical convulsion ; and so in the Second Epistle of Peter, the thief-like advent of the spiritual nature into man is transformed into the terrors of a ruined world. But the only words in the Gospel sermon which can justly apply to such a thing are those in all three of the Synoptists : **Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.**(6) I have therefore used this verse among my parallels to Buddha's present discourse, but have given an extract from the Gospel prophecy under Parallel 80.

(6) The second clause indicates the application of this verse : the passing of heaven and earth does not belong to the subject of the discourse, but is used as a standard whereby to gauge the perpetuity of the oracles of Christ.

82. FORMER RELIGIONS ECLIPST BY
THE RELIGION OF LOVE.

Matthew V. 17, 18; 43, 44.

Think not that I came to destroy the law or the prophets: I came not to destroy, but to fulfil. For verily I say unto you, Till heaven and earth pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass away from the law, till all things be accomlisht.....

Ye have heard that it was said, Thou shalt love thy neighbor, and hate thine enemy: but I say unto you, Love your enemies, and pray for them that persecute you.

Numerical Collection VII. 62.(1)

In olden times, O monks, there was a religious teacher (or, Master) named Sunetto, founder of an Order, and free from indulgence in lusts; and he had several hundred disciples. The Master Sunetto preacht to his disciples the doctrine of fellowship with the world of God; and those who understood all his religion in every way, when he preacht this doctrine, were born again, upon the dissolution of the

(1) There is no break in the Pali, but the present division is made for the sake of another Gospel parallel, which belongs really to Part 3 (Ethics); but I wish to preserve the integrity of the celebrated sermon. Moreover, it contains eschatology, even in this portion, and may therefore claim a place in Part 5.

body after death, to weal in the world of God. Those who did not understand all his religion in every way were born again, upon the dissolution of the body after death,—some into fellowship with those angels who transmute subjective delights into objective and share them with others;(2) some into fellowship with the angels who delight in subjective creations; some into that of the angels of Content (*Tusitā*); others with the Yāmā; others again with the angels of the Thirty-three; others into fellowship with those of the Four Great Kings; and yet others into fellowship with Warrior magnates, Brahmin magnates, householder magnates.

Now Sunetto the Master, O monks, thought to himself: "It is not fit that I should allow my disciples to have such destinies as these repeatedly: what now if I practise the Highest Love?" Whereupon, monks, the Master Sunetto practised Benevolence (or, love-meditation) for seven years, and for seven eons of consummation and restoration he did not return to this world.(3) Yea, monks, at the consummation of the world(4) he became an Angel of Splendor, and at the world's

(2) I have been guided here by Warren, p. 289, and Lafcadio Hearn, *Gleanings in Buddha-fields*, p. 245.

(3) See Itivuttaka 22, translated above, where Gotamo relates the same of himself.

(4) Itivuttaka has eon.

restoration he rose again in the empty palace of the Brahmās. Yea, then, O monks, he was a Brahmā, the Great Brahmā (or, God), conquering, unconquered, all-seeing, controlling. And thirty-six times, O monks, was he Sakko, the lord of the angels; many hundreds of times was he king, a righteous world-ruler and emperor, victorious to the four seas, arrived at the security of his country, and possest of the seven treasures. Moreover, he had more than a thousand sons, heroes, of mighty frame, crushers of alien armies; he dwelt in this ocean-girt earth, overcoming it, staffless and swordless, by righteousness. But even the Master Sunetto, tho thus long-lived and long-enduring, was not emancipated from birth, old age, death, grief, lamentation, pain, sorrow, and despair; I say he was not emancipated from pain. And why? Because of not being awake to four things (*dhammā*) and not seeing into them. What four? The Noble Ethics, the Noble Trance (*Samādhi*), the Noble Intellection, and the Noble Release (or, Emancipation.) When these, O monks, are known in their sequence and penetrated into,⁽⁵⁾ the

(5) Known in their sequence and penetrated into represent the same words before translated: being awake to, and seeing into. So again, Pure Reason (*Paññā*), in the verse below, appears above as Intellection.

craving for existence is annihilated, its renewal is destroyed : one is then reborn no more.

Thus spake the Lord, and when the Auspicious One had said this, the Master further said :

Morality, Trance, Pure Reason, and
Supreme Release :

These things are understood by the celebrated Gotamo.

Thus enlightened (*buddho*) by supernal knowledge, he told the doctrine to the monks.

The Master, who made an end of pain, the
Seeing One, hath past into Nirvāṇa.(6)

(6) Instead of this portion of the discourse the Chinese Ekottara has narrations about primitive human society and the origin of castes. (A. M.)

83. THE GREAT RESTORAION.

Matthew XIX. 28.

Verily I say unto you, that ye which have followed me, in *the regeneration* when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

Luke XXI. 27, 28.

And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory. But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads; because your redemption draweth nigh.

Acts III. 19-21.

Repent ye therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come seasons of refreshing from the presence of the Lord; and that he may send the Christ who hath been appointed for you, even Jesus: whom the heaven must receive until *the times of restoration of all things*, whereof God spake by the mouth of his holy prophets which have been since the world began.

Long Collection, Dialog 1. (C. T. 21.)

Translated by Gogerly in 1846, *apud* Grimblot, 1876; and by Rhys Davids, *Dialogues of the Buddha*, 1899, p. 30.

Now there comes a season, O monks,

when, sooner or later, after a vast interval in the lapse of time, this universe (*loko*) is consummated (literally, rolls together). Now when the universe is consummated, beings generally have their destiny consummated among the Angels of Splendor (literally, are Splendor-consummation-ones). There they are mind-made, joy-feeders, self-resplendent, walking the sky, abiding in glory, and abide so for a period long and vast.

Now, there comes also a season, O monks, when, sooner or later, after a vast interval in the lapse of time, this universe is restored. And when the universe is restored there appears the empty Palace of Brahmā.

As in the New Testament, the words world and *eon* are used interchangeably in speaking of this destruction and renewal. The doctrine in question, like that of Satan, entered Palestine from Persia.

I translate the following from August Wünsche's *Neue Beiträge zur Erläuterung der Evangelien aus Talmud und Midrasch*: Göttingen, 1878, p. 233, where he is commenting upon Matthew XIX. 28:

"The idea of the renewal of the world is a branch of Millenarianism which arose on Persian soil, and after the Exile was transplanted also in the Jewish, and became indigenous.

"*Sanhedrin*, fol. 97. b. 'Rabbi Chanan ben

Tachlipha informed Rabbi Joseph: I have found a man who held in his hand a roll written in Assyrian characters, but in the holy language. When I askt him whence he got it, he gave me this reply: I got it when I was serving in the Persian army, having found it among the Persian treasures. In this writing I found the following: After 4291 years from the creation of the world it will pass away, and in this time there will be wars between the monsters Gog and Magog. The remaining period belongs to the time of the redemption. But the Eternal will renew the world first after 7000 years, or, as Rabbi Acha bar Rabba thinks, after 5000 years.'

"The old *Kaddish* prayer reads in the context which lies before us in Maimonides, *Tr. Tephila*:

'Praised and hallowed be the great Name of Him who will one day renew the world, quicken the dead, redeem the living, build up the city of Jerusalem, restore the holy Temple, exterminate idolatry, and bring in the pure worship of God in its glory.'"

This last passage is very similar to the well-known refrain in the Mazdean *Zamyād Yaçt*.

84. THE SECOND COMING.

Mark XIV. 61, 62.

Again the high priest askt him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed? And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.

John XIV. 26.

But the Comforter, even the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring to your remembrance all that I said unto you.

Rev. XX. 6.

Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: over these the second death hath no power; but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

Long Collection, Dialog 26. (C. T. 6.)(1)

Translated from the Siamese edition, because not yet printed in Roman letters.

Monks, in the days when men live eighty thousand years, there will arise in the world a

(1) Madhyama 70 speaks only of the Cakravartin and omits the prophecy about Maitreya. There are eight passages

Buddha named Metteyyo⁽²⁾ (the Benevolent One) a Holy One,⁽³⁾ a supremely Enlightened One, endowed with wisdom in conduct; auspicious, knowing the universe; an incomparable Charioteer of men who are tamed; a Master of angels and mortals, a Blessed Buddha; even as I have now arisen in the world, a Buddha with these same qualities endowed. What he has realized by his own supernal knowledge he will publish to this universe, with its angels, its fiends, and its archangels, and to the race of philosophers and brahmins, princes and peoples; even as I now, having all this knowledge, do publish the same unto the same. He will preach his religion, glorious in its origin, glorious at the climax, glorious at the goal, in the spirit and the letter. He will proclaim a religious life, wholly perfect and thoroly pure; even as I now preach my religion and a like life do proclaim. He will keep up a society of monks numbering many thousand, even as I now keep up a society of monks numbering many hundred.

about Maitreya in the Chinese Ekottara and two of them fix the term of his appearance to thirty Kalpas hereafter. (Cf. my book, pp. 204-205.) The usual term of the time between Gotamo and Maitreya accepted among Japanese Buddhists is 5,670,000,000 years. (A. M.)

(2) Sanskrit, *Maitreya*.

(3) *Arahat*, and so always; Sanskrit, *Arhat*. This is the stem-form in each case. The Pāli nominative is *Arahā*.

Estlin Carpenter (*Hibbert Journal*, July, 1906) in criticizing this Parallel, remarks: "Mr. Edmunds omits the Pāli context, which describes vast cycles of time during which the duration of human life will rise and fall, thru sin (to ten years), and then slowly rise by increase of merit again to eighty thousand. By that time the world will once more be fit for a Buddha to appear. But this prophecy is wholly unlike the Gospel announcements of the event which the followers of Jesus were themselves to live to see."

This criticism is a good example of many more upon the present work. First, the doctrine about the cycles is involved(4) in the context, translated by me both here and in my Tōkyō edition, as well as in the initial article in the *Chicago Open Court* for June, 1900. Secondly, I have laid it down at the outset that my Parallels consist in fundamental conceptions. The pith of this Parallel about the Second Coming is the doctrine that the Master (or his representative) will reappear. Philosophers like Tylor or Frazer, whose minds have been trained to compare ideas, would count this a conception common to the two beliefs, and therefore within the avowed scope of my work.

The Christian idea of the Holy Ghost was not adduced by me among the New Testament passages for this Parallel, but was added by Paul Carus. However, as we know that the doctrine of

(4) In the words: **when men live eighty thousand years.**

the Comforter was the Johannine and spiritual form of the grosser Pauline Second Coming, I have no objection to its standing, tho of course the cogent parallel is the Pauline and Apocalyptic one, i. e., of a physical reappearance of Christ.

85. THE LORD'S LAST MEAL PRESERVES PRIMEVAL RITES.

While we would draw no parallel between Buddha's Last Meal and the Christian Eucharist such as we should draw between the Angelic Heralds of Luke and those of the Sutta-Nipāto, yet these meals have something in common. It is this: they both preserve primeval sacred ideas about eating and drinking. Henry Clay Trumbull's monograph, *The Blood Covenant*, has set

forth the ancient practise underlying the Christian sacrament : viz., the exchange of blood to cement friendship,—the blood, by a later refinement of the race, being represented by wine. The text of Mark, which is the oldest, has for the memorial words :—

Mark XIV. 22-25.

And as they were eating, he took bread, and when he had blest he brake it, and gave to them, and said, Take ye : this is my body. And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them : and they all drank of it. And he said unto them, This is my *blood of the covenant*,⁽¹⁾ which is shed for many. Verily I say unto you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.

But Paul was not content with this simple form, and a vision from the risen Christ informed him that the memorial words commanded a perpetuity for the rite :—

1 Cor. XI. 23-27.

I received of the Lord that which also I delivered unto you, how that the Lord Jesus in the night in which he was betrayed took bread ; and when he had given thanks, he brake it, and said, This is my body which is for you : this do in remembrance of me. In

(1) The words in italics are from Exodus XXIV. 8.

like manner also the cup, after supper, saying, This cup is the new covenant in my blood : this do, as oft as ye drink it, in remembrance of me. For as often as ye eat this bread, and drink the cup, ye proclaim the Lord's death till he come. Wherefore whosoever shall eat the bread or drink the cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and the blood of the Lord.

This new formula, with its mysterious threat, affiliated the Sacred Meal to those of Eleusis and of Mithra, much to the scandal of Justin Martyr, who saw in the latter a diabolic travesty. Thus did Christianity perpetuate a primeval rite, inherited by several of the book-religions from the prehistoric past. But Gospel authority was wanting until Paul's new words were inserted into the text of Luke :—

Luke XXII. 14-23.

And when the hour was come, he sat down, and the apostles with him. And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer : for I say unto you, I will not eat it until it be fulfilled in the kingdom of God. And he received a cup, and when he had given thanks, he said, Take this, and divide it among yourselves : for I say unto you, I will not drink from henceforth of the fruit of the vine, until the kingdom

of God shall come. And he took bread, and when he had given thanks, he brake it, and gave to them, saying, This is my body [which is given for you: this do in remembrance of me. And the cup in like manner after supper, saying, This cup is the new covenant in my blood, even that which is poured out for you.] But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table. For the Son of man indeed goeth as it hath been determined: but woe unto that man thru whom he is betrayed! And they began to question among themselves, which of them it was that should do this thing.

The Revised Version of 1881 (which I always use) notes in the margin that the words in brackets are not in certain manuscripts. The best critics consider them an addition made from Paul. Luke was reckoned by the early Christians as Paul's Gospel. Tertullian gives us their literary standard when he says that the works of disciples are counted those of their masters.

Just as the Christian Eucharist preserves the covenant blood of Exodus, derived from a remoter past, so does the Buddhist final meal preserve an equally ancient practise. In the Book of the Great Decease we read:—

Book of the Great Decease, Chap. IV.

Now the Lord addrest Cundo the smith and said: "Whatever dried boar's flesh remains to thee, Cundo, that bury in a hole. I see no one, Cundo, upon earth nor in the

heavens of Māro or Brahmā, no one among philosophers and brahmins, princes and peoples, by whom, when he has eaten it, that food can be assimilated, save by the Tathāgato."

"Even so, Master!" said Cundo the smith in assent unto the Lord. And whatever dried boar's flesh remained over, that he buried in a hole.

Now, James G. Frazer, in his remarkable book, *The Golden Bough*, tells us this (second edition: London, 1900, Vol. I, p. 318):

"No one may touch the food which the King of Loango leaves upon his plate: it is buried in a hole in the ground."

This is done to prevent the scraps being used by a sorcerer, but is also part and parcel of the whole system of royal and priestly taboos, such as seen in the former seclusion of the Mikado. It is well known to students of historical religion that the offices of priest and king were once identical, as in the case of Melchizedek. The primitive royal hierarch was a deity on earth, and the spiritual ancestor of

"That divinity which doth hedge a king."

The supreme example of the divine or priestly king is the God-Man; and the race-consciousness of both the great historic Masters led them to identify themselves with this mythic Divine-Human. Greater than any parallels in their conduct from an

alleged connection between their stories is the older and more venerable one which has its roots in the hero-legends of primeval man.

Curiously enough this utterance of Buddha (Rhys Davids IV. 19., *Buddhist Suttas*, p. 72) is found in no Chinese version of similar text. N. C. No. 545, No. 552 and No. 119 insert just here another episode in longer or shorter form. It tells that a Bhikshu came later than the others and took the plate in which the portion of the *sūkaramad-davam*(2) was remaining. After the dinner was finisht and the plates were washt clean by water, Cundo the smith askt Buddha how many kinds of *Ḥrāmanas* there were in the world. Buddha in reply distinguishes four kinds: 1. Those who are excellent in conduct; 2. Those who explain the Law well; 3. Those who live by Law; and 4. Those hypocrites who appear to be law-abiding, but are really polluted by vices. This last is evidently an allusion to that monk who stole a portion of the fine food. The answer of Buddha is in verse only in No. 545. The episode agrees with the Cunda-sutta of the Sutta-Nipāto.

No. 118 omits this episode and also IV. 19. of the Pāli, and instead of them makes Buddha speak in praise of Cundo's donation and also promise that he will take no one else's food after that. (A. M.)

(2) The *Dirgha* has: the shoot of *Candana* tree. The other two texts do not mention the name of the food.

86. DEATH IN THE OPEN AIR.

Mark XV. 22.

And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.

Also N. C. 118 and 548.)

Book of the Great Decease. Translated by T. W. Rhys Davids
in S. B. E. Vol. XI, p. 86.

Now at that season the twin sāl-trees were
all one mass of blossom with untimely blooms.

All over Christendom there are pictures of the Crucifixion, and all over Buddhdom there are pictures of the Parinivāṇa. Both of these august tragedies took place in the open air, not in a stifling bed-chamber, whether of palace or of slum. The American poet Poe has said that life in the open air is one of the prime necessities of happiness, and the lives and deaths of our two great Masters were fulfilled therein.

87. EARTHQUAKE AT THE MASTER'S DEATH.

Matthew XXVII. 51-53.

Behold, the veil of the temple was rent⁽¹⁾ in twain from the top to the bottom ; and the earth did quake ; and the rocks were rent ; and the tombs were opened ; and many bodies of the saints that had fallen asleep were raised ; and coming forth out of the tombs after his resurrection they entered into the holy city and appeared unto many.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2. (2)

Also N. C. 118 and 119.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, p. 116.)

When the Lord entered into Nirvāna, a great earthquake, terrific and tremendous, accompanied his entry into Nirvāna ; and the drums of the angels rolled.

This is the regular Hindū expression for thunder.

The speeches of the angels Brahmā and Sakko which follow take the place of Matthew's apparitions.

(1) There is a curious parallel to the rent veil in Plutarch, *Vit. Demet.* 12.

(2) Cf. the Ekottara: *Numerical Collection* VIII. 52. (A. M.)

88. THE MASTER ASCENDS BEYOND
HUMAN KEN, BUT IS PRESENT
WITH THE DISCIPLES.

Matthew XXVIII. 20.

Lo, I am with you always, even unto the
consummation of the age.

John XIV. 19.

Yet a little while, and the world beholdeth
me no more; but ye behold me: because I
live, ye shall live also.

John XVI. 16.

A little while, and ye behold me no more;
and again a little while, and ye shall see me.

Long Collection, Dialog No. 1. (C. T. 21.)

Translated by Gogerly in 1846 (reprinted at Paris in 1876) and
by Rhys Davids in *Dialogues of the Buddha*, 1899, p. 54.

Monks, the cord of existence is cut off, but
the Tathāgato's body remains. So long as his
body shall remain, then angels and mortals
will see him. Upon the dissolution of the
body beyond the bounds of life neither angels
nor mortals will see him.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E.,
Vol. XI, p. 112.)

It may be, Ānando, that you will think to yourselves: "The utterance of the Master is past away; our Master is no more." But, Ānando, you must not think so: the Doctrine and Discipline, Ānando, taught you and laid down by me, must be your Master when I am gone.

Compare John XII. 48: The word that I spake, the same shall judge him in the last day.

This is a contrast rather than a parallel. As a Christian, one feels it profane to parallel the New Testament with this; but as a philosopher, one is dealing with essential ideas, and must be faithful thereto. The Paraclete or Presence of the ascended Christ was more than Doctrine and Discipline: it was a glorified human personality, encompassing the objects of its love. But Buddha puts the intellect above the affections, and tells his mourning followers to be self-contained, self-islanded, self-illuminated.(2) At the same time the disciples realized his presence after death, as is evidenced from two Dialogs in the Middling Collection (Nos. 84 and 94), where new converts ask to take refuge in the missionary who has converted them. In each

(2) Cf. my book, pp. 168-169, 182-192. (A. M.)

case the missionary forbids it, and says they must take refuge in the Buddha. Where is he? they ask. He has past into *Nirvāna*, is the answer. But, say they, just as we should go a hundred leagues to see him if alive, even so can we take refuge in him now that he is gone.(3)

(3) The Chinese Madhyama has no texts corresponding to Nos. 84 and 94 of the Majjhima. Two texts in the Ekottara preserve the passage for which see my Japanese book, pp. 166-167. It is to be noticed that this idea of the substitution of Buddha's teaching for his personality has led to the doctrine of the *Dharmātmā* or *Dharmakāya* of Buddha. (A. M.)

89. ASCENSION.

Acts I. 9.

And when he had said these things, as they were looking, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.

Enunciations VIII. 6.

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying in the Bambū Grove beside the Squirrels' feeding-ground, at Rājagaha. And St. Dabbo the Mallian approacht the Lord, saluted him and sat on one side, and so sitting, said to him: "O Auspicious One, my time is at hand to enter Nirvāna."⁽¹⁾ "Whatever you think fit, O Dabbo." Then St. Dabbo the Mallian rose from his seat, saluted the Lord, and keeping him on his right hand, went up into the sky, and sat in the posture of meditation in the ether, in the empyrean. Intensely meditating on the nature of flame,⁽²⁾ he ascended and past into Nirvāna.

And when St. Dabbo the Mallian had thus gone up, meditated and ascended, there re-

(1) See my defensive note on this rendering in my translation of Digha 14. (*The Marvelous Birth of the Buddhas*: Philadelphia, 1899, p. 4.)

(2) Literally, having entered the element of flame, (or, splendor.) There is a curious coincidence here with Luke XXIV. 26: εἰσελθεῖν εἰς τὴν δοξάν=*tejodhātum samāpajjitvā*.

mained neither ashes nor soot of his body when past away,(3) consumed and burnt. Even as when ghee or oil is consumed and burnt, neither ashes nor soot remains, so was it with the body of St. Dabbo the Mallian. And forthwith the Lord, having understood the fact, gave vent on that occasion to the following Enunciation :

“The body dissolved, perception ceast, all sensations were utterly consumed ;

“The constituents of existence were stilled, consciousness and sense departed.”

This story is more analogous to the fiery ascension of Elijah in the Second Book of Kings than to that of Christ, as related in Acts. There is no account of the Ascension in the Synoptical Gospels, except a single line in Luke XXIV. 51, (4) while the Mark Appendix is a later addition. John refers to the Ascension as a spiritual fact ; so does Paul ; but the only pictorial account is that of Acts. In the Pāli legend, the hero is Dabbo the Mallian, a disciple of Buddha's who had extraordinary psychical powers. The Book of Discipline tells us that he was able to light the monks to bed by emit-

(3) Or, past into *Nirvāna*, as above. It is a special word, only used for the death of an Arahāt.

(4) The doubt thrown upon this line in the margin of the Revised Version of 1881 was dispelled when the Sinai Syriac was found. See also Luke IX. 51.

ting magnetic flames from his fingers (S. B. E., Vol. XX., p. 7.) The doctrine of the Ascension, however, is closely allied to that of the Resurrection. The central idea of the Ascension is not that of a bodily ascent into heaven, but a sublimation of the physical into the spiritual, answering to Hamlet's prayer:

"Oh, that this too, too solid flesh would melt!"

It may also be regarded as a substitution of a psychical body for a physical one. The latter was Paul's doctrine, but Jewish or Roman materialism changed it into a fleshly resurrection and Ascension.

90. THE GOSPEL IS PREACHT IN
THE SPIRITUAL WORLD.

Matthew XXVIII. 18.

And Jesus came to them and spake unto them, saying: All authority hath been given unto me in heaven and on earth.

1 Peter III. 19, 20.

In the spirit.....he went and preacht unto the spirits in prison, which aforetime were disobedient, when the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls, were saved thru water.

1 Peter IV. 6.

For unto this end was the gospel preacht even to the dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

Numerical Collection IV. 33.

When a Tathāgato arises in the world, an Arahāt, a Buddha supreme, endowed with wisdom in conduct, auspicious, knowing the universe, a matchless charioteer of men who are tamed, a Master of angels and mortals, a blessed Buddha; he preaches his religion: to wit, Personality (*Sakkayo*), the origin of personality, the cessation thereof, and the path

that unto that cessation goes. And, monks, those angels of long life, self-radiant happy beings, abiding in the lofty mansions long, when they hear the preaching of the Tathāgato's religion, are everywhere seized with fear, astonishment and trembling, saying: "Impermanent are we, alas! O friend, 'tis said; and we thought we were permanent; unstable, and we deemed we were stable; non-eternal, who thought ourselves eternal. 'Tis said, O friend, that we are impermanent, unstable, non-eternal, hedged about with personality!"

Such, O monks, is the spiritual power of the Tathāgato over the angel-world; such his great authority and mystic might.

In the Middling Collection, Dialog 49 (No. 78 in Chinese), Gotamo transports himself to the heaven of Brahmā to convert an angel there from the heresy that his blest abode is everlasting. There is also a story found in the Sanskrit Divyāvadāna, and other uncanonical sources,⁽¹⁾ of Buddha going to the other world to preach the Gospel to his mother. It is alluded to in the Pāli of Jātaka 29, and told in full in No. 483, but only in the commentary, not in the text. I will thank any scholar to find or locate it in the Canon.

(1) I do not call the Divyāvadāna uncanonical merely because it is not in the Pāli Canon, but because it is post-Asokan. However, it doubtless contains a nucleus which we may call semi-canonical, for the Avadānas were clast by several sects in the Miscellaneous Piṭaka, outside the great Collections or Āgamas.

91. ANGELS WORSHIP THE LORD
AND ARE SAVED BY HIM.

Hebrews I. 6.

When he again bringeth in the firstborn into the world he saith, And let all the angels of God worship him.

Revelation V. 8-14.

When he had taken the book, the four living creatures and the four and twenty elders fell down before the Lamb, having each one a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. And they sing a new song, saying, Worthy art thou to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and didst purchase unto God with thy blood men of every tribe, and tongue, and people, and nation, and madest them to be unto our God a kingdom and priests; and they reign upon the earth. And I saw, and I heard a voice of many angels round about the throne and the living creatures and the elders; and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands; saying with a great voice, Worthy is the Lamb that hath been slain to receive the power, and riches, and wisdom, and might, and honor, and glory and blessing. And every created thing which is in the heaven, and

on the earth, and under the earth, and on the sea, and all things that are in them, heard I saying, Unto him that sitteth on the throne, and unto the Lamb, be the blessing, and the honor, and the glory and the empire, for ever and ever. And the four living creatures said, Amen. And the elders fell down and worshipt.

1 Peter I. 12.

Not unto themselves, but unto you, did they minister these things, which now have been announced unto you thru them that preacht the Gospel unto you by the Holy Ghost sent forth from heaven ; which things angels desire to look into.

1 Peter III. 22.

Who is on the right hand of God, having gone into heaven ; angels and authorities and powers being made subject unto him.

Matthew XXVII. 52, 53.

The tombs were opened ; and many bodies of the saints that had fallen asleep were raised ; and coming forth out of the tombs after his resurrection they entered into the holy city and appeared unto many.

For Ephesians III. 8-11, see new translation below.

Long Collection, Dialog No. 4. (C. T. 22.)

Translated by Rhys Davids: *Dialogues of the Buddha*,
1899, p. 149.

Indeed, sirs, many thousands of heavenly beings have gone to the philosopher Gotamo for a refuge.....Many angels and mortals are believers in the philosopher Gotamo ; and in whatsoever village or town he abides, there demons do mortals no harm.

Ibid., Dialog. 20. (C. T. 19.)

Translated by Gogerly, *apud* Grimblot : *Sept Suttas Pālis* :
1876, p. 289.

THUS HAVE I HEARD. At one season the Lord was staying among the Sākyas at Kapilavatthu, in the Great Wood, together with a great society of monks, some five hundred in number, all of them Arahats ; and the angels from the ten-thousand world-systems were assembled all together for the purpose of seeing the Lord and his society of monks.

As in *Job*, the Evil One comes with them ; and as in the Second Book of Kings, the prophet opens the eyes of his followers to see the invisible host.

Long Collection, Dialogs 18 and 19. (C. T. 4 and 3.)
(Translated from the Siam edition.)

Those angels, Lord, who have lived the religious life with the Lord, when newly born

in the [angelic] body⁽¹⁾ of the Thirty-three, outshine the other angels in brilliance and glory. Therefore, Lord, the angels of the Thirty-three are enraptured, rejoiced and become delighted and glad, saying: "The angelic bodies are being perfected; the demon-bodies are passing away." [Or, "The angelic ranks are being filled, and the ranks of the devils (*asuras*) are being thinned."] And then, Lord, Sakko, the ruler of the angels, seeing the satisfaction of the angels of the Thirty-three, rejoices in these stanzas:

Ah, friend! the angels rejoice,
 Even the Thirty-three and their ruler,
 Worshipping the Tathāgato
 And the goodness of his Doctrine,
 When they see the new angels
 Brilliant and glorious
 Who the religious life with the Auspicious
 One
 Have lived, and hither come.
 They outshine the others
 In brilliance and glory—
 The disciples of the Greatly Wise One,
 Who here arrive at distinction.
 Seeing this, the angels of the Thirty-three
 Are glad with their ruler,
 Worshipping the Tathāgato
 And the goodness of his Doctrine.

(1) Or, *host*; and so thruout.

Numerical Collection VI. 34. (S. P. in Saṃyukta.). (1)

At one season the Lord was staying at Sāvatti, in the Conqueror's Grove, the cloister-garden of the Feeder-of-the-Poor. And in the mind of St. Moggallāno the Great, who was in privacy and retirement, there arose the following reflection: "What kind of angels have the knowledge that they have entered on the Path, are not liable to suffering hereafter, but are steadfast, and assured of final Enlightenment?" Now at that season there was a monk named Tisso who had just died, and had risen again in a certain sphere of the Brahmā-world. And even there they recognized him thus: "Tisso the Brahmā is great in psychical and magical power." Then St. Moggallāno the Great, as quickly as a strong man can stretch forth his bent arm or his outstretcht arm bend back, vanished from the Conqueror's Grove and appeared in the world of the Brahmās. And Tisso the Brahmā saw him coming from afar, and said to him: "Come, O honorable Moggallāno; welcome, O honorable Moggallāno! For a long time you have made this journey of coming hither. Be seated, O honorable Moggallāno: this seat is made ready." So St. Moggallāno sat on the seat made ready, and Tisso the Brahmā saluted him respectfully and sat on one side. Then St. Moggallāno

(1) This text corresponds to the Pāli Classified Collection LV. 18. (Siam edition Vol. V. pp. 351-352). (A. M.)

spake thus unto Tisso the Brahmā as he sat :
 "Tisso, what kind of angels have the knowledge that they have entered on the Path, are not liable to suffering hereafter, but steadfast and assured of final Enlightenment?"

"O honorable Moggallāno, the angels of the Four Great Kings have this assurance."

"All of them, Tisso?"

"Not all of them, O honorable Moggallāno. Those of them who are not endowed with faith in the Buddha, the Doctrine and the Order, and are not endowed with noble and pleasing conduct, have not this knowledge and assurance. But those who are endowed with faith in the Buddha, the Doctrine and the Order, and are endowed with noble and pleasing conduct, have this knowledge and assurance."

[The same question and answer are repeated for the other five spheres of the angel-world (*devaloko*)].

Then St. Moggallāno the Great, being glad and rejoiced at the speech of Tisso the Brahmā, vanisht from the world of the Brahmās, as quickly as a strong man could stretch forth his bent arm or his outstretcht arm bend back, and appeared at the Conqueror's Grove.

This is a doctrine of the Epistles, the Apocalypse and the Fathers rather than of the Gospels, wherein, however, it finds some support, especially from the passage in Matthew. In the First Epistle of Peter, the Descent into Hades is to the disobedient, not to the righteous; but Ignatius, Irenæus and the Gospel of Nicodemus represent the Lord as going thither to save patriarchs and prophets, which is perhaps an expansion of Matthew's legend about the saints rising bodily from the grave after Christ's resurrection, or perhaps founded upon language addrest to Peter according to the lost ending of the original Mark, traces of which appear among early Christian writings. (See Paul Rohrbach: *Schluss des Markusevangeliums*: Berlin, 1894). Peter also says, in his Epistle, that angelic potentes were made subject unto Christ. Eusebius, translating a Syriac document of the third century, has: "He descended alone, but rose again with many unto his Father." But the most remarkable parallel, in the New Testament itself, to the Buddhist doctrine of the Lord and his Church evangelizing the angels, is in Paul's Epistle to the Ephesians. As the force of the text is marred in our translation by its occurring in a long rhetorical sentence, I venture to re-translate the essential matter thus :

Unto me, who am less than the least of all saints, was this grace given, to evangelize the nations with the unsearchable riches of the

Christ.....to the intent that the manifold wisdom of God might now be PUBLISHT UNTO THE GOVERNMENTS AND THE AUTHORITIES IN THE HEAVENLY [REGIONS] BY MEANS OF THE CHURCH, according to the purpose of the Eons which [God] made in Christ Jesus our Lord. (Eph. III. 8-11).

This reminds us of the oft-repeated Buddhist text, which occurs more than once in our present translations: What he has realized by his own supernal knowledge he publishes to this universe, with its angels, its fiends and its arch-angels, &c.

Angelic worship of the Christ is set forth in that sublimest chapter of the Apocalypse, wherein the heaven of the Old Testament is transformed, in the twinkling of an eye, into the heaven of the New, as the angels sing praises to the Divine Human with the same pean sung formerly to the terrible Jehovah. (Rev. V. 12, compared with IV. 11). It is the same, yet not the same, for physical, or realized, wealth and might are added to abstract power.

92. THE PRINCE OF THIS WORLD:
PESSIMISM.

John XII. 31.

Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

John XIV. 30, 31.

I will no more speak much with you, for the prince of the world cometh: and he hath nothing in me; but that the world may know that I love the Father, and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

Matthew VI. 10.

Thy will be done, as in heaven, so on earth. [Omitted in the parallel of Luke XI. 2, according to the third-century testimony of Origen.]

Book of Temptations, Husbandman Chapter.

Translated into German by Windisch: *Māra und Buddha*,
1895, p. 104.

[While Gotamo is discoursing at Sāvatti upon Nirvāṇa, Māro appears as a husbandman, and says:]

“Philosopher, have you seen any oxen?”

“O Evil One, what hast thou to do with oxen?”

“O philosopher, mine alone is the eye, forms are mine; mine the realm of consciousness whereto the eye admits. Whither, philosopher, canst thou go to be releast from me? Mine, too, philosopher, are sounds; the ear is mine, and the realm of consciousness whereto the ear admits. Mine likewise are the nose and its scents, the tongue and its tastes, the body and its touch. Mine alone, O philosopher, is the mind, mine the ideas (*dhammā*) and mine the realm of consciousness whereto the mind admits. Whither, O philosopher, canst thou go to be releast from me?”

Buddha admits all this, but says that Māro's misfortune is where these do not exist. Compare also the expressions, realm of Māro, in *Sutta-Nipāto* 764; and army of Māro, in the same book, 437. The said army includes gain, fame, honor, &c.

Classified Collection XXIII. 11. (C. T. in Saṃyukta).

Place: Sāvattthi. St. Rādhō, sitting on one side, said unto the Lord: “Lord, men speak of Māro: what is Maro?”

“O Rādhō, form is Māro; sensation is Māro; perception is Māro; the formative activities are Māro; consciousness is Māro. Seeing thus, O Rādhō, the learned and noble disciple is disgusted with form, with sensation, with perception, the formative activities and consciousness.”

Here we have the root of pessimism : the doctrine that the world-ruler is an evil power. All the texts that we might adduce about the woes of life would be mere corollaries to this central thesis. Huxley, in his Romanes Lecture (1893) contended that the whole ethical system was in defiance of the world-ruler, and that his lecture was an orthodox sermon on the text : "The Devil the Prince of this world." The clause in the Lord's Prayer implies that not God's, but Some One Else's Will, is done on earth. It is the perception of this evil inherent in the universe that gives rise to the parallel doctrines of Transmigration and Original Sin. Both theories represent our animal heredity—the incubus or nightmare of the past. From this nightmare the Divine Man redeems us.

It is probable that the Pessimism of the New Testament is not Jewish, but Zoroastrian or even Buddhist. In Mark's simple account of the Temptation, the Devil is no world-ruler offering the Lord material empire, but merely the chieftain of invisible evil powers. All the texts quoted on p. 187 belong to the later strata of the Gospel tradition. However, in the earliest teaching there is a Mazdean element which goes back to Daniel, and includes the idea of the coming of God's kingdom. (See above, pp. 158, 159.)

93. THE PSYCHICAL BODY.

I Corinthians XV. 44.

It is sown a natural [literally, psychical] body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual [body.]

Long Collection, Dialog No. 2. (C. T., N. C. 593.)(1)

Translated by Rhys Davids: *Dialogues of the Buddha*,
1899, p. 87.

He [i. e. the philosopher] calls up the mental image of a mind-made body, and constrains his heart, saying: "I constrain myself." From this body he calls up the mental image of another body, having form, mind-made, complete with all its limbs and faculties.

In *Dirgha* No. 9 (No. 28 in Chinese) we read of three bodies: the material, the mind-made, and the formless. It is possible that Paul's psychical body corresponds to the second of these, and his spiritual body to the third; but it is commonly held that the psychical body is the natural or physical.

(1) Cf. *Dirgha* 27. This version omits all similes and therefore this passage also. (A. M.)

94. APPARITIONS OF THE DEPARTED.

Luke XXIV. 13-35.

And behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was threescore furlongs from Jerusalem. And they communed with each other of all these things which had happened. And it came to pass, while they communed and questioned together, that Jesus himself drew near, and went with them. But their eyes were holden that they should not know him. And he said unto them, What communications are these that ye have one with another, as ye walk? And they stood still, looking sad. And one of them, named Cleopas, answering said unto him, Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know the things which are come to pass there in these days? And he said unto them, What things? And they said unto him, The things concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people: and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. But we hoped that it was he which should redeem Israel. Yea and beside all this, it is now the third day since these things came to pass. Moreover certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;

and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive. And certain of them that were with us went to the tomb, and found it even so as the women had said: but him they saw not. And he said unto them, O foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! Behoved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory? And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. And they drew nigh unto the village, whither they were going: and he made as tho he would go further. And they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them. And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the bread, and blest it, and brake, and gave to them. And their eyes were opened, and they knew him; and he vanisht out of their sight. And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures? And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them, saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon. And they rehearst the things [that

happened] in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.

Acts XXVI. 12-19.

As I journeyed to Damascus with the authority and commission of the chief priests, at midday, O king, I saw on the way *a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me* and them that journeyed with me. And when we were all fallen to the earth, I heard a voice saying unto me in the Hebrew language, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the goad. And I said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest. But arise, and stand upon thy feet: for to this end have I appeared unto thee, to appoint thee a minister and a witness both of the things wherein thou hast seen me, and of the things wherein I will appear unto thee; delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom I send thee, to open their eyes, that they may turn from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive remission of sins and an inheritance among them that are sanctified by faith in me. Wherefore, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision.

Revelation I. 16.

His countenance was as the sun shineth in his strength.

[Apparition of the risen Jesus to John.]

Middling Collection, Dialog 143. (C. T. 28.)(1)

Sāriputto, Buddha's chief disciple, has been preaching to the great benefactor of the Order, Anāthapindiko, during the latter's last illness.

When this was said, the householder Anāthapindiko wept and shed tears. And St.

(1) In the Chinese Middling Collection, Çariputra does not accompany Ānando when he visits the householder Anāthapindada. So the passage translated here is wanting in the Chinese. Instead of the passage the Chinese adds the story and verses of the Pāli Samyutta X. 8, *Sudatto*, as the householder's recollection of his conversion. The text tells further how the householder having been converted to the faith in Buddha has taken Çariputra to Çrāvasti and how the Garden of the Prince Jeta was dedicated to Buddha and his Saṅgha. The Sūtra concludes with the expression of the householder's gratitude toward Çariputra and his joy that he was delighted with the latter's presence at his sick bed.

On the other hand the two Chinese Samyukta versions (N. C. No. 544 and No. 546) put the text corresponding to the Pāli Samyutta II. 2. 10., *Anāthapindiko*, after the text corresponding to the aforesaid *Sudatto*; and one of them (No. 546) adds at the beginning of it the story of the *Majjhima Anāthapindiko* in short. Therefore the text of N. C. No. 546, makes up just what the author has done here. But there too there is no mention of Ānando, and the first part of the passage here translated is wanting. (A. M.)

Ānando said unto him: "Householder, do you assent and unite?"

"Lord Ānando, I do not assent or unite. For a long time have I visited the Master and also an educated monk; but no such religious discourse has ever been heard by me before."

"No such religious discourse, O householder, is revealed unto white-stoled householders: it is revealed unto hermits (*pabbajita*)."

"Then let it be revealed, O Lord Sāriputto, unto white-stoled householders. For there are gentlemen born with but little stain, who are perishing thru not hearing the religion: they will be understanders thereof.

Then St. Sāriputto and St. Ānando, having instructed the householder with the foregoing instruction, arose and departed. (2) And not long thereafter the householder Anāthapīṇḍiko, upon the dissolution of the body after death, rose again in the [heavenly] host of Delight (*Tusitā*). AND THEN THE SPIRIT (*devaputto*) OF ANĀTHAPINDIKO, WHEN NIGHT WAS WANING, LIGHTED UP THE ENTIRE VICTOR'S GROVE WITH SURPASSING SPLENDOR, AND DREW NIGH UNTO THE LORD. HAVING DONE SO, HE GAVE HIM REVERENT GREETING AND

(2) Here begins the agreement with the Chinese given in the Tōkyō edition. (A. M.)

STOOD ASIDE. SO STANDING, THE SPIRIT
OF ANĀTHAPIṆDIKO ADDRESS THE LORD
IN STANZAS, SAYING:—(3)

“This happy Victor’s Grove,
Frequented by the Prophet’s Church,
And dwelt in by Religion’s King,
Produces joy for me.
Works, wisdom and religion,
Ethics, the highest life,—
Hereby are mortals pure,
And not by clan or wealth.
Therefore indeed a learned man,
Seeing his own goal clearly,
Must search religion well.
Thus therein is he purified.(4)
Sāriputto, alone understanding it,
By ethics and by quietude,
Was the monk who reacht the farther
shore:
So let him be supreme.”

Thus spake the spirit of Anāthapīṇḍiko.
The Master was assenting; whereupon the
spirit said: “The Master assents to me,” and,

(3) The passage in large type is the stereotyped form for the narratives in the Books of Apparitions, except that the phrase, in stanzas, becomes in a stanza, when only one verse is spoken, and is omitted altogether when the speech is in prose. The expression, when night was waning, implies a vigil. See Parallel No. 21.

(4) The four padas in Pāli, *tasmā.....visujjhati* (therefore.....purified) are not found in both Chinese versions. (A. M.)

saluting the Lord, he kept Him on his right hand, and straightway vanisht. Then the Lord, at the end of that night, addrest the monks and said: "To-night, monks, a certain spirit, when the night was waning, lighted up the entire Victor's Grove with surpassing splendor and drew nigh unto me. Having done so, he gave me reverent greeting and stood aside. So standing, the spirit addrest me in stanzas, saying:—

‘This happy Victor's Grove,’ &c. [repeated.]

This is what the spirit said, O, monks, adding: ‘The Master assents to me’; whereupon he saluted me, and keeping me on his right hand, straightway vanisht.”

When this was spoken, St. Ānando said unto the Lord: “*Lord, this must be the spirit of Anāthapindiko: the householder Anāthapindiko was converted by Sāriputto.*”(5)

“‘Tis well, Ānando, ’tis well. Thus much, Ānando, is attainable by reason, and has been attained by thee. That was the spirit of Anāthapindiko and no other, O Ānando.”

Thus spake the Lord. St. Ānando, rejoicing, was gladdened by the utterance of the Lord.

The story of Anāthapindiko's apparition is repeated in the second Book of Apparitions in the

(5) Alluding to the eulogy of Sāriputto in the stanzas.

Classified Collection. There are two Books of Apparitions, and they stand at the very outset of this great Collection. The first one is about apparitions of anonymous spirits, who are called *devatā*, and the book the *Devatā-Samyuttam*. The second book is about apparitions of known persons whose spirits are called *devaputtā*, and the book the *Devaputta-Samyuttam*. The spirits are sometimes those of Buddha's former disciples, as Kassapa and Anāthapindiko; in one case, the spirits of philosophers of non-Buddhist sects; and yet again the gods of the Hindū pantheon: Īiva (in Pāli Sivo) and the spirits of the Moon and Sun. Curiously enough, these last two come to Buddha for deliverance from the grasp of Rāhu, the demon of eclipse. The spirit of the Moon is called Candimā (Cando being the Moon). Upon her appeal, Buddha replies:

Candimā has gone for refuge
 Unto the Arahāt Tathāgato:
 Rāhu must deliver the Moon:
 The Buddhas have compassion on the
 world.

The same thing happens with the Sun-spirit, and in each case deliverance is granted, and Rāhu has to explain himself to Vepacitti, the other High Demon. In the two Chinese versions of the fifth century, the Candimā-sutta is placed in the *Devatā-Samyukta*, instead of in the *Devaputta*; while the *Suriya-sutta* appears to be wanting altogether.(7)

(7) I owe this information to a manuscript of Anesaki's.

There is no doubt at all that *Anāthapindiko Devaputto* means the spirit of *Anāthapindiko*, in English parlance, and not merely some angel of that name. Ānando recognizes him on account of the fact that Sāriputto, who had converted him when he (*Anāthapindiko*) was dying, was praised in the stanzas uttered by the ghost, while Gotamo endorses the identification. Be it noted, moreover, that Gotamo considers such identification as a piece of common sense (*takko*) and not one of the powers of an Arahāt.

It is significant that there are no records of apparitions of the deceased Buddha. *He* had entered Nirvāṇa and could not reappear. But *Anāthapinaiko*, a lay disciple, had only risen to the Tusitā-heaven, whither Buddha himself had gone before his last incarnation. Therefore *Anāthapindiko* could manifest himself, because his individuality persisted. Tylor shrewdly remarks long ago, in his *Primitive Culture*, that Buddhist nihilism was a piece of metaphysics, and in nowise precluded a highly specialized eschatology. Moreover, it is a favorite expression, in the Pāli Texts, to call denial of the hereafter an impious heresy. (*Dīgha* 23; *Majjhima* 41 and 117. Cf. *Itivuttaka* 49; *Dhammapada* 176.) It is true that personality perishes at last; but so long as the *ātman* is cherished so long does it persist, in this world again or in some other, whether material or spiritual. And here, again, another pioneer of Tylor's time correctly interpreted the Buddhist doctrine from such books as Spence

Hardy's *Manual*, which was for thirty years the standard work on Buddhism in Europe. I refer to the following passage in Draper's *Conflict between Religion and Science* :

"It admits that the idea of personality which has deluded us thru life may not be instantaneously extinguished at death, but may be lost by slow degrees. On this is founded the doctrine of transmigration." (Ed. 4, 1875, p. 122.)

As to this doctrine (now called re-incarnation), which, in the popular mind, is almost synonymous with Buddhism, be it observed that Swedenborg puts his spade under its root in a remarkable passage. (H. H. 256.) Until a greater seer than Swedenborg can destroy this explanation of the subjective phenomenon, upon which alone the belief is founded, it can never enter into the creed of a scientific religionist. Myers also declares that no evidence for it is yet forthcoming.

APPENDIX TO APPARITIONS
OF THE DEPARTED.

To the scholastic mind the association of modern spiritistic phenomena with the venerated ones of Holy Writ appears a sacrilege; but the Society for Psychical Research, founded by a band of scholars at the University of Cambridge in 1882, has given these phenomena a seriousness which they never had before. Just as the facts of courtship in modern life are seldom so poetic as the moonlight of romance—romance founded mostly on the life of simpler times—so, in religion, the same phenomena which occurred at Endor, at Sāvathī, or at Delphi are lowered in our eyes when reported from a drawing-room of to-day. Against all such obstacles to the search for truth the philosopher must unfailingly fight. Suppressing, therefore, the natural distaste of one who prefers the haunted groves of antiquity to the slums of the present, I propose to publish here for the first time *the full narrative* of a modern ghost-story wherein I played a part. The portion of this story already printed by the Society for Psychical Research, and reprinted in the immortal work of Myers, has attracted so much attention that one may reasonably hope for interested readers of the whole. I have told this story probably hundreds of times to my friends since 1885, so that the facts, tho distant, are well fixt in my mind. They were first written down by me in 1887 at the request of Frederic W. H. Myers,

and I still treasure his handwriting, saying to Richard Hodgson : "Edmunds' [s] paper very valuable." It is to be hoped that my original manuscript is extant among the papers of that philosopher, and may some day be used to check the present account, written down in 1903, while reviewing his *Human Personality and its Survival of Bodily Death*. (London, 1903.)

A HAUNTED LIBRARY:(8)

an authentic narrative.

By ALBERT J. EDMUNDS.

With attestation by John Y. W. MacAlister,
of the Royal Society of Medicine.

I will give in full a case wherein I played a part. It is found at Vol. II, p. 380, of Myers's book, where it is reprinted from the S. P. R. Proceedings for December, 1889. The account was written for

(8) This narrative was originally included in my review of Myers' *Human Personality* [1903], but Richard Hodgson, of Boston, advised me to separate it.

January 6, 1905.

A. J. E.

Myers in 1888. My own account was written for him in 1887, but it was principally concerned with auditory phenomena which occurred in the year after the apparition here described. Moreover, its personal allusions made it undesirable for print. Even now I am requested to preserve the anonymities(9), tho for my own part I consider that events of public importance become public property twenty years after their occurrence. The "Mr. J.," who will now speak, is well known to librarians all over the world: J. is the initial of his first name. In the case of his assistant, Mr. R., the initial is that of the surname. Q. and X. are complete disguises.

Myers, in the Proceedings of the Society for Psychical Research: December, 1889.

From this savage scene I pass to a similar incident which occurred to a gentleman personally known to me (and widely known in the scientific world), in a tranquil and studious environment. The initials here given are not the true ones.

XIII.(10) On October 12th, 1888, Mr. J. gave me *vivâ voce* the following account of his experience in the X. Library, in 1884, which I have taken down from memory next day, and which he has revised and corrected:—

In 1880 I succeeded a Mr. Q. as librarian of the X. Library. I had never seen Mr. Q., nor any photograph or likeness of him, when the following incidents occurred. I may, of course,

(9) See, however, the note at the end.

(10) I.e. the thirteenth case discuss in the article of Myers on Apparitions. A. J. E.

have heard the library assistants describe his appearance, tho I have no recollection of this. I was sitting alone in the library one evening late in March, 1884, finishing some work after hours, when it suddenly occurred to me that I should miss the last train to H., where I was then living, if I did not make haste. It was then 10.55, and the last train left X. at 11.05. I gathered up some books in one hand, took the lamp in the other, and prepared to leave the librarian's room, which communicated by a passage with the main room of the library. As my lamp illumined this passage, I saw apparently at the further end of it a man's face. I instantly thought a thief had got into the library. This was by no means impossible, and the probability of it had occurred to me before. I turned back into my room, put down the books and took a revolver from the safe, and, holding the lamp cautiously behind me, I made my way along the passage—which had a corner, behind which I thought my thief might be lying in wait—into the main room. Here I saw no one, but the room was large and encumbered with bookcases. I called out loudly to the intruder to show himself several times, more with the hope of attracting a passing policeman than of drawing the intruder. Then I saw a face looking round one of the bookcases. I say looking *round*, but it had an odd appearance as if the *body* were *in* the bookcase, as the face came so closely to the edge and I could see no body. The face was pallid and hairless, and the orbits of the eyes were very deep. I advanced towards it, and as I did so I saw an old man with high shoulders seem to *rotate* out of the end of the bookcase, and with

his back towards me and with a shuffling gait walk rather quickly from the bookcase to the door of a small lavatory, which opened from the library and had no other access. I heard no noise. I followed the man at once into the lavatory; and to my extreme surprise found no one there. I examined the window (about 14. in. x 12 in.,) and found it closed and fastened. I opened it and lookt out. It opened into a well, the bottom of which, ten feet below, was a sky-light, and the top open to the sky some twenty feet above. It was in the middle of the building and no one could have dropt into it without smashing the glass nor climbed out of it without a ladder, but no one was there. Nor had there been anything like time for a man to get out of the window, as I followed the intruder instantly. Completely mystified, I even lookt into the little cupboard under the fixt basin. There was nowhere hiding for a child, and I confess I began to experience for the first time what novelists describe as an "eerie" feeling.

I left the library, and found I had mist my train.

Next morning I mentioned what I had seen to a local clergyman who, on hearing my description, said, "Why, that's old Q.!" Soon after I saw a photograph (from a drawing) of Q., and the resemblance was certainly striking. Q. had lost all his hair, eyebrows and all, from (I believe) a gunpowder accident. His walk was a peculiar, rapid, high-shouldered shuffle.

Later inquiry proved he had died at about the time of year at which I saw the figure.

I have no theory as to this occurrence, and have never given special attention to such mat-

ters. I have only on one other occasion seen a phantasmal figure. When I was a boy of ten I was going in to early dinner with my brothers. My mother was not at home, and we children had been told that she was not very well, but tho we mist her very much, were in no way anxious about her. Suddenly I saw her on the staircase. I rusht up after her, but she disappeared. I cried to her and called to the rest, "There's mother!" But they only laught at me and bade me come in to dinner. On that day—I am not sure as to the hour—my second sister was born.

I have had no other hallucinations. When I saw the figure of X. I was in good health and spirits.

In a subsequent letter Mr. J. adds :

I am under a pledge to the X. people not to make public the story in any way that would lead to identity. Of course I shall be glad to answer any private inquiries, and am willing that my name should be given in confidence to *bonâ fide* inquirers in the usual way.

The evidential value of the above account is much enhanced by the fact that the principal assistant in the library, Mr. R., and junior clerk, Mr. P., independently witnest a singular phenomenon, thus described by Mr. R. in 1889:—

A few years ago I was engaged in a large building in the —, and during the busy times was often there till late in the evening. On one particular night I was at work along with a junior clerk till about 11 p. m., in the room markt A on the annex sketch. All the lights in the place

had been out for hours except those in the room which we occupied. Before leaving, we turned out the gas. We then lookt into the fire-place, but not a spark was to be seen. The night was very dark, but being thoroly accustomed to the place we carried no light. On reaching the bottom of the staircase (B), I happened to look up; when, to my surprise, the room which we had just left appeared to be lighted. I turned to my companion and pointed out the light, and sent him back to see what was wrong. He went at once and I stood looking thru the open door, but I was not a little astonisht to see that as soon as he got within a few yards of the room the light went out quite suddenly. My companion, from the position he was in at the moment, could not see the light go out, but on his reaching the door everything was in total darkness. He entered, however, and when he returned, reported that both gas and fire were completely out. The light in the daytime was got by means of a glass roof, there being no windows on the sides of the room, and the night in question was so dark that the moon shining thru the roof was out of the question. Altho I have often been in the same room till long after dark, both before and since, I have never seen anything unusual at any other time.

When the light went out my companion was at C. [markt on plan.]

Mr. P. endorses this :

I confirm the foregoing statement.

In subsequent letters Mr. R. says:—

The bare facts are as stated, being neither more nor less than what took place. I have

never on any other occasion had any hallucination of the senses, and I think you will find the same to be the case with Mr. P.

The light was seen *after* the phantom ; but those who saw the light were not aware that the phantom had been seen, for Mr. J. mentioned the circumstance only to his wife and to one other friend (who has confirmed to us the fact that it was so mentioned to him), and he was naturally particularly careful to give no hint of the matter to his assistants in the library.

So far the printed accounts. The phantasm of his mother seen by Mr. J. was during her lifetime. He saw her walking upstairs when she was in another house at a distance, and learnt afterwards that at that moment a sister was born to him.⁽¹¹⁾ Mr. J. is a Highlander, and this is only one more instance of the well-known Highland gift.

With regard to the illuminated room, it must be observed that it was a favorite resort of the deceased. It opened on to a gallery in the main hall of the library, and we used to call it "The Infirmary." This was because it was a lumber-room for injured books and for purposes of sorting. When Mr. Q. was alive *he used to sit up there late at night writing articles* for the press. Taken

(11) I was about to suppress this paragraph as repetition of what Mr. McAlister has said ; but I let it stand out of regard for truth. It contains one of those unconscious exaggerations so easy to admit into such stories. For this reason it is all the more desirable that my MS. of 1887 should be recovered from the papers of Myers.

together with facts that are to follow, this will become significant, in view of the phantasmal illumination observed by R. and P. When Mr. J. went to X. in 1880 (from a town one hundred miles away) he spent his first week in "The Infirmary," clearing up muddles left by his predecessor. He could not open the door "for a solid buttress of books" (his own words). They lay piled upon the floor awaiting the binder, who had never been called for. The librarian had been too busy with his journalism to attend to this business. Among the neglected books were valuable manuscripts, "the loss of which would have raised a howl from all the antiquarians in ——shire." So far I heard the story told by Mr. J. himself to Richard Hodgson in September, 1884, when we three were together among the hills of the county named. Hodgson asked him to write it down for the Society for Psychical Research, which he promised to do.

Parenthetically I may say here that during this visit from Hodgson (who had come to our town to investigate a case of mind-reading for the S. P. R.) he told me of his approaching expedition to India. He was in high spirits, and quite hopeful of confirming for Madame Blavatsky her alleged occult powers. Indeed he had brought in his bag Sinnett's *Occult World*, on purpose to make me read it. He knew that I had read *Esoteric Buddhism* (this was long before my Pāli studies, which began in 1895); and he was determined that I should have the "facts" whereon

the philosophy was based. I can therefore testify that he did not go to India expecting fraud, as some have imagined. Far otherwise. His attitude was entirely judicial, but his secret inclination was to find proof of psychical powers. I first met Hodgson at Sunderland in 1883, when he was an extension lecturer for the Universities of Cambridge and Durham. I remember his saying at one of the lectures that we ought to regard nothing as impossible. As he was deeply imbued with Herbert Spencer, this remark was significant of revolt.

This digression will serve to mark a break in my narrative. The apparition and the spectrally lighted room had been seen in the spring of 1884; Mr. J. told the story to Hodgson and myself in September; and nothing more was thought of them until the following spring. Then, on the afternoon of the first of April, 1885, (*absit omen!*) about four o'clock, I went into the librarian's room, where something strange occurred. Mr. J. was sitting at his usual place at the head of a long table. "Edmunds," said he, "stay here a minute: there is something the matter with this table. It is making a queer noise." I stood still for a moment, and suddenly heard a vibrant sound proceeding from the table, about an arm's length from Mr. J. There was nothing thereon to produce this half bell-like vibration, which sounded something like a tuning-fork when stricken and held to the ear. Now, at that time there was a scare all over England of Irish-American dynamitards. The town-hall

near by was being watcht by the police as a building that was markt. I was personally apprehensive because an anonymous poem⁽¹²⁾ which I had written against the outrages had been reprinted in Ireland, and had called forth a counter-poem and an editorial. "This," said I, "is an infernal machine!" Accordingly I stoopt down beneath the table to examine it. Finding nothing, I placed my ear against the bottom of it, thinking that, if an infernal machine were hidden therein, I should hear it tick. The moment my ear toucht the wood, the vibrant sound thrilled thru me quite piercingly. I sprang to my feet in the sudden remembrance of the story told in September, and exclaimed: "This has got something to do with old Q.!" Just then Mr. R. came in, who had seen the illuminated room. *He was the only member of the staff who had workt under Q.* "R," said I, standing beside him, "let us put our hands on the table." We both laid our fingers lightly thereon, and the moment R. toucht it, the sound came ringing out of his sleeve. Mr. J. and I rusht upon him with one accord, and rolled up his sleeve. Of course there was nothing there, but the impression upon both of us had been simultaneous. I then remembered that Q. had died in the spring, and that haunting phenomena were frequently associated with anniversaries. "Cannot we discover," I askt, "the exact date of Q.'s death?" "Yes," said R.: "old So-and-So down the street

(12) *England's Foes.* (*English and American Poems.* Philadelphia, 1888.)

can tell us." A messenger was dispatcht, and returned with the news that *Mr. Q. had died on the first of April, 1880, between four and five o'clock in the afternoon.*

I then put another question: "R., when Q. was alive, was there any sound that you were accustomed to hear in this library that at all resembled this?" (The sound had already been repeated in R.'s presence.) "Yes," he replied, "there was. Upon that spot on the table whence this sound appears to proceed, there used to stand an old crackt gong, and when Q. wanted one of us boys he used to strike it, and it sounded like what we hear." *Thus, upon the fifth anniversary, to the very hour, of the old man's death, a phantasmal bell reminded us of his presence.* Taken together with the lighted room of the former year, this is significant. It reminds one of the statement of Swedenborg, that in the unseen world there is a duplicate of everything here. There is an ideal London, said that Seer, wherethru the departed citizen walks before he is prepared for loftier mansions.

So far all may have proceeded from suggestion. Mr. J., the sceptic may hold, had heard an imaginary sound and expected me to hear it. I obliged him, and in turn suggested that R. should hear it. R., being a glib liar, had extemporized the story of the old bell, and the messenger had been instructed to bring the news we wanted. But subsequent phenomena will make this explanation hard.

R. and I agreed to meet that evening in the

librarian's room at eight o'clock. He arrived there first, and I found him sitting alone. "Have you heard anything?" I askt. "Only rappings on the sky-light." Another assistant soon joined us. He was a believer in spiritism, whereas R. was a conventional British Philistine, with no original convictions, but the usual mixture of orthodoxy and materialism. For myself, I had seen something of the phenomena of spiritism, but had given them up as trivial and unsatisfying. However, I believed in their genuineness, in spite of much fraud, but cared only about those of a mental nature, like clairvoyance. Born in 1857, I was, at the time of this séance, in my 28th year; R. was 21; and the third man about the same age. We sat down together at the table, and placed our hands thereon. None of us claimed mediumship, and indeed what followed was a surprise. In a few moments we heard loud thumps proceeding from behind the books that lined the walls. The thumps came from the wall that divided the librarian's room from the lavatory whereinto the ghost had vanisht in 1884. Now, the janitor was on the premises, and, had he known that we were expecting some noises, he might have entered the lavatory and produced them. But he could not have knockt in answer to our questions thru a wall and a book-case, for I sat at the opposite end of the room to the wall that was being struck. Moreover, subsequent phenomena took place when the janitor was not on the premises, as we shall see. I began the conversation by say-

ing: "If any intelligent being is making these noises, let him count seven!" Seven thumps were the reply. "Now," said I, "we are going to ask you some questions. If you mean to answer Yes, give three knocks; if No, give one knock; if you are doubtful, knock twice. I will now repeat the alphabet, and I want you to knock at each letter of your name.—A, B, C, D, E, F," etc. When I came to Q there was a thump. I repeated the alphabet again, and — was stricken. The third time gave us —; the fourth, —; and the fifth, —. Then I became impatient, and askt: "Is the name Q——?" Three thumps affirmed it. "Do we understand that you are the deceast librarian?" "Yes." "Have you anything on your mind that you wish to divulge?" "Yes." "Have you done something wrong?" "Yes." "Is it anything to do with finances?" A loud thump gave an indignant *No*. I learnt later, however, that Mr. Q.'s accounts were disorderly when he died. So much so, that Mr. J., who was the soul of honor, was subjected to an offensive surveillance, for his predecessor's misdeeds. I now thought what wrong thing a librarian might do, and at last inquired: "Did you ever give away books belonging to this library to your personal friends?" "Yes." "Will you tell us the names of those friends?" "No." "Will you tell them to the head librarian?" "Yes." I then askt the invisible one whether he had believed in a future life when on earth, and he said no. Mr. R. broke silence by confirming this: the deceast

had been a materialist. Was he unhappy? I inquired. Yes. Would he prefer extinction to his present lot? Yes. Was he aware that some people maintained that he was only a cast-off shell of the soul, and was destined to perish? Yes. Such was our conversation. I told him we would pray for him, and so the *séance* closed. My two companions were amazed at the whole affair, especially the Philistine, whose learned comment was: "Rather rum!" ("Rum" is English slang for *queer*.)

Next day I told Mr. J. what had happened, and he bade me repeat it to the Unitarian minister to whom he had confided his own experience of the former spring. "You see," said Mr. J., "he may think there is something wrong" (touching his head), "and you will keep me in countenance!" I did so, and also told the story to George Hudson, a white-lead merchant, who, in his youth, had investigated spiritism when it was fashionable in London. He had "sat" with Serjeant Cox and the Countess of Caithness, and had seen extraordinary things. Indeed he claimed that he had been converted from rank materialism by hard facts. His favorite saying was: "You shouldn't believe: you should know." And he *knew* there was a future life. He had held a medium with his hands, and seen an ectoplasmic form indisputably separate, he said.

Well, George Hudson, a certain lawyer, and Mr. J. went to the library one night soon afterwards, to find out what they could. I was invited, but de-

clined. Hudson and J. were my intimate friends, but the lawyer had the air of not wanting me. I wish now that I had gone. Hudson described to me what occurred. Never, said he, in all his experiences with professional mediums, had he seen anything to compare with the manifestations of that night. He had seen a double row of wine-glasses, along the middle of a room, strike together by invisible agency and produce exquisite music. But neither this nor ectoplastic phantoms could compare with what those three were witness of. The reason was that no "conditions" were given: they did not join hands, they did not place hands on the table; they did not sing, as spiritists often do; they did not sit passive: they merely smoked their cigars round the fire for an evening chat. Suddenly there were rappings on the table, on the floor, behind the books, and everywhere. The head librarian, being present, had sent the janitor away, and made sure that the premises were clear. We assistants had not been able to do this. The three witnesses were not content with mere yes and no, as we had been: the lawyer demanded severe proof, and laboriously repeated thru the alphabet, writing down letter after letter that was stricken. In this way they took two hours to discover what we had done in twenty minutes. The letters fell into intelligible sentences and conveyed the same information: that the deceased had something to divulge which he would communicate to no one save the head librarian alone. At one point in the

inquiry Mr. Hudson, who had been a past director of the library (and therefore an employer of deceased) address the ghost very familiarly: "Look here, old man, you know that your accounts were all wrong when you died!" A perfect thunderstorm of knocks and thumps declared his indignation. When obstinate silence refused to answer more, the lawyer said: "Gentlemen, this thing must never be known in X. It must be husht up at once. There are women in this town who would never set foot in this library again. Mr. J., you must instruct all your assistants to say no more about it." This was done, and silence was enjoined upon us. The phantasmal bell, however, continued to sound, and did so thruout the month of April. It was heard again and again in broad daylight by every member of the staff, down to the janitor. The story got out, and one day a youth of fashion brought two ladies in a chaise to see the ghost! Mr. J. exprest astonishment: "You, a nineteenth-century young man, believe in ghosts! I don't know what you mean." He simply lied and denied knowledge of the whole affair. At last I appealed to him to go alone and listen to the secret. "Edmunds," he said, looking sadly and fixedly at me, "I have suffered enough from that man's misdeeds, and if he's in hell he deserves to be!"

This was the last. I left X on May 10, 1885. Returning for a short time in the summer, I found nothing new, and on August 28, I sailed from

Glasgow to New York, and have never since been back to Britain.

[ATTESTATION].

I have read the foregoing and it seems to me a remarkably accurate and detailed account of what occurred.

J. Y. W. MACALISTER,
New York, 10 Sept., 1903.

When Mr. MacAlister met me in New York, as implied in the foregoing attestation, he gave me permission to disclose his name, but bade me preserve the other anonymities.

ALBERT J. EDMUNDS.

Philadelphia :
January 6, 1905.

The events narrated here by J. Y. W. MacAlister were first written down, quite independently by me, in the manuscript mentioned (1887). Mr. MacAlister wrote in 1888 in London, while I had written from Pennsylvania. Hence, if my original account could be recovered from the Myers papers, it would act as a check upon our two memories, and every detail wherein we agreed would be equivalent to a contemporary document. We parted in August, 1885, and did not correspond about the events narrated, or in any way influence each other's accounts.

Nothing has been altered in the above account as written in 1903 except the spelling ; the date

December, 1889, instead of the volume and page of the S. P. R. extract ; a grammatical alteration of two words ; a blank for the name of the English county ; the letter Q. on p. 209, instead of the true initial, together with blanks for the succeeding four letters of the first syllable of deceast's name ; the date 1903 supplied once in brackets ; and the name Royal Society of Medicine, formerly known as the Royal Medical and Chirurgical Society. In the account as written by me in the spring of 1903, before I dreamt of meeting Mr. MacAlister in the fall, I had "rope merchant" as the occupation of George Hudson. Mr. MacAlister altered this to white-lead merchant, as at present. When reading my narrative in New York on September 10, 1903, Mr. MacAlister at first failed to recall the incident about the sound emanating from the sleeve of the assistant librarian ; but after sitting in silence for a few seconds he remembered it, remarking that his own memory was smouldering, whereas mine was always on fire — which is certainly true so far as the present story is concerned. Mr. MacAlister also failed to remember the incident about the visitor to whom he uttered an official untruth ; but this is no part of the ghost-story.

A. J. E.

Philadelphia :

November, 1908.

95. AFTER DEATH THE JUDGMENT.

Matthew V. 25, 26.

Agree with thine adversary quickly, whiles thou art with him in the way ; lest haply the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison. Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the last farthing.

Mark IX. 47, 48.

And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell ; where their worm dieth not, and the fire is not quencht.

Luke XVI. 22, 23.

And it came to pass, that the beggar died, and that he was carried away by the angels into Abraham's bosom : and the rich man also died, and was buried. And in Hades he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

2 Corinthians V. 10.

For we must all be made manifest before the judgment seat of Christ ; that each one

may receive the things [done] in the body, according to what he hath done, whether it be good or bad.

Hebrews IX. 27.

It is appointed unto men once to die, and after this [cometh] judgment.

The famous judgment-scene in Matthew XXV. is of a cosmical judgment: the above parallels are given in preference, because they relate, as does the Pāli, to individuals.

Middling Collection, Dialog 130. (C. T. 64.)

Translated from the King of Siam's edition, but now accessible in Roman letters.

THUS HAVE I HEARD: At one season the Lord was staying at Sāvatti, in the Conqueror's Grove, the cloister-garden of the Feeder-of-the-Poor. And the Lord address the monks, saying: "Monks!"

"Lord!" answered those monks, in reply unto the Lord. The Lord spake thus:

Monks, just as from a house with two doors an observant man standing in the midst can see men entering the dwelling and leaving it, walking about it and thru it: just even so, monks, do I, with eye divine, pure and transcending the human, behold beings vanishing

and rising again—beings base and noble, well-favored and ill-favored, happy and unhappy, according to their works (*kamma*); and I know that those beings possess of good conduct in body, speech and mind, not upbraiding the elect ones, but right believers, incurring the karma of right belief, rise again, upon the dissolution of the body after death,—some in the world of weal and paradise, and some among the human; while those beings possess of bad conduct in body, speech and mind, upbraidors of the elect ones, false believers, incurring the karma of false belief, do rise again, upon the dissolution of the body after death, either in the realm of ghosts or in the wombs of brutes, or⁽¹⁾ in the damnation, woe and perdition of hell.

Then, monks, the wardens of hell severally take him in their arms, and bring him before King Yamo, saying: "Your Majesty, this soul was undutiful toward friends, philosophers and brahmins, and honored not the elders in his family. Let your Majesty inflict punishment upon him."

[Now follows the story of the Three Messengers, which the reader will find in Warren. The Majjhima, however, has five messengers.]

(1) Warren (*Buddhism in Translations*, 1896, p. 255), translates a parallel text from the Numerical Collection, which here begins to agree, in the main, with our present passage.

Thus saith Yamo the King :

“O soul, thru thoughtlessness thou didst not right in body, speech and mind. Verily, O soul, they shall do to thee according to thy thoughtlessness. Moreover, this wickedness was not done by mother or father, brother or sister, friends or companions, relatives or kinsfolk; neither by philosophers, brahmins or spirits: by thee the wickedness was done, and thou alone shalt feel its consequences.” * * *

Then, O monks, the hell-wardens make him mount and descend a great blazing, flaming, glowing mountain of coal. There doth he feel severe and bitter pains, but dieth not until that wickedness be exhausted.

After the description of the fifth messenger are added some stanzas. The descriptions of the torments are minuter in the Chinese. At the end of the sūtra we find some verses similar to those of the Dhammapada 22 f. (A. M.)

96. FEW THAT ARE SAVED.

Matthew VII. 13, 14.

Enter ye in by the narrow gate: for wide is the gate and broad is the way, that leadeth to destruction, and many be they that enter in thereby. For narrow is the gate and straitened the way, that leadeth unto life, and few be they that find it.

Luke XIII. 23, 24.

And one said unto him, Lord, are they few that be saved? And he said unto them, Strive to enter in by the narrow door: for many, I say unto you, shall seek to enter in, and shall not be able.

Numerical Collection I. 19.

Monks! just as, in this India, there are only a few pleasant parks, groves, landscapes, and lotus-ponds, but far more of broken ground, impassable rivers, tree-stumps, thorny roads, and rugged rocks: so also, monks! there are few beings who, when vanisht from the human, are born again among humans; but far more who, when vanisht from the human, are born again in hell, in the wombs of brutes or the haunt of ghosts; few who are born among the angels, more who are born as I

97. THE BELOVED DISCIPLE REACHES HEAVEN HERE

have said. And there are few beings, O monks! who, when vanisht from the angelic, are born again among angels, but far more who vanish from the angelic to be born again in hell, in the wombs of brutes or the haunt of ghosts.

97. THE BELOVED DISCIPLE
REACHES HEAVEN HERE.

John Appendix (XXI. 22).

If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

Cf. Mark IX. 1.

Numerical Collection III. 80.

Udāyi, if Ānando should die with passion unsubdued, yet by his believing heart he would seven times obtain an angelic kingdom among

the angels; and even in this India he would obtain a great kingdom seven times. But, O Udāyi, even in this life will Ānando enter Nirvāṇa.

I owe the finding of this and some other passages to Edmond Hardy's splendid analysis of the Numerical Collection, appended to the last volume of the text, published by the London Pāli Text Society.

98. THE FATE OF THE TRAITOR.

Mark XIV. 21.

For the Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man thru whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had not been born.

Matthew XXVII. 5.

And he cast down the pieces of silver into the sanctuary, and departed; and he went away and hanged himself.

Acts I. 18.

Now this man obtained a field with the reward of his iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gusht out.

Major Section on Discipline, VII. 4.

(C. T., N. C. 1117.)

Translated in S. B. E., Vol. XX. p. 259.

Then and there did hot blood come forth from Devadatto's mouth.

For attempting to take Gotamo's life Devadatto generates a karma that ultimates in this present life (S. B. E. XX. p. 246); but for making schism in the Order he generates an eon-lasting fault (p. 254, and our present work, below.) When one of his partisans informs him that his party is defeated, he vomits blood, as in the text.

In the Christian case, later legend lessened the doom of Judas, as in the story of Papias that Judas walkt about with swollen body; but in the Buddhist case, later legends exaggerated the doom to death on the spot.

99. AN ETERNAL (i. e. EON-LASTING)
SIN.

Mark III. 29.

Whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin.

Minor Section on Discipline, VII. 3.

(C. T., N. C. 1117.)

Translated in S. B. E., XX. p. 254.

“Is it true, Devadatto, as they say, that thou goest about to stir up schism in the Order and schism in our society?” — “It is true, O Lord.” — “Enough, Devadatto. Let not schism in the Order be pleasing unto thee: serious, O Devadatto, is a schism in the Order. Whosoever, Devadatto, divides the Order when it is at peace gives birth to *an eon-lasting fault*, and for an eon he is tormented in hell. But whosoever, Devadatto, makes peace in the Order when it has been divided gives birth to the highest merit (literally, Brahmā-merit), and for an eon he is happy in Paradise.”

The words *αἰώνιον ἁμαρτήμα*, in Mark III. 29, are the exact verbal equivalent of the Pāli *kappatthikam kibbisam*, or, as the Siam edition has it, *kappatthi-tikam*. The phrase is unique in the New Testa-

ment, and indeed its strangeness caused the copyists to alter it in early manuscripts, as Dean Alford long since pointed out, in the *apparatus criticus* of his Greek Testament. It was one of these corrupted readings, viz., *eternal damnation*, which was adopted by the King James⁽¹⁾ translators. Our present reading is, says Rendel Harris, the correct one: it is that of the oldest Greek MSS., the Latin Vulgate, and the best modern editors.

Schism is the deadly sin of Buddhism, the other four of its deadly sins being rare deeds of violence—matricide, parricide, saint-murder and wounding a Buddha. The deadly sin of the New Testament is resistance to the Divine operation, while that of the Mazdeans is self-defilement, (S. B. E. Vol. IV., p. 101). The Christian and Buddhist ones are of long retribution, but terminable, for everlasting hell was not generally held by the Jews at the time of Christ, and can hardly be read into the Master's terms. Only the Mazdean uses the language of absolute despair, but if the universalism of the Bundahish be a true tradition

(1) S. F. Pells, in his second reprint of Thomson's Septuagint (Hove, 1907, p. xxxvi,) represents me as saying: "the King James's version." Of course I never wrote any such English. The adjectival use of nouns in Aryan languages extends to our own, but when such adjectival nouns end in *s*, people often become confused, and fancy that the possessive case is being used. Hence such phrases as *King James version*, *Flounders Institute*, *United States mail*, are frequently mangled by the printer inserting an apostrophe, as the Tōkyō edition of this book does in the case before us.

from the lost Dāmdād Nosk, then even this sin is finally forgiven. In Plato's *Phædo*, certain souls *never* come out of Tartarus; but in view of his doctrine of cycles, the literal force of this "never" is annulled. Hell is not everlasting in the Talmud (Tract *Shabbath*, Chap. 2, Rodkinson's translation, p. 58), but retribution is for one year. R. H. Charles has shown, however, that opposing theories were rife among the Jews, but that Jesus taught a terminable punishment.

100. UNIVERSAL SALVATION.

Mark X. 25-27.

It is easier for a camel to go thru a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. And they were astonisht exceedingly, saying unto him, Then who can be saved? Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God.

1 Cor. XV. 24-26; 28.

Then [cometh] the end, when he shall deliver up the kingdom to God, even the Father; when he shall have abolisht all rule and all authority and power. For he must reign, till he hath put all his enemies under his feet. The last enemy that shall be abolisht is death. * * *

And when all things have been subjected unto him, then shall the Son also himself be subjected to him that did subject all things unto him, that God may be all in all.

Long Collection, Dialog 16. (C. T. 2.)

(Book of the Great Decease. Translated in S. B. E., Vol. XI.
p. 116-117).

All beings in the world, yea, all
Shall lay aside their complex form,
Even as such a Master,
Without a rival in the world,
The Tathāgato, who hath attained unto
power,
Buddha supreme, unto Nirvāna goes.

101. JOY IN HEAVEN OVER GOODNESS
ON EARTH.

Luke XV. 7.

I say unto you, that even so there shall be joy in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine righteous persons, which need no repentance.

Numerical Collection III. 36.

(C. T. in Ekottara).

Monks, on the eighth day of the fortnight the assembled associates of the Four Great Kings walk thru this world, and say: Are there among men many men who are dutiful to friends, parents, philosophers and priests; who honor the elders in their family, keep the Sabbath and make it observed, and do good deeds?

Monks, on the fourteenth day of the fortnight, the sons of the Four Great Kings walk thru this world and ask the same question.

Moreover, monks, on the fiftieth Sabbath the Four Great Kings themselves walk thru this world and ask the same question.

Monks, if there be among men few men who are dutiful in all these things, the Four Great Kings announce the fact unto the angels of the Thirty-three while sitting assembled in

the beautiful hall of religion, saying : "Your Excellencies, there are among men few men who are dutiful to friends and parents, philosophers and priests ; who honor the elders in their family, keep the Sabbath and make it observed, and do good deeds." Then, monks, the angels of the Thirty-three are sad and say : "Ah! the angelic ranks (or, bodies) will be thinned, and the diabolic ranks be replenisht!"

But if, O monks, there be among men many men who are dutiful in all these things, the Four Great Kings announce the fact to the Thirty-three, as before, and the angels of the Thirty-three are glad, saying : "Ah! the angelic ranks will be replenisht, and the diabolic ranks be thinned!"

102. SALVATION BY THE CHURCH.

Acts II. 47.

The Lord added to [the church] daily those that were being saved.

The words, the church, tho a later addition to the text, are implied by the context. I have made my own translation here.

Classified Collection XL. 10. (C. T. in Saṃyukta). (1)

At one season St. Moggallāno the Great was staying at Sāvatti, in the Conqueror's Grove, the cloister-garden of the Feeder-of-the-Poor. And as quickly as a strong man could stretch forth his bent arm or his outstretcht arm bend back, even so St. Moggallāno the Great vanisht from the Conqueror's Grove, and was present among the angels of the Thirty-three.

Now Sakko, the lord of the angels, together with five hundred spirits (*devatā*) approacht St. Moggallāno the Great, and saluting him, stood on one side. And St. Moggallāno the Great spake thus unto Sakko, the lord of the angels, as he so stood:

"Good is it, O lord of the angels, to take refuge in the Buddha. By reason of so doing,

(1) The scene of the story is in the heaven of Indra. (A.M.)

O lord of the angels, there are some beings here who, upon the dissolution of the body after death, are born again in the world of weal and paradise.

“Good likewise is it, O lord of the angels, to take refuge in the Doctrine (*Dhammo*). By reason thereof there are some beings here who, upon the dissolution of the body after death, are born again in the world of weal and paradise.

“Good is it likewise, O lord of the angels, to TAKE REFUGE IN THE ORDER. BY REASON OF TAKING REFUGE IN THE ORDER THERE ARE BEINGS HERE WHO, UPON THE DISSOLUTION OF THE BODY AFTER DEATH, ARE BORN AGAIN IN THE WORLD OF WEAL AND PARADISE.”

The doctrine of salvation by the Church is still further developd in *The Questions of King Milindo*, where we read that Devadatto was saved from everlasting transmigration by joining the Order. Tho salvation is made possible or accelerated by the Church, we must not suppose that Gotamo regarded non-Buddhists as lost. In *Digha* 16 (S. B. E., Vol. XI., p. 107) we read, it is true: Other systems are void of philosophers (*samanos*).

But it is explained that this is because they do not recognize the Noble Eightfold Path (i.e. the necessity of a moral life). *But wherever this is taught there is salvation.* With a like insistence, in

Majjhima 71, Gotamo says that for ninety-one eons he does not remember any naked ascetic going to paradise except one, *and he was a believer in the moral fruition of acts.* Moreover, in a passage from the Numerical Collection, translated on p. 153, we are told that the votaries of other religions are rewarded according to their faithfulness and understanding.

APPENDIX.

UNCANONICAL PARALLELS.

As the present work is intended to be a collection of original documents, second-hand translations would be out of place, and my knowledge of Sanskrit, while sufficient for purposes of verification, is insufficient for translation; while of Chinese I know only the radicals, and of Singhalese and Tibetan, nothing. It is in these languages that many later parallels are found. Pāli commentaries also would yield some, but to these generally I have not access.

A collection of such parallels would probably suggest a Christian influence upon later Buddhism; and indeed we know that, in the eighth century, a Chinese emperor had to forbid the two religions to be mixt. (See Takakusu's note in his I-Tsing: Oxford, 1896, p. 224.) This whole field needs very careful working, more than I am able to give. Parallels which are uncanonical on the Christian side are also included.

I. IDOLS BOW TO THE INFANT.

Pseudo-Matthew, Chapter 23.

Now it came to pass that when the most blessed Mary, with her little infant, had entered the temple [at Hermopolis in Egypt], all the idols were prostrate on the earth, so that they all lay upon their faces wholly shattered and broken, and so they showed evidently that they were nothing. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Isaiah: Behold, the Lord shall come upon a light cloud, and shall enter Egypt, and all the handiworks of the Egyptians shall be moved at his presence.

This is alluded to by Athanasius, in his *Incarnation of the Word*. An expanded version of the story is found in the medieval Arabic Infancy Gospel. The presence of Joseph and Mary in a pagan temple is very lamely accounted for by the novelist: he gives Luke's reason for their presence in the stable. But the Buddhist writer's reason for Gotamo's presentation at the tribal shrine is natural enough, and these Oriental Christian romances are probably indebted to India. The Divyāvadāna relates that Asoko was shown the spot where the idols had bowed to the youthful Buddha, and Yuan Chwān, in the seventh century, found a temple at Kapilavastu wherein the god was sculptured in the attitude of rising and bowing, evidently to commemorate the legend. (Watters: *Notes on Yuan Chwang*: London, 1904-1905, Vol. II. p. 13.) Now,

the presence of the story in both the Chinese and Tibetan versions of the Realist Book of Discipline; in the Mahāvastu,(1) which is a Discipline document of another sect; in the Divyāvadāna and the Lalita Vistara, is pretty strong evidence that it was a part of the cycle of legends which the sculptures at Bharahat and Sāñci prove to have been developed before the Christian era.

Realist Book of Discipline, Major Section.

Vinaya-vastu, corresponding to the Pāli *Mahāvagga* and the Docetist *Mahāvastu*, Tibetan recension, translated by Rock-hill: *Life of Buddha*, London, 1884, p. 17. (Watters, *Notes on Yuan Chwang*, II. 13, vouches for the story's presence in the Chinese version of the same sectarian Vinayo.)

It was the habit of the Çākyaas to make all new-born children bow down at the feet of a statue of the yaksha Çākyavardana [Mahāvastu has: Çākyavardhana]; so the king took the young child to the temple, but the Yaksha bowed down at his feet.

Lalita Vistara, Chapter 8.

As soon as the future Buddha planted the sole of his right foot in the temple of the gods, the inanimate images of the gods, such as Civa, etc..... all these images, having each arisen from its place, fell down at the future Buddha's feet.

(1) II. 26.

Divyāvadāna, p. 391.

Translated by Burnouf, Introd. p. 342 (ed. 1876). Now newly compared with the Sanskrit and translated into English.

This, great King, is the temple of the tutelary god of the Çākyas, and it was to him that the future Buddha was presented immediately after his birth, that he might worship the god. But all the gods fell at the feet of the future Buddha. Then King Çuddhodana cried out: "This future Buddha is a god unto the gods themselves!" Therefore unto the future Buddha was given the name of *God beyond the gods*.

2. THE INFANT KNOWS THE ALPHABET INTUITIVELY.

Gospel of Thomas.

Syriac recension, from MS. of Sæc. VI., edited by Wm. Wright, London, 1865. Present version by B. Harris Cowper: *Apocryphal Gospels*: Ed. 2, London, 1867.

Chap. 6. Zacchæus the teacher said to Joseph, I will teach him what he ought to learn. And he took him into the school. But when he came in he was silent. But Zacchæus the scribe began to say to him from Aleph; and repeated to him all the alphabet many times; and told him to answer and say after him. But he was silent. Then the scribe was angry, and struck him with his hand upon his head. And Jesus said, A blacksmith's anvil, when it is beaten, receives correction, and it does not feel. But I am able to say the things which are spoken by you with knowledge and understanding. The scribe answered and said, He is something great; either he is God or an angel, or—what to say I know not.

Chap. 12. Now Joseph, when he saw that he was clever, wisht to teach him letters, and brought him to the house of a scribe. And the scribe said to him, Say Aleph; and Jesus said it. And the scribe went on that he should say Beth. And Jesus said to him, Tell me first what Aleph is, and then I will tell thee about Beth. And the scribe took and smote him; and forthwith he fell down and died.....

Chap. 13. Now a certain scribe said to Joseph, Hand him over to me, and I will teach him. But

Jesus entered the house of the scribe, and took a volume and read, *not what was written, but great marvels.*

Here we have three accounts, probably all variants of the same story. The conclusion of the third one recalls the sermon in the Lalita Vistara. I give the Syriac because it is the earliest form. The Greek, in the first account, says that he spoke "great allegories of the first letter." The longer Greek version says that Jesus, when Zacchæus had said Alpha three times, askt him: "Thou that knowest not Alpha, how wilt thou teach another the Beta? And the child, beginning at Alpha, said of himself the 22 letters." The Latin Gospel of Thomas, the Arabic Infancy Gospel, and the Pseudo-Matthew, all have the story in various forms. The Latin version of the third form is still nearer to the Lalita Vistara:

And when he had come to the teacher's house, he found a book lying in the place, and he took hold of it and opened it, and did not read what was written in the book, *but opened his mouth and spake by the Holy Spirit and taught the Law.*

A crowd gathers to hear him.

In the Arabic Gospel, the alphabet-learning is immediately followed by the temple scene among the doctors, while in the Syriac only a short snake story separates them. This Arabic sequence is that of the Lalita Vistara: the alphabet-learning and

the lost child found in religious activity are the themes of successive chapters (X & XI.)

Note on the Thomas Gospel.

Irenæus speaks of "an unspeakable multitude of apocryphal and spurious Scriptures," and adduces therefrom the alphabet-learning story thus:—

The Lord, being a child, and learning letters, and his master having bidden him, as the custom is, to say Alpha, he said Alpha. And again the teacher having bidden him to say Beta, the Lord answered, Tell thou me first what is Alpha, and then I will tell thee what is Beta.

Justin Martyr, still earlier in the same century (the second) speaks of Jesus making ploughs and yokes, which are the words of the Thomas Gospel and others. Cyril of Jerusalem ascribes this Gospel to one of the three disciples of Mānī. Now Mānī, as we know, framed a system compounded of Mazdeism and Christianity, while his followers were also accused of Buddhism.

Lalita Vistara, Chapter X.

When the young prince had grown tall, he was then, with a hundred thousand blessings, conducted to the school, surrounded and preceded by ten thousand children. [Then follows the usual extravagant Mahāyāna description of his retinue, his ovation on the way, and the crowds of celestial beings who witness the scene]. Surrounded by such pomp was the future Buddha conducted to

the school. [An angel from the Tusitā heaven addresses his father in stanzas, telling him that his son already knows all learning. The boy takes a sandal-wood tablet, and] speaks thus to Viçvāmitro the teacher :—

“Now, master, what writing wilt thou teach me? The Brahmī? The Kharoshī? * * * The Aṅgī? The Vaṅgī? The Māgadhī? * * * The Drāvidian? The Kināri? The writing of the Dekhan? * * * Of China? Of the Huns?” * * * [and so forth, unto sixty-four kinds of writing.]

“Now, master, of these sixty-four writings, which wilt thou teach me?” Then Viçvāmitro, the teacher of children, astonished and with smiling face, rising above haughtiness and pride, recited this stanza :—

“Astonishing” [&c.] * * *

Thus, monks, did ten thousand children learn writing with the future Buddha. Then, by the blessing of the future Buddha, for these children to whom the alphabet was being taught, when they pronounced the letter A, there came forth the phrase :—

Fleeting are all the compounds of existence!

[And so thruout the letters of the Sanskrit alphabet. At each letter the boy utters some Buddhist phrase, canonical or patristic. The letter V calls forth the words : “The Best Vehicle,” probably an allusion to the neo-Buddhism known as the Mahāyāna, the Great Vehicle.]

Thus, monks, *while the children read the alphabet, there appeared*, by the future Buddha's

3. INFANT WHEN LOST IS FOUND IN RELIGIOUS ACTIVITY

power, the countless hundreds of thousands of *the chief gates of the Law*. Then, in regular order, thirty-two thousand children were, by means of the future Buddha present in the school, completely matured and their thoughts were directed toward supreme and perfect Enlightenment.

3. THE INFANT, WHEN LOST, IS FOUND IN RELIGIOUS ACTIVITY.

Luke II. 39-52.

And when they had accomplisht all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth. And the child grew, and waxt

strong, filled with wisdom: and the grace of God was upon him. And his parents went every year to Jerusalem at the feast of the passover. And when he was twelve years old, they went up after the custom of the feast; and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy Jesus tarried behind in Jerusalem; and his parents knew it not; but supposing him to be in the company, they went a day's journey; and they sought for him among their kinsfolk and acquaintance: and when they found him not, they returned to Jerusalem, seeking for him. And it came to pass, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions: and all that heard him were amazed at his understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I sought thee sorrowing. And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be in my Father's house? And they understood not the saying which he spake unto them. And he went down with them, and came to Nazareth; and he was subject unto them: and his mother kept all [these] sayings in her heart. And Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.

3. INFANT WHEN LOST IS FOUND IN RELIGIOUS ACTIVITY

The Syriac Gospel of Thomas, and also the longer Greek, have this story in the Lucan form, with slight glosses: e. g. "He expounded unto them the parables of the prophets and the mysteries and hard sayings which are in the law." (Syriac only). Both Greek and Syriac, tho in variant forms, introduce here the blessing of Mary:—

(Syriac). The scribes and Pharisees answered and said to Mary, Art thou the mother of this boy? The Lord hath blest thee; for glory and wisdom like this we have not seen in boys, nor have we heard that any man has mentioned.

(Greek). And the scribes and Pharisees said, Art thou the mother of this child? And she said, I am. And they said to her, Blessed art thou among women, for God hath blest the fruit of thy womb; for such glory and such virtue and wisdom, we never either saw or heard.

Neither the shorter Greek nor the Latin Gospel of Thomas contains the temple incident; but the Latin has the blessing of Mary by the scribes and Pharisees. The Arabic Infancy Gospel has the temple scene, but uses the canonical discussion: **Whose son is Messiah?** as well as the Syriac gloss about expounding the mysteries of Scripture, which it amplifies thus:

And he explained the Scriptures and the law and the precepts and the statutes and the mysteries which are contained in the books of the prophets—things which the understanding of no creature attains unto.

The Arabic also adds discussions on astronomy, medicine, and philosophy.

Lalita Vistara XI.

(Foucaux's translation, pp. 120, 121.)

Then these prophets (*Rishis*) having thus praised the future Buddha [whom they had found in meditation] and having turned thrice around him on their right, went on their way across the skies.

The King Çuddhodana, however, when he saw not the future Buddha, was unhappy at his absence. He said: Whither is the young prince gone? I do not see him.

Thereupon a great crowd of folk, scattering on all sides, went to seek the young prince. Then a councillor, who was not among them, perceived the future Buddha in the shade of the rose-apple-tree, sitting entranced in the posture of meditation.

[This is in a grove near a workmen's village, whither he has wandered with his young companions, whom he forsook to meditate. The story is repeated in verse, and here the future Buddha says to his father:]

Putting toil aside, O father, seek higher !
Hast thou need of gold, I will make it rain
gold, etc.....
Be fully occupied with every one, O lord of
men !

Having thus spoken with authority to his father and to the folk in his train, he entered

4. THE LORD'S MOTHER IS PUBLICLY BLEST BY A WOMAN

at that moment into the best of cities; and, conforming himself to the usages of the world, he dwelt in that city, occupying his mind with his departure from home, he the perfectly pure One.

4. THE LORD'S MOTHER IS PUBLICLY BLEST BY A WOMAN.

Luke XI. 27, 28.

And it came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the breasts which thou didst suck. But he said, Yea

rather, blessed are they that hear the word of God and keep it.

[This follows the parable of the unclean spirit's return.]

Tibetan Book of Discipline (*Dulva*), Vol. 4.

(Realist School.) Rockhill: *Life of Buddha and the Early History of his Order, from Tibetan*. London, 1884, p. 23. Major Section on Discipline (*Mahāvastu*) of the Docetist sect (Sénart's text, Vol. 2, p. 157.)

Ah! blessed (*nibbuto*) is the mother;
Blessed is the father;
Ah! blessed the bride:
That woman has gone beyond sorrow!

The scene is laid at Rājagaha, in Buddha's youth, upon his return from viewing the cemetery. He throws a necklace to the maiden, whereupon his father commands him to marry her.

The story is not in the Pāli Canon, but in the Jātaka commentary (Pāli.) Its presence in two sectarian recensions of the Book of Discipline implies a respectable antiquity, but not unanimous canonicity. All versions of the Vinayo underwent amplification, and the absence of the incident from the Canon of the Elders means that it was added to the other Canons after the Pāli texts had been taken to Ceylon, in the third century B. C., but be-

4. THE LORD'S MOTHER IS PUBLICLY BLEST BY A WOMAN

fore the commentaries of Kanishka, in the first century A. D.

The Tibetan Vinayo (Dulva) was translated from the Sanskrit in the ninth century, and Barth considers that the Mahāvastu received additions down to the sixth. But when an incident is found in the corresponding sections of the Vinayo of two different schools, especially two such rival ones as the Realists and the Great Council Docetists, its pre-Christian antiquity is pretty certain. The schisms which divided these sects and produced varying recensions of the Canon took place in pre-Christian times.

5. WOMAN AT THE WELL.

John IV. 7-9.

There cometh a woman of Samaria to draw water : Jesus saith unto her, Give me to drink. For his disciples were gone away into the city to buy food. The Samaritan woman therefore saith unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a Samaritan woman ? (For Jews have no dealings with Samaritans.)

In the Sanskrit Divyāvadāna, (1) p. 611, there is a story that Ānando, one day at Sāvatti, went to a well and askt water of a low-caste woman who was drawing it. She replied : "Lord Ānando, I am a woman of the lowest caste !" He answers that he askt not of her birth and family, but only for water. The story is translated into French, from the Sanskrit, in Burnouf's *Introduction*, ed. 1876, p. 183 ; and into English, from Chinese, in Beal's *Abstract of Four Lectures*, 1882, p. 166. As is usually the case, the Chinese versions (post-

(1) I class both this and the Mahāvastu as uncanonical, not because I am a bigoted Theravādin and believe only in the Pāli Texts, but because, albeit containing ancient canonical substrata from the lost recensions of other sects, those Sanskritized books have come down to us in late redactions and with no credentials of correct transmission. But when they agree verbatim with the Scriptures of other Buddhist sects I regard that much as canonical in a measure. Witness the preceding Parallel.

5. WOMAN AT THE WELL

Christian) bring out agreements with the Gospel unknown to the Sanskrit. Thus, in one of them, the woman asks: "Why askest thou water of me who am a low-caste woman?"

6. MIRACULOUS FEEDING OF 500 DISCIPLES (BUDDHIST) OR 5000 (CHRISTIAN).

In the Introductory Story (or fifth-century Commentary) to Birth-Story No. 78, there is a long legend about a wonderful multiplication of food, such as that ascribed to Elisha in the Second Book of Kings and to Jesus in all four of the Gospels. It has been alluded to by Max Müller and Estlin Carpenter, and I have to thank the latter for giving me the exact reference, which was just where I ex-

pected : viz., in the Jātaka Commentary. But the lack of the Pāli text in Philadelphia,⁽¹⁾ coupled with the ruinously small print of the English translation (especially of the commentary) has prevented me from finding it before.

In the Buddhist account the miracle is only partially Buddha's, but principally Moggallāno's. This eminent disciple is sent by Buddha to persuade a miserly magnate to cook enough cakes for a public feast instead of only for himself, as he is about to do. The Master commands the disciple to convert the miser to self-denial, and then to transport him and his wife, together with the cakes, &c., to Sāvatti. "I and the five hundred monks will stay at home," says Buddha, "and I will make the cakes furnish them with a meal."

Moggallāno goes on his errand, and by absurd miracles (mostly found in apocryphal books) persuades the miser to allow his wife to cook one cake for himself and one for his Buddhist visitor. But the dough swells and makes the cake enormous, whereupon the miser rebukes his wife and proceeds to make smaller cakes, which also swell. When the wife takes one cake to present to the monk, all the other cakes adhere to it, and neither she nor her husband can separate them. While struggling with the task, the miser's craving suddenly vanishes, and Moggallāno converts him. Following

(1) Thru the good offices of Professor Easton, this expensive text has lately been added to the library of the University of Pennsylvania.

6. MIRACULOUS FEEDING OF 500 DISCIPLES

Buddha's instruction, he then transports the miser, his wife and the whole feast to Sāvatti. Then follows the main scene :—

Then husband and wife came before the Master and said meal-time had come. And the Master, passing into the refectory, sat down on the Buddha-seat prepared for him, with the Brotherhood gathered around. Then the Lord High Treasurer poured the water of donation over the hands of the Brotherhood with the Buddha at its head, whilst his wife placed a cake in the Lord's alms-bowl. Hereof he took what sufficed to support life, as did also the five hundred monks. Next the Treasurer went round offering milk mixt with ghee and honey and jagghery; and the Master and the Brotherhood brought their meal to a close. Lastly the Treasurer and his wife ate their fill, but still there seemed no end to the cakes. Even when all the monks and the scrap-eaters thruout the monastery had all had a share, still there was no sign of the end approaching. So they told the Master, saying, "Lord, the supply of cakes grows no smaller."

"Then throw them down by the great gate of the monastery."

So they threw them away in a cave not far from the gateway; and to this day a spot called *The Pot-Cake* is shown at the extremity of that cave.

This story appears to me to belong to the common sphere of Asiatic folk-lore, together with the similar ones about Christ and Elisha. The only suspicious circumstance is the number five hundred, so easily turned to five thousand (just as the Buddhists themselves changed the 500 years of

Buddha's prophecy to 5000 as time wore on.) (2) The number 500 is eminently Buddhist, as we could prove by numerous texts. The "five hundred towns of Ceylon" even found its way into Roman geography, whereas the number is purely symbolical.

In spite of our story's first known appearance in the Ceylon commentary of the fifth century, it is probably older, and may yet be found in some Chinese *avadāna*. But still there is a chance that the Christian came first and influenced the Buddhist, especially as there is, in the Gospels of Mark and Matthew, a duplicate of the story, wherein the number is 4000 instead of 5000.

(2) See Vol. 1, p. 64.

7. DISCIPLE WALKING ON THE WATER.

In the Introductory Story to Jātaka 190, there is a legend of a monk walking on the water of the river Aciravatī by fixing his mind on Buddha, but beginning to sink as soon as he looks at the waves. Collecting his mind again, he walks upon the river to meet the Buddha in the Conqueror's Grove. As the introductory stories to the Jātakas are of late origin, probably post-Christian, we have not included this story among our parallels. It is to be noted that the Christian legend, in Matthew XIV, is also of later origin than the Synoptical groundwork. It is told of Peter, and yet is not found in the Petrine Gospel of Mark. The legendary character of the *narrative* additions to the First Gospel is recognized by all historical critics. At the same time, both the Buddhist and Christian tales in question are built upon a primitive doctrine: viz., the power of the Master (Christianity) or of the Arahāt (Buddhism) to transcend the laws of physics.

Let it be noted, however, that, besides the uncanonical introductory story, there is the Jātaka proper (No. 190) which relates a similar thing. But it is told as a fairy-tale of the long past, and lacks the striking Gospel parallelism of the uncanonical myth.

In the latter we may perhaps trace a Christian

loan; but Kern(3) has given a very good reason for the Hindū origin of the story. It is this. In the Old Testament, the miraculous crossing of the Red Sea and of the Jordan is accomplished by the drying up of their beds. Therefore, if Matthew had borrowed the story from Hebrew antecedents, he would not have changed it as he has. And that it is fictitious I hold, not because it is marvelous, but because literary criticism shows it to be a later addition. Peter's own Gospel of Mark lacks it, as it also lacks the famous charge to Peter, the giving of the keys. Now, walking on the water is not among the powers given by Jesus to his disciples, but it is among those predicated by Gotamo of his, as we have seen already (Parallel 38). Therefore, as the incident is fictitious, and probably borrowed, we may look to India and to Buddhism for its source.

(3) I owe this useful note to my valuable critic, Louis de la Vallée Poussin, *Revue Biblique Internationale*, Paris, July, 1906.

8. MONEY FOUND IN FISHES.

Matthew XVII. 27.

Go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a shekel: that take, and give unto them for me and thee.

Birth-Story 288, Stanza 1.

Fishes are worth a thousand [pieces.]
There is no one who could believe this.
But to me let them be here seven pence:
I would fain buy even this [whole] string
of fishes.

This stanza is older than the prose, and contains an indication of the antiquity of the legend, but none as to its form. The Jātakas are semi-canonical at best, and for this reason I class this parallel in the Appendix. The verses are unintelligible without the story, which is not strictly canonical. A wicked brother throws a thousand rupees into the Ganges, in mistake for a parcel of gravel, which he has packt to look like a parcel of money, so that he may steal the latter. The river-spirit befriends the good brother (of course the Bodhisat) because he has fed the fishes and transferred the merit to her; so she *makes a big-mouthed fish to swallow the money, which fishermen recover.* The

fishers ask every one a thousand rupees plus seven annas, but charge the Bodhisat seven annas only. Hence the stanza. Compare Grimm's Folk-tales, No. 17.

9. THE PRODIGAL SON.

There is in the Gospel Lotus (*Saddharma Pundarikā*) a story of a son who leaves his home for fifty years, during which time his father becomes a rich man, while the son is poor. The latter returns and does menial work for his father, but knows him not, whereas the father recognizes him, but conceals his own identity. On his death-

9. THE PRODIGAL SON

bed, however, he wills his estate to the outcast son. The story is tediously verbose, in the style of the Mahāyāna, and occupies pp. 99-106 in Kern's English translation (S. B. E. XXI; American reprint, X.) It ends with a religious application:—

Even so, Lord, do we represent the sons of the Tathāgata, and the Tathāgata says to us: Ye are my sons, as the householder did.

The Gospel Lotus was translated into Chinese in the third or early fourth century, and the Sanskrit original is of unknown older date. But, as the Mahāyāna texts systematically amplify and exaggerate, the story existed once in a simpler form, which may yet be recovered. It is just possible that the *Lotus* borrowed it from Luke, but more probable that the loan was in the opposite direction. The parable of the Talents has been decided by Jacobi to be of Hindū origin, and Luke has this too. Tho the latter parallel is found in the Jain books, we have given it a place in our present collection, at the very end.

As I have already pointed out, Luke has more agreements with Buddhism than the other two Synoptists, and this appears to be because he gathered material in Perea, where Judaism was hardly felt, while Greek civilization had great centers there, with caravan routes to the East.

10. GOD SHALL BE ALL IN ALL.

I Cor. XV. 28.

And when all things have been subjected unto him, then shall the Son also himself be subjected to him that did subject all things unto him, that God may be all in all.

Lafcadio Hearn, in his *Gleanings in Buddha-fields* (Boston, 1897, p. 96) quotes, from a Japanese text called Engaku-sho, as follows :

It has been written that in whatsoever time all human minds accord in thought and will with the mind of the Teacher, *there shall not remain even one particle of dust that does not enter into Buddhahood.*

Teitaro Suzuki tells me that this is taken from the section of the Mahāyāna Canon called Avatamsaka.

II. THE WHEEL OF LIFE.

James III. 6.

The tongue is a fire : the world of iniquity among our members is the tongue, which defileth the whole body, and setteth on fire the wheel of nature (or, birth), and is set on fire by hell.

This expression, wheel of genesis, in James, was pointed out by Schopenhauer, in his *Parerga*, as an allusion to the Buddhist Wheel of Life ; but it is very probable that the Babylonian wheel of life was the one which reached Palestine, and India herself may also be indebted thereto. (See Goblet d'Alviella, in *Bulletins de l'Académie Royale de Belgique* : Bruxelles, 1898, Vol. 36, p. 462).

12. THE WANDERING JEW.

In 1899, a Japanese scholar, Kumagusu Minakata, then sojourning in London, propounded in *Notes and Queries* a Buddhist analog to the legend of the Wandering Jew. It is found in the Chinese version of the *Samyuktāgama*, one of the canonical collections of Buddha's Dialogs. I have not, however, been able to find it in the Pāli *Samyutta Nikāyo* (or Classified Collection) which is a different sectarian recension of the same as the Chinese. On the other hand, the story is in the Sanskrit of the *Divyāvadāna*, a collection of extracts from the Buddhist Canon, together with later additions, compiled sometime between the second century B. C. and perhaps the sixth century A. D. The Chinese translation of the Classified Collection dates from the fifth century A. D., while the Sanskrit original is lost.(1)

The story is that *Pindolo*, one of Buddha's disciples, being challenged by unbelievers to work a miracle, flew up into the air and brought down an alms-bowl which had been fixt upon a pole.

(1) Fragments have been found of late years in Chinese Turkestan. The present writer had recognized the former existence of a Sanskrit Canon before Pischel's publication of the fragments in 1904, and in my *Buddhist Bibliography* (London, 1903, p. 14) I had the following title: REMAINS OF LOST RECENSIONS OF THE CANON IN PRĀKRIT AND SANSKRIT. But Rhys Davids altered this to "Prākṛit and Sanskrit Books." My original title may be seen on the Leipzig proof-sheets preserved in the library of Bryn Mawr College.

Buddha reproved him for this, and forbade his disciples to work miracles for display. Thus far the story is in the Pāli Canon, in the Book of Discipline, and may be found in English at page 79 of Sacred Books of the East, Vol. XX. But the two later sources add the statement that Buddha told Pindolo :

Na tāvat te parinirvātavyam yāvad Dharmo nāntarhita iti :

“Thou shalt not attain Nirvāna [i. e. die] until the Dharma [i. e. Buddhist Gospel] disappears.” The expression, “attain Nirvāna,” is applied to the death of an Arahāt, for, like other Asiatics, the Hindūs have different verbs “to die,” according to the rank of the departed. Buddha therefore said : “You shall not die while my religion lasts.” As the Buddhists believe in a coming Buddha who will be greater than Gotamo was, this also means : “You shall not die until the next Buddha comes to earth.”

Curiously enough the passage was translated by Burnouf in 1844 in his great Introduction to (later) Buddhism, *Introduction à l'histoire du Bouddhisme indien*, (second edition, 1876, p. 355). But scholars appear to have overlooked the parallel to the Christian legend until the Japanese savant pointed it out.

The first appearance in Europe of the legend of the Wandering Jew is in the Chronicle of Roger of Wendover, where we read that the story was told at the monastery of St. Alban's in the year 1228, by an Armenian archbishop then visiting England.

It appears to have been known already in that country, for the English monks begin by asking their visitor about the mysterious wanderer. The archbishop says that he has himself conversed with him, for he roams about the Orient, passing his time among bishops.

Now we know that Persia and Armenia were buffer-states between India and the hither East, and that Hindū legends, like that of Barlaam and Joasaph, passed through those lands on their way to us. Unless we can find a Christian original for the story of the Wanderer earlier than the fifth century, when the Chinese Classified Collection was translated, we must give the Buddhist story the priority, and strongly suspect that, like the Holy Grail, it probably gave rise to the Christian one.

Until the vast literature preserved in China is translated, we shall have few facts to judge from. Fā-Hien heard the Buddhist Holy Grail story preached from a Ceylon pulpit in the fifth century, and there was great religious and literary activity in China and Chinese Turkestan from his time onward. Christianity and Buddhism met; their legends were interchanged and at times confused, as in the case of St. Joasaph; until at last a Chinese emperor forbade the intermixture and decreed that the Syrian Messiah and the Indian Buddha should be kept distinct. This fact was already known to that pioneer of cosmic history, Edward Gibbon

(*Decline and Fall*, cap. 47, between notes 117 and 118): "They [the mandarins] cherish and they confounded the gods of Palestine and of India." (2)

(2) Gibbon ought to be re-edited by a scholar familiar with the Sacred Books of the East, especially for the Zoroastrian chapter and the allusions to India, China and Buddhism. In *Decline and Fall*, chap. 64, note 33, we read: "The attachment of the Khans, and the hatred of the mandarins, to the bonzes and lamas (Duhalde, *Histoire de la Chine*, tom. i. pp. 502-503) seems to represent them as the priests of the same god, of the Indian *Fo*, whose worship prevails among the sects of Hindostan, Siam, Thibet, China and Japan. But this mysterious subject is still lost in a cloud, which the researches of our Asiatick Society may gradually dispel." Such was at once the ignorance and the knowledge of Europe's greatest historian in 1788, and his latest editor reprints the note without comment. Thus does the study of Buddhism languish.

13. THE PARABLE OF THE TALENTS IN THE JAIN BOOKS AND THE GOSPEL according to the HEBREWS.

Hermann Jacobi, the translator of the Jain Scriptures, has pointed out a parallel therein to the New Testament Parable of the Talents; and adds that the Jain version agrees more closely with that in the lost Hebrew Gospel than with Matthew or Luke. (1)

Gospel according to the Hebrews

(ap. Eusebius, Theophania, as given in Preuschen's *Antilegomena*: Giessen, 1901, p. 6 (Greek); p. 109 (German).

The Gospel which comes to us in Hebrew characters has directed the threat, not against the one who hid, but against the one who wasted his capital; for [a lord] had three servants: one devoured his master's substance with harlots and flute-women; one multiplied his earnings, and one hid the talent; then, one was accepted, one merely blamed, and one shut up in prison.

Final Lectures(2) (*Uttarâdhyayana*) VII.
15-21. Translated from the Prākṛit, S. B. E. XLV.
pp. 29, 30.

(1) S. B. E. XLV, p. xlii. Quoted by Carus in *The Open Court*, March, 1905.

(2) Said to have been delivered, when he was dying, by Mahāvīro, the founder of the Jains and a contemporary of Buddha's. See S. B. E., XLV, p. 232, note.

Three merchants set out on their travels, each with his capital; one of them gained there much; the second returned with his capital, and the third merchant came home after having lost his capital.

This parable is *taken from common life*; learn [to apply it] to the Law.

The capital is human life, the gain is heaven; thru the loss of that capital man must be born as a denizen of hell or a brute animal. These are the two courses open to the sinner. * * *

Bear in mind what is at stake, and consider the lot of the sinner against that of the virtuous man. He who brings back his capital is like unto one who is born again as a man. Those who, thru the exercise of various virtues, become pious householders will be born again as men, for all beings will reap the fruit of their actions. But he who increases his capital, is like unto one who practises eminent virtues. The virtuous, excellent man cheerfully attains the state of the gods.

The last paragraph is in the English of Paul Carus, but faithful to Jacobi's meaning.

Jacobi (p. xlii of the Introduction) adds:

Taking into consideration (1) that the Jaina version contains only the essential elements of the parable, which in the Gospels are developept into a full story; and (2) that it is expressly stated in the

Uttarâdhyayana (VII, 15) that this parable is taken from common life, I think it probable that the Parable of the Three Merchants was invented in India, and not in Palestine.

The Gospel according to the Hebrews is considered by New Testament scholars as the most respectable among the uncanonical ones, and it contains matter of great antiquity. It was probably one of the lost sources of Matthew and Luke.

ADDENDA.

VOL. I.

P. 80. It is true that Majjhima 92 and 98 are not in the Chinese-Sanskrit Madhyama; but Beal and Anesaki have found Sutta-Nipāto matter in other parts of the Canon, while the contents of the Āgamas themselves are largely interchangeable. Many sūtras lacking in the Madhyama confront us in the Saṃyukta or the Ekottara. The sections of one Collection are differently arranged in different versions and recensions, like those of Jeremiah in the Hebrew and the Septuagint. Matter present in one is absent in another, while the common matter stands in varying order. Thus, the Kokāliya-sutta which, in the Pāli, belongs to the Brahma, in both Chinese versions belongs to the Devatā: in the pre-pilgrim text it is Saṃyukta X. 8, and in Guṇabhadra's it is XLVIII. 12. I owe this to Anesaki's manuscript analysis, sent me some years ago.

The work of Anesaki cannot be overestimated. It is, in the domain of Buddhist science, like that of Conybeare and Harris in New Testament scholarship. Just as the Armenian version of the New Testament and the Old Syriac of the Gospels have had a separate transmission from the Greek for a millennium and a half, so have the Chinese versions of the Discipline and the Dialogs been

kept apart from the Pāli for a similar period. It was Beal and Nanjio who began the good work of comparison, Beal giving us selected sections, chiefly from the Discipline, and Nanjio comparing the whole of the Longer Dialogs. But Anesaki has compared the other Collections, and is also about to publish an edition of the Sutta-Nipāto. When this appears we shall know much more about the text than we yet have known.

P. 137. On this page the eclecticism of later ages than the third century is past by; but it now seems to me that Van Eysinga's argument from this later eclecticism should not be neglected. The Chinese imperial edict of the eighth century, forbidding the two religions to be mixt; the confusion, in the seventh century, of the Christ and Buddha legends by Muhammad(1); the Buddhist-Christian romance of *Barlaam and Joasaph* at the sixth century, ultimating at the sixteenth in the admission of the Buddha to the rank of a Catholic saint; the mixture of Buddhism, Christianity and Mazdeism by Mānī in the third century: all these facts form a chain of cumulative evidence that, upon the continent of Asia, in the ages which beheld the early struggles of the younger religion, there was a systematic tendency to eclecticism which must be seriously reckoned with.

The Chinese edict here meant (and referred to on p. 237, above) is so little known, that I will con-

(1) See the Rev. Wm. St. Clair Tisdall, in *The Original Sources of the Qur'ân*: London, 1905, pp. 162-168.

dense the facts from Takakusu's book, translating the Asiatic names into English. A Buddhist named Wise from the North of India was in China in A. D. 786, and translated a Mahāyāna sūtra in collaboration with Adam of Persia. Brother Wise knew neither Mongolian nor Chinese, while Adam knew no Sanskrit, and was ignorant of Buddhist doctrine. So their work could not be called translation. The Emperor was informed of the proceeding, examined the joint production of the Buddhist and the Christian, and then forbade it. *The Buddhist cloister, said he, differs much, both in custom and religious observance, from the Syrian one: the two are diametrically opposed. Brother Adam should transmit the teaching of Messiah, and the Buddhists the Sūtras of the Buddha. It is desirable that the boundaries of the doctrines should be kept distinct, and their followers must not intermingle. The right must keep apart from the wrong, as the rivers Ching and Wei flow separately.*

P. 163. In commenting upon my metaphor about parallax, a learned correspondent observes:—

“Yes: the straight line drawn from Jerusalem to Benāres constitutes the trigonometrical base-line for our spiritual computations! But, from another point of view, I would compare the ‘two Lords’ to the two foci of an elliptic planetary orbit: Jesus is the sun around which humanity’s spiritual life is destined to revolve, and Buddha is the other (vacuous) focus of the ellipse near aphelion.”

INDEX OF SCRIPTURES

TO VOL. II.

(In the chronological order of their oldest books.)

I. THE CHINESE CLASSICS

No citation.

II. THE SACRED BOOKS OF THE BRAHMINS

(As literature, the Rig Veda is older than the Book of Genesis,
tho the latter refers to older events.)

1. The Three Vedas

Mentioned	136
Atharva-veda	136

2. The Sacred Law Books

Manu	111
----------------	-----

III. THE OLD TESTAMENT

Mentioned	116
The Septuagint	229, note; 271

1. The Law

Exodus XXIV. 8	164, note
--------------------------	-----------

2. The Prophets

1 Samuel XXXI. 4	69
2 Kings II.	175
" IV. 42-44	253
" VI. 17	181
Isaiah	146
" IX. 7	98
" XIX. 1	238
Jeremiah, Recensions of	271
Hosea VI. 6	57
Micah VII. 6	61

3. The Hagiographa

(i. e. Sacred Writings on a lower level than the Law and the Prophets)*

Job I. 6	181
Proverbs V. 15	39
Daniel	146, 189

4. Apocrypha, canonized by the Roman Church

1 Maccabees II. 28	151, note 5
------------------------------	-------------

*Swedenborg agrees with the Jews in this classification, except that he adds Psalms and Daniel to the inspired list.

IV. MAZDEAN (ZOROASTRIAN) SCRIPTURES

1. The Avesta

Zend Avesta	229
Dāmdad Nosk (or Nask)	230
Zamyād Yaçt	159

2. The Pahlavi Texts

Bundahish, Universalism of	229
--------------------------------------	-----

V. TAOIST SCRIPTURES

No citation.

VI. In the first volume, there was an oversight in the numbering here, and VII. was made to follow V. But no harm is done, for VI. can be taken to represent the lost Scriptures of extinct Hindū sects contemporary with Mahāvīro and Buddha.

VII. JAIN SCRIPTURES

(There is a doubt about the antiquity of the present Jain Canon, but as Mahāvīro died before Buddha, it is fair to place the Scriptures of the oldest society on earth before those of their rivals.)

Mentioned	268
Final Lectures	268

VIII. THE SACRED BOOKS OF THE BUDDHISTS

A. THE HĪNAYĀNA CANON: BEING THE TRIPITAKA (Pāli *Tipitaka*)

i. e. The Three Baskets, or original Scriptures

Canon of the Elders	119
“ “ Siamese Edition (Bangkok, 1894) 89, note; 145, 160, 183, note; 221, 228	
Lost Canons (of other sects)	264

I. THE BOOK OF DISCIPLINE (*Vinaya Pitaka*)

Its development	250
---------------------------	-----

1. The Confessional

Parājika 3	68
----------------------	----

2. The Sections on Discipline

The Major Section (*Mahāvaggo*)

I. 6 (First Sermon)	54, note; 136
I. 20	37
I. 22	26
VII. 4	227
VIII. 26	11

The Minor Section (*Cullavaggo*)

Mentioned	175
V. 6	36
V. 8	53
VII. 3	228
X. 1	144

3. The Chinese and Tibetan Books of Discipline

Translated from lost Hindū Originals

The Mahiṣāsaka Discipline

Translated into Chinese, A. D. 424. (N. C. 1122).

Mentioned 53

The Realist Discipline

Chinese and Tibetan versions 239

Tibetan version (*Dulva*) 128, 250, 251

For other allusions to Chinese recensions, see Nanjio's Catalog, below.

4. The Mahāvastu

See note in Vol. I.

This name was misprinted in the Index to Vol. I.

Date 251

Status 252, note

Vol. II, p. 26 (Sénart) 239

“ II, p. 157 “ 250

5. The Prātihārya Sūtra

Mentioned 128

II. THE DIALOGS (*Sutta* or *Sūtra Pitaka*)

Consisting of Four original Collections (*Āgamas* or *Nikāyas*)
and an Appendix or Fifth Collection.

Mentioned 178, note

1. The Long Collection (Pāli *Dīgha Nikāyo*; lost
Sanskrit called *Dirgha Āgama*, preserved in a Chinese version of
A. D. 412-413: Nanjio's Catalog, No. 545.)

No. 1 (Chinese 21) 89, note; 157, 171

No. 2 (“ 27) 190

No. 4 (“ 22) 181

INDEX OF SCRIPTURES

No. 9 (Chinese 28)	190
No. 11 (" 24)	30, 32, note; 89, note
No. 12 (" 29)	108
No. 13 (" 26)	88
No. 14 (" 1)	90, 93, 95
No. 16 (" 2: Book of the Great Decease)	81, 97
	99, 122, 124, 129, 138, 169, 170, 172, 231,
	235. Age of, 98.
No. 18 (" 4)	181
No. 19 (" 3)	181
No. 20 (" 19)	109, 181
No. 23 (" 7)	199
No. 26 (" 6)	160
No. 27 (" 5)	83, note 1
No. 28 (" 18)	74
Chinese versions	168

2. The Middling Collection (Pali *Majjhima Nikāyo*; Chinese-Sanskrit, *Madhyama Āgama*, translated in A. D. 397-398. There were earlier versions. See Vol. 1, p. 264. N. C. 542.)

No. 6	30; 47, note 3
No. 12	107
No. 18 (Chinese 115)	8, note 3
No. 22 (" 200)	105
No. 36	52
No. 41	46, 199
No. 49 (Chinese 78)	178
No. 71	236
No. 84	172
No. 86 (Chinese Saṃyukta)	14
No. 92	83, 271
No. 94	172
No. 98	271
No. 111 (Chinese 121)	130
No. 115 (" 181)	74

INDEX OF SCRIPTURES

No. 117 (Chinese 189)	199
No. 121 (" 190)	142, note
No. 122 (" 191)	142, note
No. 130 (" 64)	221
No. 143 (" 28)	194
Chinese version	271
" " No. 5	25
" " No. 8	147
" " No. 62	26, note
" " No. 70	160, note
" " No. 143	30, note 2

3. The Classified Collection (Pāli, *Saṃyutta Nikāyo*; Chinese-Sanskrit, *Samyukta Āgama*, translated A. D., Sāc. V. and earlier. See Vol. I, p. 265; Vol. 2, p. 271; N. C. 544.)
Pāli recension omits the Wanderer legend 264

Book 1	90, 109, 198
2	194, note; 198
4	65, 187
8	58, note 1
10	194, note
11	112
12	107, note
20	141, note 4
22	76, note; 79, 118, 134, note
23	188
35	50, 68
41	47
46	42, 43, 44
54	68
55	183, note
56	81

Chinese versions	194, note; 198; 264
" " quoted	14, 24, 36, note 1; 58, note 1 74, 77, 116, 234, 271

(I regret the lack of time at the end of my task, which forbids me to give
Anesaki's collation of the Pāli and Chinese recensions.)

INDEX OF SCRIPTURES

4. The Numerical Collection

(Pāli, *Anguttara Nikāyo*; Chinese-Sanskrit, Ekottara Āgama,
translated A. D. 384-385. N. C. 543.)

Book of Ones, Sutta	13	. . . . .	84, note 3; 130
" " "	15	. . . . .	74
" " "	17	. . . . .	54
" " "	19	. . . . .	224
" Twos "	2	. . . . .	137
" Threes "	36	. . . . .	232
" " "	60	. . . . .	30
" " "	80	. . . . .	225
" Fours "	6	. . . . .	36, note 1
" " "	33	. . . . .	177
" " "	36	. . . . .	74, 76, 79
" " "	185	. . . . .	134
" Fives "	77-80	. . . . .	139
" " "	99	. . . . .	85
" " "	132	. . . . .	131
" Sixes "	24	. . . . .	40
" " "	34	. . . . .	183
" Sevens "	62	. . . . .	147, 153
" " "	68	. . . . .	25
" Tens "	64	. . . . .	105
" Elevens "	16	. . . . .	35
Chinese version	11, 14; 18, note 7; 58, note 1; 77, 83, 101 107, 112, 132, 156, note; 161, note 1; 170 note 2; 173, note; 271		

6. The Short Collection (Pāli, *Khuddaka Nikāyo*;

Chinese-Sanskrit, Miscellaneous Basket.)

For a more scientific arrangement of this Appendix to the Four Great Collections,
see Vol. I, p. 266.

Mentioned 178, note

INDEX OF SCRIPTURES

1. Dhammapada

Stanza 22	223
57	68
176	199
259	137
294, 295	60
363	137
Commentary	68
Chinese versions	60, 76

2. Udāna

Age of	98
Enunciations as a rendering of	6
Udāna I. 7	116
V. 3	6
VI. 1	97
VIII. 6	174

3. Itivuttaka

Value of	125, note
Suttas 1-6	111
22	86; 154, notes 3 and 4
44	125, note
49	199
82	91
92	101
100	58; 84, note 4
Chinese version	54; 58, note 1; 86, note; 91

4. Sutta Nipāto

Contents	271
Anesaki's edition	272
Stanzas 82-89	168
437	188
548-573	58, note 1; 83

INDEX OF SCRIPTURES

Stanzas 657-678	271
764	188
955	96
1139-1144	102

5. Paṭisambhida-maggo

Mentioned or quoted	38, 70, 127
-------------------------------	-------------

6. Theragāthā

Mentioned	24
---------------------	----

7. Jātaka

Birth-Story 2	103
4	103
29	178
75	47
75, Introd.	48
78 "	253
94	110
169	35
190	257
288	259
316	70
391	110
483	178
Commentary	70, 250, 253, 254, 257, 259

8. Apadāna

(Sanskrit, *Avadāna*)

Mentioned	178, note; 256
<i>Dīvyāvadāna</i> (not in the Pāli Canon), Status of	252, note
Mentioned or quoted	32, note; 98, 128, 178; 238-240 252, 264, 265

III. EPITOME OF DOCTRINE

(Pāli, *Abhidhammo*; Sanskrit, *Abhidharma*)

Mentioned	119, 141
Statement of Theses (<i>Kathāvatthu</i>)	119
<i>Vedalla</i>	141

INDEX OF SCRIPTURES

IV. SEMI-CANONICAL ANTHOLOGY

Parittā 44

B. THE MAHĀYĀNA CANON

- Mentioned 244, 261
1. Gospel Lotus 8, note 3; 70, 71, 260, 261
 " " Chinese-Japanese version 70, note
 2. Lalita Vistara 77, note
 chap. 8 239
 " 10, 11 243
 " 11 248
 3. Avataṃsaka 262

NANJIO'S CATALOG

This is both Hinayāna and Mahāyāna. All references are not given here.
 See under the Āgamas.

No. 118	. . . . .	138, 168, 169, 170
119	. . . . .	129, 138, 168, 170
123	. . . . .	139
434	. . . . .	18, note 7
468	. . . . .	139
470	. . . . .	139
546	. . . . .	58
548	. . . . .	169
552	. . . . .	168
587	. . . . .	28
593	. . . . .	190
664	. . . . .	86
674	. . . . .	96
714	. . . . .	See Itivuttaka
766	. . . . .	139
1117	. . . . .	26, 37, 144, 227, 228
1122	. . . . .	36, 136
1273	. . . . .	60
1275	. . . . .	60
1321	. . . . .	60
1439	. . . . .	60, 76

IX. THE NEW TESTAMENT

Syriac Gospels (second century)	271
Armenian version (fourth century)	271

MARK

(The Twentieth Century New Testament rightly places Mark first.)

Mark and the Logia	64
I. 6	77
10	77
11	90
13	189
22	85, note 2
34	41
II. 5	14, 42, 49
21	105, note
III. 11	77, 115
29	228
IV. 39	37
VI. 35-44	253
38-44	77
48	30
VIII. 1-9	256
11, 12	53
31-36	62
38	106
IX. 1	225
2-8	123
12, 13	62
23	54
43-48	64
47, 48	220
X. 25-27	230
32-34	63
45	82, 110

INDEX OF SCRIPTURES

XI. 11	129
15-17	78
20, 21	78
23	40
24, 25	45
XIII. 10	138
31	133, 147, 152
XIV. 21	226
22-25	164
61, 62	95, 160
XV. 22	169
Lost Mark-ending	185
Aristion's Appendix (XVI. 9-20)	29, 35, 106, 175

MATTHEW

Narratives of	257
I. 18-20	77
IV. 1-10	77
V. 17, 18	133, 153
21, 22	133
25, 26	220
29, 30	64
33, 34	133
43, 44	153
VI. 10	187, 189
VII. 13, 14	224
VIII. 16	41
28-34	77
IX. 13	57
X. 21	61
33	106
34-36	60
XI. 5	5
28, 29	112
XII. 7	57
40	78

INDEX OF SCRIPTURES

XIV. 28-33	257
29	30
XVI. 17-19	130
XVII. 20, 21	40
27	78, 259
XVIII. 8, 9	64
20	112
XIX. 28	157, 158
XXI. 7	78
21	40
XXII. 42	247
XXIV. 3	151
11, 12	139
14	138
31	78
XXV.	221
14-30	261, 268
44, 45	11
XXVI. 53	115
XXVII. 5	227
51-53	170
52, 53	78, 185
XXVIII. 18	177
20	171
52-53	180

LUKE

Luke and Buddhism	126, 261
“ the Eschatological Discourse	151
“ as an editor	63
“ Paul's Gospel	166
II. 39-52	245
IX. 30, 31	124
51	175, note 4
X. 19	35
XI. 2	187
27, 28	249

INDEX OF SCRIPTURES

XII. 4-12	61
49-53	59, 61
XIII. 23, 24	224
XV. 7	232
11-32	260
XVI. 22, 23	220
XVIII. 8	139
XIX. 11-27	261, 268
28	63
37, 38	26
XXI. 27, 28	157
XXII. 14-23	165
XXIII. 39-43	13
42, 43	104
XXIV. 6	63
13-35	191
26	174, note 2
31; 36	29
42, 43	78
51	175

JOHN

General mention	39
John and the Ascension	175
Platonism	87, 98
I. 12, 13	56
14 and 18	73
51	116
II. 7-11	77
III. 5	14
5-7	56
16, 17	108
18	54
36	106
IV. 7-9	252
V. 14	42, 49

INDEX OF SCRIPTURES

VI. 46	88
51	112
53-58	39
62, 63	112
66	25
VII. 29	88
38	38, 78
46	96
VIII. 12	80
31, 32	112
42; 55	88
IX. 1-3	5
5, 6	80
6	77
X. 8	122
17, 18	99
XI. 26	104
XII. 29	90
31	84, 187
34	39, 97
XIII. 3-5	11
XIV. 6; 9; 18-21	101
19	171
26	160
30, 31	187
XV. 3	42
XVI. 16	171
33	79
XVII. 5	86
14-16	117
XVIII. 37	82
XX. 19; 26	29
27	78, 94
John Appendix (XXI.) 22	225

Acts of the Apostles

I. 9	174
18	227

INDEX OF SCRIPTURES

II. 47	234
III. 19-21	157
X. 9-16	78
XXVI. 12-19	193

Romans

VIII. 17	56
--------------------	----

1 Corinthians

IV. 15	56
XI. 23-27	164
XV. 24-26	231
28	231, 262
44	190

2 Corinthians

V. 10	220
-----------------	-----

Galatians

IV. 19	57
VI. 17	92

Ephesians

III. 8-11	180, 185, 186
---------------------	---------------

1 Timothy

VI. 3, 4	133
--------------------	-----

Philemon

Verse 10	57
--------------------	----

1 Peter

I. 12	180
III. 19	185
19, 20	177
22	180, 185
IV. 6	177

1 John

IV. 2, 3	119
V. 4, 5	79

INDEX OF SCRIPTURES

The Seven Disputed Books

(*Antilegomena*)

Hebrews

I. 6	179
IX. 23	57
26	73
27	221

James

III. 6	263
V. 16-18	46

2 Peter

III. 10	147, 152
-------------------	----------

Jude

Verse 23	108
--------------------	-----

Revelation

I. 14-16	92
16	194
II. 22	78
III. 10	112
20	17, note 4
IV. 11	186
V. 5	85
6	77
8-14	179
12	186
XII. 7	112, note
XX. 6	160
XXI. 1	147

X. THE KORĀN

Its sources	272, note
-----------------------	-----------

INDEX OF SCRIPTURES

Sacred Books of the East

(See note, Vol. 1, p. 275).

Vol. II, p. 42	61
IV, p. 101	229
X, part 2, p. 201	102
XI, Suttas in	30, 88
p. 40	97
p. 53	138
p. 64	129
p. 72	168
p. 80	124
p. 107	122, 235
112	172
116	170
116, 117	231
119, 122, 127	81
150	136
XIII, p. 96	136
pp. 130, 131	37
p. 141	26
p. 146	8, note 3
XIV, pp. 201; 233	61
XVII, p. 240	11
XX, p. 7	176
75	36
79	265
81	53
246	227
254	227, 228
259	227
325	144
XXI, pp. 99-106	261
p. 251	70
pp. 379, 380	71
XXXV, p. 279	35
XLV, p. xlii	268, note 1; 269
29, 30	268
232	268, note 2

END OF INDEX OF SCRIPTURES

GENERAL INDEX

TO VOL. II.

The dates of historical personages (deceast) are indicated in parentheses. **A. D.** signifies contemporary with Christ ;
A. B., with Buddha.

<i>Abhibhuyya</i>	79	Agrippa (Herod II., A.D.	
Abraham, Reins of	39	60)	193
Abraham's Bosom	220	<i>aiwvtoç</i>	98
Abstinence	87	<i>aiwvton áμapτημα</i>	228
Acha bar Rabba (Sæc.		Aleph	241
IV.)	159	Alford, Henry (1810-	
Aciravati	257	1871)	38, 229
Adam of Persia (A. D.		Alpha	242, 243
786)	273	Alphabet	241
Addenda	271	Alms	87
After Death the Judg-		Ambapāli (A. B.)	147
ment	220	<i>American Law Review</i> . .	68
Ānando (A. B.)		<i>Anāgata-bhayāni</i>	139, notes
“ at the well			
“ attains Nirvāṇa here			
“ preaches to a dying man			
“ the Peter of Chinese Buddhism			
“ told a secret			
Anāthapindiko* (A. B.)			
Grove of			<i>passim</i>
Anavatapta			149, note

*I have rendered this name by “Feeder-of-the-Poor.” *Philanthropist* would be better.

GENERAL INDEX

- Anesaki, Masaharu, Acquaintance of, with A. J. Edmunds . . 3
 “ “ Book on Buddhism by . . 85, note 1; 118
 130, 161, note 1; 172, note; 173, note.
 “ objects to Parallel 51 69
 “ on the Mahāyāna 71
 “ Researches of 271
 “ Notes and information by 14, note 2; 18,
 note 6, part 2; 18, note 7; 26, note; 28; 30, note 2;
 36, note 1; 37, note; 58, note 1; 74, notes; 76,
 77 and note; 79, note; 83, note 1; 86, note; 107,
 note; 108, note; 125, note (Chinese reference);
 129, note 1; 132; 134, note 1; 139, note 2; 142,
 note, part 2; 156, note; 161, note 1; 168; 170,
 note 2; 183, note; 190, note; 194, note; 195,
 note; 196, note 4; 198, note; 223.
- Angels, Association with. 115
 Angels of Splendor. 154, 158
 Angels worship the Lord. 179
 Anniversary of death . . 212
 Anotatto 149
 Antabhāro (A. B.) . . 134
 Anti-Docetic 119
 Anurādhapura . . 14, note 1
Anvakāri 18, note 6
 Aṅgī 244
 Aṅgulimālo (A. B.) . . 15
 Apocalypse, Buddhist . . 144
 Apocalyptic Christ . . 145
 Apocryphal Gospels* . 238
 239, 241-243
 Apostolic Succession . . 130
- Apparitions, Books of . 196
 note 3; 198
 “ of saints . . 170 . .
 “ of the Departed . 191
 “ “ “ “ Appen-
 dix to 201
 Appearing 29
 Appendix 237
 Arabic Infancy Gospel . 247
 248
 Arahāt. 116; 161, note 3; 177
 Arahats, Death of. *See* Nirvāṇa
 “ Powers of . . . 257
 Aramaic 80
 Armenia 66
 Armenian archbishop . 265

*These romances are excluded from the Index of Scriptures, tho Buddhist ones are retained there. This is because the Christians never canonized their apocryphal gospels, while large sections of the Buddhist church did so.

GENERAL INDEX

- Arnold of Sempach (A. D. 1386) 69
 Arrian (Sæc. ii.) 44
Āsavā 75
 Ascension 171, 174
 Asiatic Society . . *See* Royal
 Asoko (B. C. 250), Selections of. 7, note; 8, note 3; 139, note 1
 Assyrian letters 159
Asura 182
 Athanasian creed 119
 Athanasius (Sæc. IV.) . 238
Ātman 199
 Authority, The Lord's . 85
 Awake 141, note 3
Āyasmā 66, note
- Babbitt, Edwin D. (1828-1902?) 127
 Babylonian wheel of life 263
 Baptism 126
 " Spiritual 59
Barlaam and Joasaph (or Josaphat) 266, 272
 Barth, Etienne Auguste 145, 251
 Beal, Samuel (1824-1889) 271, 272
 " " *Abstract of Four Lectures* 252
 " " *Dhammapada* 61
- Been 101
 Belgium, Royal Academy of 263
 Belief, Saving Power of . 54
 Bell, Phantasmal 210
 Beloved Disciple 225
 Benāres 54, note 120
 " and Jerusalem . 273
 " King of 110
 Benevolence . 86, 127, 154
 Beth 241
 Bethany 129
 Betrayal 226
 Bhābra 139, note 1
 Bharahat . . 14, note 1; 239
- Bho* 109
 Bimbisāro (A. B.) . 19, 26
 Bin 101
 Black Rock 65
 Blasphemy 228
 Blavatsky, Helena P. (1831-1891) 209
 Blessed 95, 160
 Blood Covenant . 163, 164
 Bo-tree 120
 Boar's flesh 166
 Bodhisat 110
 Bodies, Three 190
 Body or host 182
- Brahmā 74, 155
 " Great, Gotamo was once 86
 " merit 228

GENERAL INDEX

- Brahmā, Palace or world of 55, 86, 89, 155, 158, 183
 “ “ Buddha visits 178
Brahmaloko 89
Brāhmano 116
 Brahmī 244
 Brahmin idealized 116
 “ magnates 154
 “ scatheless 60
 Brahmins, Snobbery of . 109
 “ Truths of the . 134
 Buddhaghoso (Sæc. V.) 144, 151
 Buddhism and Christianity See Christianity
 “ Compendiums of 142, note
 “ Knowledge of, by Gibbon 267, note
Buddhist and Christian Gospels, Misprints in Tōkyō edition
 of 229, note
 “ “ “ Provisional Preface 144
 Buddhist sects 251
 Buddhists in the other world 184
Buddho 156
 Buffet, Edward P. 68
 Burning, Discourse on 25
 Burning one's body 71
 Burnouf, Eugène (1801-1852) 31, note
 “ “ *Introduction* 240, 252, 265
 Caithness, Countess of 215
Cakkavatti (Sanskrit, *Cak-*
ravartin) . . . 47, 74, note
 3; 131; 160, note
 Cambridge . . . 91, 201, 210
 Candana 168, note
 Candimā 198
 Cando 198
 Canon, History of the . 144
 Canonicity 252, note
 Capāla 100, 120
 Caravan routes 261
 Carlyle, Thomas (1795-
 1881) 78
 Carpenter, Joseph Estlin . 39
 “ “ 89, 98, 253
 “ “ in *Hibbert*
Journal. 162
 Carus, Paul . . . 61, 146, 162
 268, note 1

GENERAL INDEX

- | | |
|---|---|
| <p>Castes . . . 156, note; 252</p> <p>Catholic saint . . . 272</p> <p>Centipedes . 36; 139, note 1</p> <p>Ceylon, Five hundred towns of . . . 256</p> <p>Ceylon, Great Chronicle of. 144</p> <p>Charles, R. H. . . . 230</p> <p>Childers, Robert Cæsar (1838-1876) . . 18, note 6; 150, note</p> <p>China, Eclecticism in . . . 272</p> <p> " Writing of . . . 244</p> <p>Chinese Imperial Edict . . . 272, 273</p> <p>Chinese Turkestan . . . 264, note; 266</p> <p>Chinese versions . . . 237, 252</p> <p>Ching River . . . 273</p> <p>Christ Remains on Earth . . . 97</p> <p> " Supposed Buddhist prophecy of . . . 146</p> <p>Christian and philosopher . . . 172</p> <p> " influence on later Buddhism . . . 237</p> <p>Christianity and Buddhism . . . 72, 104, 266, 272, 273</p> <p>Christophany . . . 101</p> <p>Chronology . . . 4</p> <p>Church, Future of the . . . 123</p> <p> " Influence of, upon the spiritual world . . . 186</p> <p> " Salvation by the . . . 234</p> <p>Citto (A. B.) . . . 47</p> <p>Civil War . . . 126</p> <p>Cleopas (A. D.) . . . 191</p> <p>Closing Scenes . . . 123</p> <p>Cloth . . . 105</p> <p>Colors from human form. 127</p> <p>Comforter . . . 160, 163</p> <p>Common sense . . . 199</p> <p>Compendiums of Buddhism . . . 142, note</p> <p>Conqueror of the Devil . 82</p> <p>Consciousness . . . 67, 188</p> | <p>Ceylon, in Sæc. V. . . 266</p> <p>Chanan ben Tachlipha (Sæc. II.?) . . . 159</p> <p>Chando (A.B.) . . . 134 note 1</p> <p>Channo (A.B.) . . . 68</p> <p>Consummation of the world 154, 158</p> <p>Conversion . . . 23, 52</p> <p> " formula . . . 34</p> <p>Conybeare, Frederick Cornwallis . . . 271</p> <p>Copies . . . 57</p> <p>Copleston, Reginald S. . 11 105</p> <p>Cowper, B. Harris (Sæc. XIX.) . . . 241</p> <p>Cowper, William (1731-1800) . . . 111</p> |
|---|---|

GENERAL INDEX

- | | |
|--|--|
| <p>Cox, Edward William
 (1809-1879) 215</p> <p>Craving 61</p> <p>Crucifixion 169</p> <p>Cundo (A.B.) . 44, 68, 166
 168</p> <p>Cushing, Josiah N. (1840-
 1905) 55</p> <p><i>Dasabalo</i> 28</p> <p>David (B. C. 1000) 58</p> <p>Davids, T. W. Rhys 20, note; 88, 93, 98, 109; 129
 note 2; 264, note</p> <p>“ “ <i>Buddhist India</i> 134, note 2</p> <p>“ “ <i>Dialogs of the Buddha</i> . . 30, 108, 157
 171, 181, 190</p> <p>“ “ [Manual of] <i>Buddhism</i> . . 9, note 5; 145</p> <p>“ “ . See also S. B. E. XI, XIII, XVII, XX</p> <p>Deadly Sins 229</p> <p>Death-bed conversion . 109
 194</p> <p>Death in the Open Air . 169</p> <p>Decease 124, 126</p> <p>Decline of the Faith. 139, 146</p> <p>Deer Park 54, note</p> <p>Dekhan 244</p> <p>Delphi 24, 201</p> <p>Demons, Casting out . 29, 35</p> <p>Denial of Hereafter . . 199</p> <p>Destiny of Buddha . . . 95</p> <p>Devadatto (A. B.) . . . 227
 228, 235</p> <p><i>Devaloko</i> 184</p> <p><i>Devaputto</i> 195, 199</p> <p><i>Devatā</i> 90, 234</p> <p>Devil conquered 82</p> | <p>Cyril of Jerusalem (Sæc.
 IV.) 243</p> <p>Dabbo (A.B.) . . 174, 175</p> <p>Damascus 193</p> <p>“Damnation” interpolated
 229</p> <p>Damnatory Unbelief . . 106</p> <p>Dangers, Future . . . 139</p> <p>Devils 112, 115</p> <p>Devotion 112</p> <p><i>Dhammā</i> 116, 188</p> <p><i>Dhammo</i>(Sanskrit, <i>Dharma</i>)
 83, note 2; 102; 108, note;
 114, 235, 265</p> <p>Dhamma-born . 58, note 2</p> <p><i>Dharmakāya</i> . . 173, note</p> <p>Dharmapāla 146</p> <p><i>Dharmātmā</i> . . . 173, note</p> <p><i>Dharmiko dharmarājā</i> . . 87
 note</p> <p>Dhūma (A. B.) 77</p> <p><i>Dictionary of National Bi-</i>
 <i>ography</i> 91</p> <p>“Die,” Terms for . . . 99
 note 2; 265</p> <p>Disciples Repelled . . . 25</p> |
|--|--|

GENERAL INDEX

Disease	49	Dono (A.B.)	74, 77
Display of power	53	ḍoḥa	174, note 2
Divine-Human	167, 186	Draper, John William (1811-1882)	200
Divinity of the Lord	73	Drāvidian	244
Docetism	119, 121	Duhalde, Jean-Baptiste (1674-1743)	267, note
Docetists	250, 251	δυναμεις	28
Doctrine and Discipline= the Lord	172	Durham	210
Doctrine, Power of	114	Dynamitards	210
Earthquake at the Master's Death	170		
Eclecticism	272		
Easton, Morton W.	254, note		
Edmunds, Albert J., Acquaintance of, with Anesaki	3		
“ “ “ “ Richard Hodgson	210		
“ “ Belief of, in the Sanskrit Canon	264, note		
“ “ <i>Buddhist Bibliography</i>	7, note		
“ “ <i>Buddhist Texts in John</i>	39		
“ “ criticized by Carpenter	162		
“ “ <i>Dhammapada</i>	137, note		
“ “ <i>Gospel Parallels from Pāli Texts</i>	36, note 2		
“ “ <i>Marvelous Birth of the Buddhas</i>	90, 95 174, note 1		
“ “ Narrative by	208		
“ “ Poems	211		
“ “ Review of Myers	92		
“ “ Studies of	237		
Education	32	Elders, Twenty-four	179
Efficacy of goodness	48	Elephant and lamb	77
ἐγω γενεῖקה τον κοσμον	79	Elephant-look	129, note 2
Eight souls	177	Elephants	37, note
Eightfold Path	54, note 122, 235	Eleusis	165
Eitel, Ernest John	145	Eleven benefits of love	35
Elders, Canon of the	119 250, 252, note	Elijah (B. C. Sæc. IX.)	46 123, 124, 126, 175
		Ellipse	273

GENERAL INDEX

- Emancipation 155
 Emmaus III, 191
 Empire 180
 End of the World . . . 147
 Endor 201
Engaku-sho 262
 England in 1228 . . . 265
 " Queen of . 74, note 3
 Enunciation . . . 100, 116
 Eon and world . 154, note 4
 158
 Eon-lasting Sin 228
 Eons, Purpose of the . . 186
 Equanimity 43
 Eschatological Discourse. 151
 Eschatology 123
 Esquire 66
 Eternal life 55
 " sin 228
 Ethics 155
 Eucharist 163
Εὐλογημενός ὁ ἐρχόμενος . 28
 Eusebius, (Sæc. IV.) *Hist.*
 Eccles. 14
 " *Theophania* . 268
 " translates Syriac
 documents. 185
 Euthanasia 69
 Exegesis 141
 Exegete 34
 Exile, The 158
 Existences 135
 Exodus (= *decease*). 124, 126
 Eye in the world 82
 Eyes anointed 80
 Eysinga, G. A. van den
 Bergh van 272
 Fa-Hien (or Hian) (A. D.
 400) 266
 Fairies 47
 Faith, Saving 104
 " to remove Moun-
 tains 40
 Fate of the Traitor . . . 226
 Fathers, Christian . . . 69
 Fausböll, Viggo (1821-
 1908) . . . 102, 103, 109
 Feeding of 500 253
 Feer, Léon (1830-1902). 44
 Few that are Saved . . . 224
 Fig-tree Grotto 42
 Finger-garland (A.B.) . 15
 Firmness 127
 Fishes, Money in 259
 Five attributes 131
 Five hundred 253, 256
 " " years . . . 144
 Five thousand 255, 256
 " " years. 144, 159
 Flame-meditation 174
 Flounders Institute. 229, note
 Fo 267, note
 Forgiveness of injuries . . 45
 " " sins . . . 13, 24
 Form 188
 Four Great Kings . 154, 184
 232
 Four principles of power . 97
 Fox, George (1624-1691). 91
 Francis of Assisi (Sæc.
 XIII.) 94
 Frankland, Frederick W. 273
 Frazer, James G. . 162, 167
 Friars 134

GENERAL INDEX

- Future Dangers 139
 " life 199
 " of the Church . . 123
 Gaggio (A. B.) 21
Gahapati 47, note 1
 Ganges 149, 259
 Gates of the Law . . . 245
 Genius 122
 Gentleman . . 66, note; 109
 Gentiles 193
 Gibbon, Edward (1737-1794) 266, 267
 Goat-beard 116
 Goblet d'Alviella, E. . 263
 God 155
 " in Buddhism . 89, note
 " Kingdom of . . . 89
 God-Man 167
 God, Personal 55
 God shall be All in all . 262
 Godhiko (A. B.) . 65, 68, 69
 Gog and Magog 159
 Gogerly, George (Sæc. XIX.) . 109, 157, 171, 181
 Gogra 149
 Gold-cloth 124
 Golgotha 169
 Goodness, Efficacy of . . 48
 Goodwin, Dr. Warren C. 114
 Gospel 137, 144
 " is preacht in the Spiritual World. . 177
 " Spread of the . . 138
Gospel of Terebinthus . . 71
 Gotamo (not "Gotāmo" or "Gotāma") . . . 109
 Governments, Heavenly. 186
 Grail 266
 Great Compassion . . . 70
 " Decease 126
 " Forest 17, 181
 " Soul 93
 " Year 98
 Greek MSS. 229
 Greeks transcribe Sanskrit
 145, note
 Green 127
 Grimblot, P. (died 1873?)
 109, 157, 289
 Grimm, Wilhelm Kārī (1786-1859) 260
 Grotesque 77
Guzabhadra (Sæc. V.) . 271
 Hades 130, 220
Hamlet 176
 Hardy, Edmond (1852-1904) 226
 " Robert Spence (1803-1868) 14, note 1; 200
 Hare 70
 Harris, James Rendel 97, 229, 271
 " " " *Guiding Hand of God* 94
 Haunted Library 202
Haverford College Studies 151, note 5

GENERAL INDEX

Hawthorne, Nathaniel
 (1804-1864) 94
 Healer 58
 Healing the Sick 41
 Hearn, Lafcadio (1850-
 1904) . 154, note 2; 262
 Heaven impermanent . 178
 " Joy in 232
 " of Content 96
 Hebrew 193
 Hebrews, Gospel of. 268, 270
 Heirs of Buddha 58
 " " God 56
 Hell . 10, 18, 64, 220, 222
 223
 " Everlasting 229
 " Salvation from . . 108
 Heresy 143, 199
 Hermopolis 238
Hetthimakkāyato, &c. . . 38
 High-Town 74, 120
 Highlanders 208
 Himālaya 40
 Hippolytus, Buddhist . 119
 Hodgson, Richard (1855-
 1905) . . 202, note; 209
 Holy Ghost 228
 " Grail 266
 " Scripture 133
 Hudson, George (Sæc.
 XIX.) . . 215-217; 219
 Humanity, Ideal . . 94, note
 Huns 244
 Huxley, Thomas H. (1825-
 1895) 189
 Hypnotic sleep 126

I-Tsing (Sæc. VII.) . . 142
 note; 237
Iddhi 31, note
 Ideal Humanity 95
 Idols bow to the Infant . 238
 Ignatius of Antioch (Sæc.
 II.) 185
 Ignorance 61, 135
 Illuminated room . . . 206
 Illumination 126
 Impermanence . . . 51, 178
 In the World, but not of
 it 117
 Incarnation 70
 Incense 179
 Infancy Gospel, Arabic. 238
 242, 247, 248
 Infant Knows Alphabet . 241
 " when lost, is found
 in Religious Ac-
 tivity 245
 Initiation 140
 Insanity 91
 Interpolation . . . 166, 229
 Irenæus (Sæc. II.) . . 185
 " on Apocryphal
 Gospels . . 243
 " Buddhist . . . 119
 Irish dynamitards . . 210
 Īsāno 113
 Isi 17
 Jacobi, Hermann . . . 268
 Jain objector 52
 Jains on suicide 69
 James (A. D.) 123
 James I. (King, 1603-
 1625) 101, 229

GENERAL INDEX

- Jamna 149
Japan Times . . . 71, note
 Japanese Buddhists . . 161
 note 1
 Jerusalem . . 63, 124, 129
 " and Benāres . 273
 " Siege of . 151, 152
 " Temple . 159, 246
 Jeto, Garden of (=Victor's
 Grove) 194, note
 Jew, Wandering . . . 264
 Jewish materialism . . . 176
 Jews, Eschatology of . . 229
 Joasaph (=Buddha) . . 266
 John (A.D.) 123
 " and the robber . . 14
 " tarries till the Second
 Coming 225
 Jonah (B.C. Sæc. VIII.) . 78
 Jones 109
 Jordan 41, 258
 Joseph and Mary (A.D.) . 77
 Joseph, Rabbi (Sæc. II.?)
 159
 Joy 43
 " in Heaven . . . 232
 Judah, Lion of 85
 Judas (A.D.) 226
 Judgment 220
 Justin Martyr (Sæc. II.) . 36
 165, 243
 Kāçyapas, Three (A. B.)
 30, note 2
Kaddish 159
 Kakutthā 125
Kalpa 161, note
Kamma 222
 Kanishka (Sæc. I.-II.?) . 251
 Kapilavatthu (Sanskrit,
 Kapilavastu) . . 181, 238
Kappatthikam kibbisam . 228
 Kassapo (Sanskrit, Kāç-
 yapa: A.B.) . 42
 " Ghost of . . . 198
 Kern, Heinrich . . 74, 145
 258, 261
 Keys of heaven 130
 Kharoshvī 244
 Kināri 244
 King and priest 167
 " of Righteousness. 87, 95
 " Redeemer and Con-
 queror of the Devil. 82
 Kingdom of God 89
 " " a Mazdean
 conception. 189
 Kingshouse (=Rājagaha) . 27
 Koçambī 134, note 1
 Kosalā 49 and *passim*
 Krishna 141, note 3
Kulaputto 66
 Kusinārā 120, 125
 Lamb 77, 179
 Last Look at Old Scenes. 129
 Latin 145, note
 La Vallée Poussin, Louis de
 80, 258, note
 Law 97
 Lazarus and Dives . . . 220
 Lean, William Scarnell
 (1833-1908) . See Vol. 1
 Leffmann, Henry . . . 126

GENERAL INDEX

- Lepers 5
 Library, Haunted . . . 202
 Licchavi 19
 Light of the World . . . 80
 Lion 85
 Lives 135
 Lloyd, Rev. Arthur . . . 71
 Loango 167
Logia 64
 Lohicco (A.B.) . . . 108
Lokam abhidhuyya . . . 79
Loko 158
Lokuttaro 121
 London 212
 Lord, The 73
 Lord's Mother publicly
 Blest by a Woman . . . 249
 Lord's Prayer . . . 187, 189
 Lotus 118
 Love 35, 36
 " -meditation . . . 154
 " Religion of . . . 153
 Luminescence . . . 126-128
 Luxuries 143
 MacAlister, John Y. W. 202
 203, 218
 Magadhā *passim*
 Māgadhi 244
Mahāvamsa . . . See Ceylon,
 Great Chronicle of
 Mahāvīro (A.B.) . 268, note 2
Mahāyāna 70, 243
 Mahi 149
 Mahiṣāsaka . . . 26, note
 Maimonides (Sæc. XII.) . 159
 Maitreya . . . See Metteyyo
 Mallians 125, 174
 Manasākāṇa 88
 Mandarins 267
 Māni (Sæc. III.) . 243, 272
 Mantāni (A.B.) . . . 21
 Marks of the Lord . . . 92
 Māro . . . 65, 74, 138, 187
 " Army of 188
 " Definition of . . . 188
 " Realm of 188
 " tempts Gotamo to die. 99
 Mary (A.D.) . 77, 246, 247
 Master, The, can Renounce
 or Prolong his Life. 99
 " knows God . . . 88
 Matricide 229
 Mazdean Saviors . . . 145
 " universalism . 229
 Mazdeism . . 87, 189, 272
 Megalomania 122
 Melchizedek (. C. 2000?)
 167
μενελ 97
 Mental Collectedness . 43
 " Origin of Disease . 49
 Mercy 57
 Merton, Mrs. Minnie (Sæc.
 XIX.) 127
 Messengers 222
 Messiah in China . . . 273
 Messianic Prophecies . . 192
 Metteyyo (Sanskrit, Mai-
 treya) . 139; 160, note;
 161, 265
 Microcosm 39
 Mikado 167

GENERAL INDEX

<i>Milindo, Questions of</i> . . . 35 109, 145, 235	Mind-reading 31
Millenarianism 158	Miracles, Apocryphal . . 254
Minakata, Kumagusu . . 264	“ forbidden . . . 265
Minayeff, Ivan P. (1840- 1890) 101	“ Three 31
Mind-made body 190	Mister 109
Moggallāno (Sanskrit, Maudgalyāyana : A.B.) . 183, 184, 254	Mithra 165
“ cured 43	Modesty 122
“ goes to heaven 234	
Mohammed See Muhammad	
Monasteries 143	
Money found in Fishes 259	
Moon, Spirit of the 198	
Moses (B. C. Sæc. XIV.) 123, 124, 126, 192	
Mount of Olives 151	
“ Seer-Hill 65	
Muhammad (Sæc. VII.) 272	
Müller, Friedrich Max (1823-1900) 253	
Myers, Frederic W. H. (1843-1901) denies transmigration. 200	
“ “ “ <i>Human Personality</i> 128, 202	
“ “ “ in Proceedings of the S. P. R. . . 203	
“ “ “ Work of 201, 202 and note	
<i>Na tūvat te parinirvātavyam</i> 265	
Naked ascetics 236	<i>New Church Messenger</i> . 6
Nanjio, Bunyiu 272	note
Narrow Way 224	New Covenant 165
Nathan, Rabbi (Sæc. II.) . 41	“ heaven 147
Nazareth 246	“ York 127
Neale, John Mason (1818- 1866) 94	<i>Nibbuto</i> 250
Nepāl 70, note	Nicodemus, Gospel of . 185
Neumann, Karl E. . . 14, 30	Nine Dharmas 70
Never Man so Spake . . 96	note
New Birth 13, 23, 56	“ Divisions of the Canon 98

GENERAL INDEX

- Nirvāna* (Pāli, *nibbānam*). 21
 43, 55, 67, 156, 199
 “ Entry into=death
 of an Arahāt. 170, 173
 174; 175, note 3; 265
 “ Two kinds of . . . 125
 note
 Noah 177
 Noble Eightfold Path . .
See Eightfold
 Non-Buddhists . . 198, 235
Notes and Queries . . . 264
 Nothingness . . . 142, note
 Nuns 143
 Offending members . . . 64
 Oldenberg, Hermann . . 74
 145, 146*
 Only-begotten 73
 Open air 169
Open Court, Feb., 1900 . 144
 “ “ June, “ . 146, 162
 “ “ Nov., 1902 . 146
 “ “ March, 1905. 268
 note 1
 Orange 127
 Order of monks 114
 Orientalists, Congress of . 77
 note
 Origen (Sæc. III.) . . 187
 Original sin 189
 Overcoming the world . . 79
 Oxford 91
Pabbajitā 195
Paccekabuddho . . 9, note 6
Pahīno 43, note
- Pahlavi 80
 Pain 136
 Pajāpati (Sanskrit, Prajā-
 pati) 113
 Pajjunno 47
Pakati 16
 Pāli Text Society . 151, 226
 Palmistry 94
Panidhehi . . . 47, note 2
Paññā (Sanskrit, *Prajñā*)
 155, note
 Papias (Sæc. II.) . . . 227
 Paraclete 172
 Paradise . 7, 10, 13, 55, 104
 228
 Parents, Psychical . . . 61
Parinibbāpetā . . . 21, note
Parinibbātu 99
 note 2
Parinirvāna (Pāli, *parinib-*
bānam 169
Pariyāyo 8
 Parousia 172
 Parricide 229
 Part 4 73
 “ 5 123
 Pasenadi (A.B.). 15, 19, 20
 Pātali 116
Pātibhogo 111
Pātikāriya 31, note
 Patnā 119
 Paul (A. D.) and the
 Ascension . . . 175
 “ and the Eucharist. 164
 “ Stigmata of . . . 94

*This reference is Anesaki's to an edition I have not seen.

GENERAL INDEX

- Peace 43, 59
Pells, S. F. 229, note
Penitent Robber 13
Pennsylvania, University of
. 254, note
Perception 188
Perea 261
Persecution 61
Persia 266
 " and China 273
 " Satan from 158
Personality 177
Pessimism 187
Peter (A. D.) 123
 " " Apparition to. 192
 " " on the water. 30
 " " rebuked . . . 62
 " " the name . 130
Pfleiderer, Otto (1839-
1908) See Vol. I
Phantasm of the living . 206
Pharisees 53
Philadelphia 254
Philip (A. D.) 101
Philonism 87
Philosopher 172
Phrenology 127
Physician 58, 84
Pilate, Pontius (A.D.) . 82
Pindolo (A. B.) 264
Pischel, Richard (1849-
1909) 264, note
Plato (B.C. Sæc. V.) . 34, 230
Platonism 87
Pleasant Grove 120
Plutarch (Sæc. I.-II.) . 170
 note 1
Poe, Edgar Allan (1809-
1849) 169
Poets 142
Poison 29, 35
Poor 5
Pork 166
Pot-cake 255
ποταμοι 38
Power over Evil Spirits . 115
Prajña (Brother Wise, A.D.
786) 273
Prākrit Canon . . 264, note
Prakriti 16, note
 See also *Pakati*
Pratibhū 111
Prayer 45, 179
Pre-existence 86
Presbyters 143
Presence of the Lord. 171, 172
Preston, Mary S. (1824?-
1906) 126
Preuschen, Erwin . . . 268
Priest and king 167
 " " prophet . . 116
Prince of this World . . 187
Prodigal Son 260
Prophecy, Supposed . . 146
Prophet 116
Protestants 94
Pseudo-Matthew 23
 238, 242
Psychical body . . 176, 190
 " Powers . 29, 35, 53
 257, 258
 " Research. 126, 201
Pukkuso (A. B.) . 124, 125

GENERAL INDEX

- Puñño* 48
 Purple 127
 "Q." (died 1880) . . . 203
 Radho (A. B.) 188
 Rāhu 198
 Rain, Prayer for 46
 Rainfall 48
 Rājagaha . 27, 121, 174, 250
 and *passim*
Rājagaham pāvīsī Bha-
 gavā 28
 Ransom 110
 Rāpti 149
 Re-incarnation.
 See Transmigration
 Reciters 138
 Red Sea 258
 Redeemer 82
 Regeneration 157
 Religions, Former . . . 153
 Religious Suicide 62
 Remorse 50
 Repentance, Death-bed . 109
 Repetitions 33, note
 Restoration, Great . 154, 157
 Resurrection, First . . . 160
 Revised Version 166
 Rich man 230
Rishi 17, note 5; 248
 River-spirit 259
 Rockhill, W. Woodville. 239
 250
 Rodkinson, Michael Levi
 (1843 or '4-1904). 41, 230
 Roger of Wendover (Sæc.
 XIII.) 265
 Rohrbach, Paul 185
 Roman letters 145
 " materialism . . . 176
Romanes Lecture 189
 Romans permitted suicide.
 69
 Royal Asiatic Society . 267
 note
 S-ending 145, note
 Sabbath 232
Sacca-kiriyam 48
 Sacrifice 56
Saddhammo (Sanskrit, *Sad-*
 dharma 144
Saddhātā 150, note
Saggo (Sanskrit, *Svarga*) . 10
 note 9; 55
 Saint 66, note
 " Superior to Harm . 35
 St. Alban's 265
Sakkāyo (misprinted) . 177
 Sakko (Sanskrit, *Çakra*)
 26, note; 49, 70, 74
 112, 155, 234
 " Buddha was once. 87
 " in the Triumphal
 Entry . . . 27, 28
 Sakuludāyi (A. B.) . . 134
 Sākya philosophers . . . 17
 Sākyas (or Sakyas) . . . 181
 Sāl-trees 169
 Saltmarsh, John (1612?-
 1647) 91
 Salvation by the Church . 234
Samādhi 155

GENERAL INDEX

- Samano* (Sanskrit, *Çramana**)
116, 186
- Samaria, Woman of . . . 252
- Sāṃukkamsikā* . . . 7, note
- Sāñci . . . 14, note 1; 239
- Sanskrit Canon . . . 264, note
“ Transcription of. 145
note
- Saṅkharā* . . . 148, 188
- Sāṅkhyā* . . . 16, note
- Saṅgha* . . . 108, note; 114;
194, note
- Sāriputto (Sanskrit, *Çāri-*
putra: **A. B.**) . 68
96, 107
“ preaches to the
dying . . . 194
“ the Peter of Bud-
dhism . . . 131
- Satan . . . 62, 158
- Saul (B. C. 1050?) . . . 69
- Saul (**A. D.**) . . . 193
- Sāvatti (Sanskrit, *Çrāvasti*)
121 and *passim*
“ Rainfall at . . . 48
- Saved from Hell . . . 108
- Saving Faith in the Lord. 104
“ Power of Belief . 54
- Savior Unique . . . 73
- Scarlet . . . 127
- Schism . . . 228, 229
- Schopenhauer, Arthur
(1788-1860) . . . 263
- Scorpions . . . 139, note 1
- Scott, Mrs. and son (*circa*
1865) . . . 126
- Scripture . . . 133
“ Buddhist, appealed
to . . . 121
“ Training in . . . 137
- Search for Truth . . . 43
- Second Coming. 98, 145, 160
- Seeing the Truth, seeing
the Lord . . . 101
- Self-consciousness of the
Master . . . 122
“ -contained . . . 172
“ -control . . . 52
“ -defilement . . . 229
“ -esteem . . . 127
“ -martyrdom . . . 62
“ -radiant angels . . . 178
- Selo (**A. B.**) . . . 83
- Sénart, Émile . . . 250
- Serpentine River . . . 134
- Serpents . . . 29, 35
“ Power over . . . 36
- Serving the Sick, serving
the Lord . . . 11
- Seven gems . . . 95
“ seals . . . 85
“ Suns . . . 147
“ thousand years . . . 159
- Shakspeare, William (1564-
1616) . . . 167, 176
- Shaku, Soyen . . . 39
- Shillitoe, Thomas (1754-
1836) . . . 91
- Sick, The . . . 11
“ Healing the . . . 41, 51

*In Chinese transcription it appears also to have the form *Çrāmana*.

GENERAL INDEX

Sign from heaven	53	Stream	105
Signs	29	Subhaddo (A.B.)	122
<i>Sila-guno</i>	48	Sudatto (A.B.)	194, note
Simon Peter (A.D.)	130	Suddhodano (A.B.)	240, 248
“ “ Apparition to	192	<i>Sugato</i>	98
Sinai Syriac	175, note 4	Suicide	62
Sineru	148, 150	<i>Sūkaramaddavam</i>	168
Singhalese	237	Sun spirit	198
Sinnett, Alfred Percy	209	Sunderland	210
Sins, Deadly	229	Sunetto	153-155
Sivo (Sanskrit, Çiva)	198	<i>Suññatā</i>	142, note
Smith	109	Suns, Seven	147
Smoke	66	Suppabuddho	6
Snakes	139, note 1	Surety	110
Society for Psychical Re- search	94, 201	<i>Suttanto</i>	121, 142
Socrates (B. C. Sæc. V.)	91	Suzuki, Teitaro*	262
Son of man	94	Svarga (or Swarga)	
Sonship	56	See Saggo	
Sophists	45	Swedenborg, Emanuel (1688- 1772)	91; 94 note; 212
Soul	199	“ “ <i>Heaven and Hell</i>	94, 200
Spencer, Herbert (1820- 1903)	55	Çāla	76
Spirits in prison	177	Çāriputra	See Sāriputto
Spiritual Sonship and Sacri- fice	56	Çākyavardana	239
“ Warfare	59	Çiva	198, 239
“ World, Gospel preacht in	177	Çrāmanas, Four Kinds of	168
Standing among all beings	17	Çrāvasti	See Sāvatti
Stephen of Saba (Sæc. VIII.)	94	Çuddhodana	See Suddhodano
Stigmata	94	Tagarasikhi	9
Stilling of the tempest	37	Takakusu, J.	237, 273
Strabo (A. D.)	69	<i>Takko</i>	199
		Talents, Parable of the	261 268

*His religious name is Daisetsu, which means *Great Simplicity*.

GENERAL INDEX

- Talmud 40, 98
 " *Aboth* 41
 " and Gospels . . . 158
 " *Shabbath* 230
 Tartarus 230
Tathāgato kaṇṇam
titttheyya 98
Tathāgato, Meaning of. 97, 98
 " -powers . . . 107
Tejodhātu . . . 174, note 2
 Temple, Jesus in the . . 246
 " veil rent . . . 170
 Tennyson, Alfred (1809-
 1892 109
 Terebinthus (Sæc. II.) . 71
 Tertullian (Sæc. II.-III.) 166
 Texts, Preservation of . 137
Theravādino . . See Elders
 Thirty-three, The . 113, 154
 182, 232, 234
 Thomas (A.D.) . . . 30, 94
Thomas, Gospel of . . 241-243
 247
 Thomson, Charles (1729-
 1824) 229, note
 Thought-waves 36
 Thousand years . . . 144, 160
 Three Merchants . 268, 269
 Thunder 100, 170
 Tibetan 237
 Tisdall, William St. Clair.
 272, note
 Tisso 183, 184
 Tongue 263
 Tongues 29, 35
 Traitor, Fate of the . . 226
 Trance 40, 43
 Transfiguration . . . 123, 126
 Transmigration denied and
 explained by
 Swedenborg. 200
 " denied by Myers. 200
 " Origin of the doc-
 trine 189
 " Prayer for 46
 Trenckner, Carl Vilhelm
 (1824-1891) . . . 107, note
 Triumphal Entry 26
 Trumbull, Henry Clay
 (1830-1903) . . . 163
 Truth 114
 " Power of 22, 48
 " Seeing the 101
 " -winner 98
Tusitā 154, 195, 199
Twentieth Century N. T....98
 Twenty-four Elders . . 179
 Two occasions 126
 Tylor, Edward Burnett . 162
 199
 Udāyi (A. B.) 225
 Unbelief 106, 199
 Uncanonical Parallels . 237
 Unitarianism 119
 "United States mail" . 229
 note
 Universal Salvation . . 230
 Universalism 229
 Unknowable 55
 Unpardonable sin . . . 228
 Uruvelā 121
 Vangi 244
 Vanishing 29

GENERAL INDEX

- Varadharo (A. B.) . . . 134
 Varuṇo 113
 Vāsettho (A. B.) . . . 88
Vedalla 141
 Veil of the temple . . . 170
 Vepacitti 198
 Verbal parallels . 38, 79, 97
 228; also Vol. I, pp. 88, 191
 Vesālī (Sanskrit, Vaiçālī) . 19
 129, 147
 “ Council . . 8, note 3
 Victoria (Queen, 1837-
 1901) 74, note 3
 Viṣvāmitro 244
 Visions of the Master . 104
Visuddhi-maggo . 136, note
 Voices 90
 Void 142
 Vulgate 229
 Wandering Jew 264
 War in heaven 112
 Warfare, Spiritual . . . 59
 Warren, Henry Clarke
 (1854-1899) . . . 68; 136
 note; 144, 151 and note 4;
 154, note 2; 222, note
 Warrior caste 154
 Washington, George (1732-
 1799) 109
 Water, Miraculous . . . 38
 “ Power over . . . 37
 “ Spectral 128
 “ Walking on the . 30
 31, 257
 Watters, Thomas (1840-
 1901) 238, 239
 Wei River 273
 Well, Woman at 252
 Wendover 265
 Wheel 95
 “ of Life 263
 Wheels on Buddha's feet. 74,
 93
 White-town 74
 Will-power 43
 Windisch, Ernst 77, note; 187
 Wisdom, Seven kinds of . 43
 Wise, Brother (A. D. 786). 273
 Woolman, John (1720-
 1772) 91
 Word, The 73
 Words, Power of. 41, 42, 112
 Wordsworth, William (1770-
 1850) 122
 Workmen's village . . . 248
 World and Eon 158
 “ End of the . . . 147
 Worm 64
 Wraith 126
 Wright, William (1830-
 1889) 241
 Writing, 64 kinds of . . 244
 Wünsche, August . . . 98, 158
 X. Library 203
Χριστός μενει 98
Yaksha 239
Yāmā 154
 Yamo 222, 223
Yojana 148, note
 Yuan Chwān (Sæc. VII.) . 238
 Zacchæus 241
 Zarmanochegas (B. C. Sæc.
 I.) 69; 71, note
 Zohar 39
Ζωητος 38

CORRECTIONS

VOL. I.

P. 63, note	.	.	.	Charton.
127, note 30	.	.	.	Lardner.
187, line 6	.	.	.	Sākyas.
262, title 4	.	.	.	Mahāvastu.

To the pages mentioned at Vol. I, p. 257, add

II.

On pp. 67, note; 79, 82, 83, 88, 91, 92, 96, 106, 121; 137, note; 162 and 202, there are quotations from Canonical Scriptures which should be in heavy type.

VOL. II.

P. 27, line 1	.	.	.	Kingshouse.
37, note	.			<i>mahāudakavāhako sañjāyi.</i>
177	.	.	.	<i>Sakkāyo.</i>
194, note, <i>bis.</i>	.	.	.	Çāriputra.
195	.	.		<i>pabbajitā</i> [plural.]

ADDENDA TO
OPINIONS OF SCHOLARS

(See Vol. I, p. 311, for extracts from criticisms, friendly and hostile, in English, French and German.)

G. A. VAN DEN BERGH VAN EYSINGA.

Author of *Indische Einflüsse auf evangelische Erzählungen*. (Göttingen, 1904.)

From his review in the *Deutsche Literaturzeitung*: Leipzig, März 31, 1906, Jahrgang 27, No. 13, coll. 782-784.

“Das hier zu besprechende Werk ist der erste Versuch die buddhistischen Pälitexte, die sämtlich unumstritten vorchristlich sind, mit ähnlichen neutestamentlichen Stellen zu vergleichen. Mit Recht lässt der Verfasser sich dabei mehr durch Uebereinstimmung der Gedanken als der Worte leiten. Edmunds gibt uns eine wichtige Materialsammlung und hat *in theologicis* Mass zu halten gewusst, wie aus der Tatsache hervorgeht, dass er nur für das dritte und vielleicht für das vierte Evangelium buddhistischen Einfluss anzunehmen geneigt ist, und sich des hypothetischen Charakters seines Unternehmens vollkommen bewusst bleibt.

*

*

*

“Von einer gründlichen Behandlung der Entlehnungsfrage kann weiterhin keine Rede sein ohne Benutzung dieses wichtigen Buches.”

THE PRINCETON THEOLOGICAL REVIEW.

Review by William Brenton Greene, Jr., in Vol. 4, No. 2: April, 1906, pp. 247-249.

“In all respects this work has been well done. It is characterized thruout by becoming seriousness, by exact scholarship, and by broad culture.”

THEOSOPHICAL REVIEW.

London, July, 1906, Vol. 38, No. 227, pp. 464-468.

Article by G. S. R. Mead.

"This is the third and complete edition of Mr. Edmunds' laborious and scholarly work. Most writers in referring to these parallels base themselves on Seydel's works (published in 1882 and 1884, and a posthumous one in 1897). But this German scholar labored under the disadvantage of not working on the original Pāli texts. Mr. Edmunds goes to the originals, and gives us no less than 94* parallels of a most suggestive nature, and his book must now be regarded as by far the most authoritative on the subject.

*

*

*

"Where Mr. Edmunds breaks down in his comparison is that he is not comparing actual historical Buddhism with true historical Christianity: he is comparing the traditions of the monks and [the] Evangelists. From the evangelical tradition is lacking the tradition of the Gnosis, and from the traditions of the monks the full comprehension of the mystery."

[While admitting that much of the Masters' teaching perished with the hearers, yet in default of that loss being repaired, we are compelled to call the doctrine of the Gospels and of the Nikāyas historical Christianity and historical Buddhism.—A. J. E.]

CATHOLIC CYCLOPÆDIA.

Vol. 3, article *Buddhism*, by Charles Francis Aiken, New York, 1908.

In this article, our book is quoted among the authorities at the end.

For works by the Author and the Editor, see Vol. 1, pp. 321-323.

*115 in the fourth edition. A. J. E.

Printed from type by Innes & Sons :
February, 1909
Type set by Charles J. Galen

Postscript: 1912

Vol. I, p. 21. The review of our book by the lamented Richard Pischel (who died at Madras in December, 1908) never reached me, nor do I know where it appeared; but in that distinguished scholar's *Life of Buddha* (*Leben und Lehre des Buddha*, Ed. 2: Leipzig, 1910, p. 123) the present work is enumerated among the authorities.

I, 83. Lanman says that the *Paṭisambhidā* is quite primitive, and more nearly allied to the *Sutta-Nipāto* than to the *Abhidharma*.

I, 111. An entire new section of our *Prolegomena* would be in place just here, if it did no more than summarize the researches of Francis Cumont. This learned scholar, in his work on *Oriental Religions in Roman Paganism* (English translation, Chicago, 1911) rigorously excludes all mention of India. Our present book is, therefore, a very necessary supplement to his unfinished researches, which, with this great deduction, are magnificent. In his *American Lectures of 1911*, Cumont told us that there is a set of technical phrases in ancient Greek books on astrology which have now been shown to be literal translations from the Babylonian. In precisely the same way, such Buddhist phrases as *eon-lasting sin* and others noted herein, gained similar currency among the ancients, who persistently sought out the distinctive teachings of the great nations just as we do now. Cumont told me personally of an Ephesian inscription, of the second century, which mentions the Hindu calendar.

I, 198. Should the author live to publish a fifth edition, he will materially alter the section on the Temptations. (See the *Chicago Monist* and *Open Court* for January, 1912.) The new title will be:

The Lord's Three Temptations

No. 3 being the temptation to commit suicide. The Buddhist form of it is already translated in this book, but in a different connection (Vol. II, p. 100). It is very significant that the Christian temptations agree more closely with the remoter and non-theistic Buddhist than with the theologically and geographically nearer Zoroastrian account. There was almost certainly current at the time of Christ, among the numerous Lives of

Buddha and recensions of the Canon known to have been extant, a version of the Book of Temptations, or a narrative of Buddha's early life, which contained all three:

1. Temptation to Assume Empire;
2. Temptation to Transmute Matter;
3. Temptation to Commit Suicide.

It is to be noted that the present Buddhist Suicide Temptation, three months before the Master's death, presupposes an earlier one of the same sort, with the Lord's identical reply.

II, 5. The man's fate, due to acts in a former life, should here be noted.

II, 80. For Pahlavi, read Tokharish.

II, 87. Moreover, the doctrine of Reincarnation was certainly known in Palestine, as may be seen from the current belief that Jesus was the reappearance of Elijah. (Mark viii. 28).

II, 91. George Fox, in the *editio princeps* of his Journal as written by him (London, 1911) appears as a rain-maker, a spirit-seer and a psychic healer.

II, 98. See the remarks in *Buddhist Texts in John*, Ed. 2, 1911, p. 44.

II, 99, note 2. Rhys Davids (Dialogs II, 132) has omitted an important eschatological use of this word in Dhp. 126.

II, 128. Sylvain Lévi tells me that the Miracle-scripture of the Divyâvadâna is the actual Canonical Sanskrit of the Mûla-Sarvâstivâdins. The Chinese version of the latter proves it.

II, 199. Majjhima 117=Nanjio 659, translated by Ān-Shi-Kão in the second century. The same text recurs in the Chinese Saṃyukta. (Anesaki.)

Opinions of Scholars. An important review, unknown to me until the Munich *Oriental Bibliography* discovered it, appeared in the proceedings of the Oriental Seminar of the University of Berlin in 1907, written by R. Lange. Our book is also quoted in Reinach's *Orpheus* (Paris, 1909) and in Swan Sonnenschein's *Best Books* (London, 1910). Other reviews by Hermann Oldenberg and Sylvain Lévi have also been discovered. For the imperfect notices by Carl Clemen, in his *Religionsgeschichtliche Erklärung des N. T.* (Giessen, 1909), see my remarks in the London *Buddhist Review*, July, 1909, p. 196.

Philadelphia: April, 1912.

Postscript: 1914

Motto

In future articles upon the loan hypothesis it is my intention to place this motto at the head of each :

Both religions independent in the main, but out of eighty-nine chapters in the Gospels, the equivalent of one (mostly in Luke) is colored by a knowledge of Buddhism. The transference was made possible by recently discovered versions of the Buddhist Scriptures in vernaculars of the Parthian Empire. Parthians were present at the founding of the Christian religion. (Acts II. 9.)

Of direct borrowings I maintain but few :—

A. Phrases

1. Peace on earth, good will to men.
2. John VII. 38; XII. 34. (*See Buddhist Texts in John.*)
3. Eon-lasting sin. (Mark III. 29.)

B. Narratives colored by Buddhist influence

1. The Angelic Heralds.
2. The Lord's Three Temptations.
3. The Seventy Missionaries.
4. The Penitent Thief.
5. Perhaps the Beloved Disciple.

In case of the author's death before a fifth edition, he wishes all his articles on Buddhist-Christian questions since 1909 to be reprinted with the present work. These articles are to be found in the Chicago *Monist* and *Open Court*, the London *Notes and Queries*, *The Buddhist Review*, the Colombo *Mahā Bodhi Journal*, and *The Harvard Theological Review*. In the case of duplicates, the better text is generally that of Colombo or London, and in any case corrected copies are preserved at the Historical Society of Pennsylvania.

I, 26. But simplified spelling is only a halfway house. What we need is an International Alphabet. Paul Passy's has

evidently come to stay. Already it is being adapted to Oriental languages (J. R. A. S. 1912) and finding its way into dictionaries and cyclopedias.

I, 50. A Syrian astronomer of A. D. 662 alludes to the Hindu numerals. (Nau, in *Journal Asiatique*, Paris, 1910.) Mr. Jayaswal, of Calcutta, tells me that they are known to this day as the Hindu numerals, among the Muhammadans of Egypt.

I, 73. A play by Açvaghosha has been found, the manuscript of which is almost as old as the play itself (first century). The history of the Hindu stage leaps back four centuries, says Sylvain Lévi, and the cardinal question of Greek influence changes front. (*Revue Archéologique*, July-August, 1911.)

I, 88. At Peshawar we have now found the words :

May this pious gift be for the weal and welfare and benefit of all beings.

The inscription is Kanishka's (about the time of Christ). See Journal of the Royal Asiatic Society for 1909.

In the third century before Christ, Asoko engraved upon the Girnār Rock the similar words :

The White Elephant who brings happiness to all the world.

I, 114. Swedenborg also had a vision of a lost sacred literature to be found in Central Asia. I have shown elsewhere that the discoveries in Chinese Turkestan since 1908 have amply fulfilled this vision of 1766. What the Seer of Stockholm really saw was (allowing for a little distortion) the Buddhist Scriptures in the vernaculars of the Parthian Empire. This fact connects Christianity and Buddhism and lays the foundation, upon the historical plane, for the coming world-religion. (*Journal of the American Society for Psychological Research*, New York, May, 1913.)

I, 116. A medieval commentary says: "This means: *from the vanished city named Alexandria, in the domain of the Greeks.*" Still, it may mean Alexandropolis, the capital of Arachosia, which is called a Greek city by Isidore of Charax, at the time of Christ. (Kennedy, in J. R. A. S., 1912.) The same geographer, in his *Parthian Stations*, describes the long line of hotels between the city of Antioch and the Hindu frontier.

I, 119. Sylvain Lévi prefers *Çramana-Çākyo*. (*Revue de l'Histoire des Religions*, 1891.) The Greek of Strabo is:

Zarmanochegas Indos apo Bargosēs katā ta patria Indōn ethē heauton apathanisas keitai.

It is high time that learning was democratized, so I transcribe in Roman.

I, 122. The debate about the date of Kanishka in the Journal of the Royal Asiatic Society, 1913, shows eminent scholars at variance between the first century B. C. and the first century A. D. or even later.

I, 125. *The Periplus of the Erythrean Sea* has been retranslated by Wilfred H. Schoff, with learned notes and index. (London, 1912.) See that scholar's deductions therefrom in his articles: *Indo-Roman Relations in the First Century*. (*Monist*, 1912.) "BETWEEN 50 B. C. AND 100 A. D., APPROXIMATELY, INDIA WAS A LEADING FACTOR IN THE WORLD'S THOUGHT, INDUSTRY, COMMERCE AND WEALTH." And again: "UNDER [KANISHKA] AND HIS IMMEDIATE SUCCESSORS, JUST BEFORE THE CHRISTIAN ERA, IT IS HIGHLY PROBABLE THAT HIS FAITH WAS EXPOUNDED TO THE EAST AS FAR AS TURFAN, AND TO THE WEST AS FAR AS CHARAX SPASINI, ANTIOCH AND ALEXANDRIA."

These remarks were made in a discussion with Richard Garbe, conducted by Edmunds and Schoff in 1912. Professor Garbe proved a generous opponent and said:

"I take pleasure in using this opportunity to grant that by the lucid critique of Edmunds the probability of the hypothesis of Buddhist loans in the New Testament has increast in my opinion." (*Monist*, July, 1912, p. 478.)

His forthcoming book will say much more.

I, 135. *Taxila*.—Recent excavations have shown that the Buddhist religion was flourishing here at the time of Christ, and did not need the special propaganda of Kanishka to plant it where it was a power already. (Marshall, in *Mahā-Bodhi Journal*, Colombo, October, 1913.) We may suspect the usual legendary centralization around a great name, fastening upon Kanishka what many more had helpt to accomplish.

Francis Cumont has an acute observation on Hellenist provincialism, in his *American Lectures of 1911 (Astrology and Religion among the Greeks and Romans: New York, 1912, p. 52)*, when he says that certain modern philologists "look upon Greek history as a kind of experiment in a closed vessel."

I, 147. Emotional love toward a personal God is a pre-Christian Hindu idea (*bhakti*). This is now proven by the Besnagar Inscription, second century B. C. (J. R. A. S. 1909) as well as by literary criticism. The inscription was made by a Greek named Heliodorus who was a Vishnu-worshiper.

I, 148. Josephus (*Wars* VII. 8) describes the Hindu suicide by fire as if a well-known fact about a neighboring nation. The friends of the suicide would write letters to their departed relatives for the dying man to deliver.

Celsus (second century) reckons the Hindus and the Persians among the learned nations, whose oracles have come down in books. He alludes to Zoroaster as the prophet of the latter nation, and must probably have mentioned Buddha. But the work of Celsus is lost and known only thru quotations by Origen, his Christian opponent. (Origen, *Contra Celsum*, I. 12, 14, 16.)

I, 156. *Strabo and the vernaculars of the Parthian Empire*. "When Buddhist ideas were carried westward, they would as surely be translated as the Bacchic had been."

These words, written not later than 1907, together with my remarks of 1906, about "that lost version of the Sūtras which traveled westward" (*Buddhist Texts in John*, p. 28) were a prevision now fulfilled. The documents found by Aurel Stein in 1907 and read by Paul Pelliot in 1908, together with other discoveries in Chinese Turkestan, have established the fact that the Sūtras were translated, in the early Christian centuries, into Tokharish and Sogdian, two vernaculars of the Parthian Empire, the buffer State between Palestine and India. The Wei Annals of China declare that some of these translations date back to B. C. 2. (See Franke in *Indian Antiquary*, 1906; *Journal Asiatique* since 1910; Stein: *Ruins of Desert Cathay*, London, 1912; and articles in the *Chicago Monist* for 1912 and 1913.)

I, 172, line 12. Read: *felt not in the sky*.

I, 228. Matthew XVI. 18, 19 (*The charge to Peter*.) It is more probable that this famous Rock text of the Roman Church is a second-century interpolation, as it first appears in the pages of Tertullian, who quotes it twice. (*Prescrip. Hær.* 22 and *De Pud.* 21—a chapter on the power of the Keys.) It is also quoted in the third century by Cyprian and Origen, but the silence of Justin Martyr and Irenæus is ominous, especially as the latter twice quotes Matthew XVI. 17. Clement of Alexandria quotes this once, but never the famous charge. So, three great Fathers of the second century—Justin, Clement and Irenæus—never quote it. Tertullian belongs to the closing decade of that age and the opening of the third.

I, 257. Parable of Sower quoted as Samyutta IV. 315 by L. de la Vallée Poussin, in *Revue des Sciences Philosophiques et Théologiques*. (Kain, Belgium, 1912.)

The plucking out of the offending eye has a very practical parallel in the *Hymns by Nuns* (*Therī-Gāthā*). In the *Harvard Theological Review* for April, 1914, I have suggested the likelihood that Jesus had heard of the act. What was a trope with him had really been done by a Hindu woman in answer to a libertine's temptations.

The Widow's Mite finds a parallel in the poor maiden's two copper pieces, in the Chinese version of Aṣvaghosha's *Sūtrālaṅkāra* (Winternitz).

II, 4 and 273. *Chronology*. In B. C. 2, according to the Wei Annals of China, the Sūtras were already translated into the language of the Yueh-chi (probably Tokharish). See Franke, in *Indian Antiquary*, 1906. The Chinese word rendered "Mongolian," in Takakusu's *I-Tsing*, is evidently Tokharish or perhaps Sogdian.

The Penitent Robber

II, 13. Chavannes, in his recent translation into French of five hundred Chinese Jātakas, includes an Angulimāla-jātaka, representing an expanded form of the story. The Chinese was translated from a lost Hindu original in the third century by a missionary of Sogdian descent.

In my article, *The Buddhist Origin of Luke's Penitent*

Thief (already read, in substance, before the Buddhist Society of Great Britain) I make the following points :

1. Luke introduces this story in contradiction to Mark and Matthew, who tell us that both the malefactors reviled the Lord.

2. It is known that Luke's alterations of the synoptic tradition are made with a motive.

3. It is manifest in this case that the motive of the Gentile Evangelist is to compete with a great Gentile religion which had a Penitent Thief among its cardinal characters.

4. There was plenty of opportunity for the Antioch physician to become acquainted with Buddhist coins and Buddhist Scriptures, the latter in the vernaculars of a neighboring empire.

Pioneer translations must always contain mistakes, as Max Müller warned us when undertaking *The Sacred Books of the East*. The English translations of the New Testament, and still more of the Old, are full of mistakes down to date.

In Buddhist sacred writ, Rhys Davids's pioneer translation of the Sūtra of the Great Final Nirvāṇa made us think for twenty-nine years (1881-1910) that Buddha died of eating pork, when it was truffles.

So in the present pioneer translation of the story of Angulimālo, my friends Dr. Eugene W. Burlingame and Professor Franklin Edgerton have pointed out several errors, the chief one of which was already rectified by the Chinese. Indeed Dr. Burlingame told me that he was indebted to the Chinese for his translation of a difficult Pāli word here.

II, 53, Parallel 47. In both religions, spiritistic phenomena are recognized, but their designed production is forbidden. (Acts XVI. 16-21; XIX. 11-20; Majjhima 6.)

II, 65, line 17. Read: *What now if.*

II, 100. Anesaki, at his reception in the Graduate House of the University of Pennsylvania (March 15, 1914) told us of a Buddhist who wrote farewell postal cards to his friends and died on the day he had appointed, tho a physician, who came to chide him for what appeared to be a practical joke, had declared the mystic to be perfectly sound. Compare also p. 174 *infra*.

II, 128. The flame-meditation of Buddhism seems to be identical with the flames which issued from the head of Francis of Assisi when he prayed, and which the late Canadian alienist, Dr. Richard M. Bucke (1837-1902) describes as having issued from himself. Blaise Pascal had a similar experience in 1654. (*Cosmic Consciousness*, by Richard Maurice Bucke. Philadelphia: Innes & Sons, 1901. *A Duet with Omar*, by Albert J. Edmunds. Philadelphia: Innes & Sons, 1913. Bucke's vision is also quoted by William James, in his *Varieties of Religious Experience*.)

II, 166, 167. *For dried-boar's flesh, read: truffles.*

II, 185. *The Lost Mark-ending.* See my article hereon in *The Open Court* for March, 1910 (reading: "Marcan, not Matthean," on p. 133, top). The some doubted of Matthew XXVIII. 17 is intensely Marcan, and very probably quoted from the lost Petrine ending. The phantasmal character of the Galilean apparitions would lead the Church to suppress the full narrative out of fear of Docetism.

II, 210. In England, where these phenomena took place, no "April fooling" is permitted after the hour of noon. A Somersetshire rime says:

"Twelve o'clock is gone and past;
You're the biggest fool at last!"

(Address to one who is attempting a prank in the afternoon.)

The date April 1st would arouse suspicion in many martinet critics, who do not realize the complexity of facts.

Coincidences in actual life are often remarkable enough to be suspected of fiction by future skeptics, such as Abraham Lincoln's death on Good Friday, 1865, and those of Adams and Jefferson on July 4, 1826. Then there is the cracking of the Liberty Bell while tolling for the funeral of John Marshall.

II, 267. See *The Wandering Jew: his probable Buddhist Origin*, in *London Notes and Queries*, January 18, 1913, and *Mahā-Bodhi Journal*, Colombo, December, 1912.

II, 294. Read: *Armenia*, 266.

II, 307. Read: Pischel, Richard (1849-1909).

Opinions of Scholars. Add: Windisch, in transactions of the Royal Society of Saxony, 1908.

Pischel: *Leben des Buddha*, Ed. 2, 1910.

Garbe: *Contributions of Buddhism to Christianity*, in the *Deutsche Rundschau*, translated in the *Chicago Monist*, 1911-1912.

Lloyd: *Creed of Half Japan*, 1912.

Estlin Carpenter, in Toy Memorial volume, 1912.

La Vallée Poussin: *L'Inde et l'Apologétique*, 1912, (answered in *Chicago Monist*, October, 1913).

Winternitz: *Geschichte der Indischen Literatur*, Buddhist section, 1913.

Canon Spooner: *The Golden Rule*, in Hastings, Dictionary of Religion and Ethics.

Carlo Formichi, in the *Cœnobium*, Lugano, March, 1913, reviews the Italian translation of this book, published at Palermo, 1913, in Sandron's International Scientific Series (*Indagine Moderna*). Professor Formichi says:

"I dare affirm that no one should be allowed to express an opinion upon these debated and burning questions who has not first read, studied and meditated upon the pages of Edmunds—crammed with teaching, with sane criticism and a rare objective manner of presenting facts and ideas to the reader."

A. J. E.

Philadelphia: April, 1914.

